

Zeitschrift  
der Architektur Stiftung  
Südtirol

10 Euro  
ISSN 2281-0202  
#100 - 12/2015

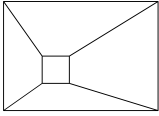
Rivista della  
Fondazione Architetture  
Alto Adige

# TURRIS BABEL

Architekturpreis  
Südtirol  
Premio Architettura  
Alto Adige  
2015

100 STÖPSEL für T.B. 100

Peng-Tung Hsu



Architekturstiftung Südtirol  
Fondazione Architettura Alto Adige

Sparkassenstraße 15  
via Cassa di Risparmio 15  
39100 Bolzano Bozen  
[www.stiftung.arch.bz.it](http://www.stiftung.arch.bz.it)  
[www.fondazione.arch.bz.it](http://www.fondazione.arch.bz.it)

Sekretariat Segreteria  
*Marilene Angeli*  
+39 0471 30 17 51  
[fondazione@arch.bz.it](mailto:fondazione@arch.bz.it)  
[stiftung@arch.bz.it](mailto:stiftung@arch.bz.it)

Chefredakteur  
Direttore responsabile  
*Alberto Winterle*

Redaktion Redazione  
*Sandy Attia, Barbara Breda,  
Carlo Calderan, Francesco Flaim,  
Karin Kretschmer, Elena Mezzanotte,  
Alessandro Perucatti, Matteo Scagnol,  
Thomas Tschöll, Matteo Torresi,  
Cristina Vignocchi, Lorenzo Weber,  
Emil Wörndle, Alexander Zoeggeler*

Marketing Werbung Pubblicità  
*Michael Maria Disertori*  
+39 335 5355 580 [mark@arch.bz.it](mailto:mark@arch.bz.it)

Art Direction, Graphic Design  
*Thomas Kronbichler  
Martin Kerschbaumer*  
[studiomut.com](http://studiomut.com)

Layout  
*Andrea Marsoner*  
+39 0471 30 23 30  
[turrisabel@arch.bz.it](mailto:turrisabel@arch.bz.it)

Druck Stampa  
*Longo Group, Bozen*

Titel Copertina  
*Paul Thuile*, 100 Stöpsel für T.B. 100  
(Detail), 2015, Bleistift auf Papier,  
50 × 70 cm

Für Wort, Bild und Zeichnungen zeichnen die jeweiligen  
Autoren verantwortlich.  
Scritti, disegni e fotografie sono sotto la responsabilità  
degli autori.

Register der Druckschriften des Landesgerichtes Bozen  
Registro stampe del tribunale di Bolzano N. 22/97 vom  
del 9.12.1997

Spedizione in A.P., – D.L. 353/2003 (conv. in  
L. 27/2/2004 numero 47), art. 1, comma 1, DCB Bolzano

Wir danken für die Unterstützung  
Ringraziamo per il sostegno



**Ordine  
degli Architetti**  
Pianificatori  
Paesaggisti  
Conservatori  
Provincia di Bolzano

**Kammer  
der Architekten**  
Raumplaner  
Landschaftsplaner  
Denkmalpfleger  
Provinz Bozen

AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



Abteilung Natur,  
Landschaft und  
Raumentwicklung

PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE

Ripartizione Natura,  
paesaggio e sviluppo  
del territorio

#100 – 12/2015

|   |     |  |
|---|-----|--|
| Karl Franz Pichler  | 11  | <b>La cultura del costruire<br/>Die Kultur des Bauens</b>                    |
| Alberto Winterle  | 12  | <b>Editoriale Editorial</b>  |
| Maria Giuseppina Grasso Cannizzo,<br>Donatella Fioretti,<br>Klaas Goris | 18  | <b>Il parere della giuria<br/>Das Wort der Jury</b>                          |
| Alexander Zoeggeler   | 26  | <b>Diario di bordo<br/>Bordtagebuch</b>                                      |
|   | 28  | <b>Alle Teilnehmer<br/>Tutti i partecipanti</b>                              |
| Fotoessay: Leonhard Angerer   | 30  | <b>Ognisanti sul luogo della scelta<br/>Zu Allerheiligen am Ort der Wahl</b> |
|   | 40  | <b>Public</b>  |
|   | 58  | <b>Housing</b>   |
|   | 74  | <b>Work</b>  |
|   | 82  | <b>Tourism</b>   |
|   | 98  | <b>Interior</b>  |
|   | 104 | <b>Open Space</b>  |
|   | 116 | <b>Special Prize</b>   |
| Alberto Winterle  | 126 | <b>Cento volte Turris Babel<br/>Einhundert mal Turris Babel</b>              |
| Paul Thuile   | 128 | <b>Cover Story</b>   |
|   | 130 | <b>Trent'anni, cento numeri<br/>Dreißig Jahre, einhundert Ausgaben</b>       |

**Wir danken unseren Partnern und Sponsoren  
für Ihr Unterstützung  
Ringraziamo i nostri partner e sponsor  
per il loro sostegno**

Sponsoren / Sponsor



**RUBNER**

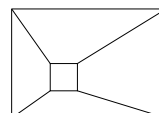
**PLANK**



Förderer / Sostenitori



Organisation / Organizzazione



Architekturstiftung Südtirol  
Fondazione Architettura Alto Adige



**Ordine  
degli Architetti**  
Pianificatori  
Paesaggisti  
Conservatori  
Provincia di Bolzano

**Kammer  
der Architekten**  
Raumplaner  
Landschaftsplaner  
Denkmalpfleger  
Provinz Bozen



Peter Senoner  
Zack, 2001–11  
aluminium cast, cryoliteglass, 210×50×45 cm

Photography: Jürgen Eheim  
Graphic Design: Studio Mut

**barth**  
building interior architecture

a family affair since 1877  
[www.barth.it](http://www.barth.it)

## Twin-line Cristal: Das Ganzglasfenster in elegantem Design mit bester Wärmedämmung





**MIURA stool, design Konstantin Grcic**  
Millennium Development Presentation  
Centre, Vancouver  
Mcfarlane Green Biggar Architecture + Design

**Showroom, Shop & Outlet**  
Plank Srl, Via Nazionale 35, 39040 Ora (BZ)  
Tel 0471 803500, [info@plank.it](mailto:info@plank.it)  
[www.plank.it](http://www.plank.it)



HannesHuber  
GLAS+METALLVERARBEITUNG

HANNES HUBER GMBH GLAS + METALLVERARBEITUNG / VILLANDERS / WWW.HANNESHUBER.IT

ARCHITEKT MATTEO THUN





ERSTE CAMPUS, WIEN  
HENKE SCHREIECK ARCHITEKTEN

**ERLACHER**  
TISCHLEREI SEIT 1905

WWW.ERLACHER.IT T +39 0471 654 308

## NATUR- DESIGN

NATUR PUR - Passend zur Architektur und zum individuellen Einrichtungskonzept bietet NORDWAL mit NATURAFIX für Trendsetter und Gesundheitsbewusste den idealen Design-Innenwand-Putz · 100% NATUR.

## Lifestyle

Für besondere Raum-Themen im Gastronomie-, Hotel-, und Objektbereich bietet die NATURAFIX AROMA-LINE-COLLECTION exquisite Zirbe-, Lavendel-, Stroh-, Heu-, Kaffee- und Tee-Putze. Ohne künstliche Duftstoffe! Ohne Chemie! Ohne Lösemittel! 100% NATUR.

## BLICKFANG

Die imposante Optik und Haptik ist ein fantastischer Blickfang. Zudem wirkt der dezente, natürliche Duft anregend und entspannend zugleich.



- Zertifizierte Produktqualität**
- Beste bauphysikalische Eigenschaften**
- Höchstes Sorptionsvermögen !**
- Feuchtigkeitsregulierend · Geruchsneutral**
- Allergikerfreundlich**
- Chemiefrei · Schadstoffgeprüft**
- Vorbeugend gegen Schimmel**



**NATURAFIX**  
ÖKOLOGISCHE DESIGN-PUTZE





# METALLRITTEN

Verwirklichung von Architektur  
Realizzazione di strutture architettoniche

Handwerkerzone / Zona Artigianale 35  
I-39054 Klobenstein / Collalbo  
Tel. +39 0471 357 130  
Fax +39 0471 358 612  
[info@metallritten.com](mailto:info@metallritten.com)  
[www.metallritten.com](http://www.metallritten.com)



Foto: René Riller

**Sichtbeton mit  
Innendämmung**

**FOAMGLAS**  
Building

**JR** J. REINISCH+CO.

## Kletterhalle Bruneck, Autonome Provinz Bozen Südtirol, Italien

**Planung und Bauleitung** Architekturbüro Stifter + Bachmann, Pfalzen

**Baujahr** 2013-2015

**FOAMGLAS® Anwendung** Innendämmung an Wand und Decke, FOAMGLAS® Platten T4+, Dicken 140 mm, 160 mm; 5000 m²; verklebt

**Bekleidung** Kletterwandsystem, dessen vertikale Lasten über eine eigene Metallkonstruktion und Fischer-Spezialdübeln in den Untergrund abgeleitet werden

Das Sportklettern hat sich in den letzten Jahren zur Trendsportart für alle Altersklassen entwickelt.

Der Entwurf einer neuen Kletterhalle für den Ort Bruneck in Südtirol von Stifter + Bachmann gewann den 1. Preis im EU-Realisierungswettbewerb. Die Kletterhalle liegt in der Schulzone von Bruneck und ist gestalterisch von elementarer Kraft, besitzt einen hohen Wiedererkennungswert und integriert sich gut in seiner Bezugnahme in den umgebenden Natur- und Landschaftsraum.

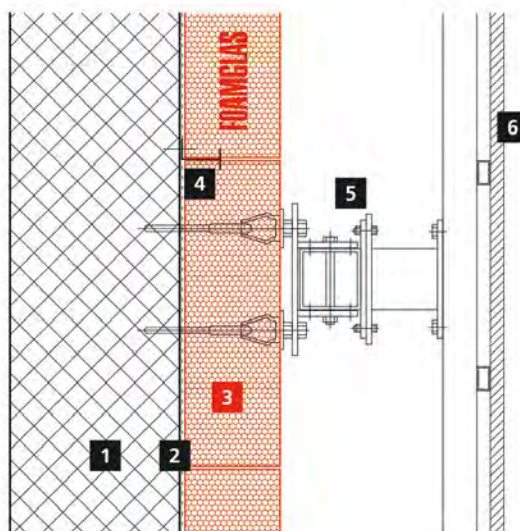
Der Neubau bedient sich weniger Details und Materialien; die massive Gebäudehülle ist fugenlos in hellem Sichtbeton mit gestockter Oberfläche und natürlichen Zuschlägen aus örtlichem Kalkgestein ausgeführt. Die Dachfläche wird als fünfte Fassade gestaltet.

Die Sichtbetonflächen von Wänden und Decke wurden mit FOAMGLAS® Innendämmung versehen, weil der dampfdichte Dämmstoff in Verbindung mit dem sehr diffusionsdichten

Beton konstanten Wärme- und Tauwasserschutz bietet.

Für alle Durchbohrungen des Dämmstoffes wurde mit Pittseal® 444 Dampfdichtigkeit hergestellt.

Als nichtbrennbarer Dämmstoff erfüllt FOAMGLAS® die hohen Brandschutzanforderungen für öffentliche Gebäude, Sportstätten, Hallen und Treppenhäuser.



**FOAMGLAS® –  
der Trenddämmstoff  
für Sichtbetonbauten**  
[www.reinisch.it](http://www.reinisch.it)

### Aufbau

- 1 Sichtbetonwand
- 2 Voranstrich
- 3 FOAMGLAS® T4+ Platten, verklebt mit PC® 56
- 4 Mechanische Sicherung PC® F Anker
- 5 Verankerung im Untergrund über Spezialdübel der Firma Fischer mit thermischer Trennung
- 6 Kletterwandsystem



# La cultura del costruire

## Die Kultur des Bauens

11

Per la nostra Provincia, la qualità dell'architettura è diventata ormai un fatto assodato, un valore acquisito e riconosciuto. È infatti per molti ormai chiaro che il lavoro di ricerca e di innovazione sviluppato dai professionisti, in stretta collaborazione con imprese e artigiani, ha fatto da traino per l'evoluzione di tutto il settore della produzione edilizia, tanto da definire un modello di qualità esportabile anche oltre i nostri confini. Per questi motivi la Fondazione Cassa di Risparmio sostiene, in modo convinto, il Premio Architettura Alto Adige fin dalle prime edizioni. Siamo inoltre certi che la cultura del costruire, strettamente legata al governo del nostro territorio, ha espresso una sapiente capacità di gestione del paesaggio e del costruito sia nella conservazione e valorizzazione del patrimonio storico che nella proposizione delle nuove realizzazioni contemporanee. L'architettura è oggi un fatto collettivo, che riguarda tutti, che parla della nostra cultura e che concorre a promuovere il prodotto Südtirol-Alto Adige.

*Karl Franz Pichler*

Presidente Fondazione Cassa di Risparmio Bolzano

Die Qualität der Architektur ist in unserer Provinz ein konsolidierter Faktor, ein eigener, anerkannter Wert. Den meisten ist klar, dass die Recherchearbeit und der Innovationsgeist, den die Architekten in enger Zusammenarbeit mit Betrieben und Handwerkern entwickelt haben, zu einem Zugpferd für die Weiterentwicklung des gesamten Baugewerbes geworden sind. Auf diese Weise entstand ein Qualitätsmodell, das auch über die Grenzen unserer Region hinaus großen Anklang findet. Aus diesem Grund unterstützte die Stiftung Südtiroler Sparkasse mit voller Überzeugung von Anfang an den Architekturpreis Südtirol. Die Kultur des Bauens ist eng mit der Regierung unseres Gebiets verbunden und ist der Ausdruck eines kompetenten Landschafts- und Bau-Managements sowohl im Erhalt und der Valorisierung unseres historischen Erbes als auch in der Entwicklung neuer, zeitgenössischer Projekte. Architektur ist eine kollektive Angelegenheit, die alle betrifft. Sie ist Ausdruck unserer Kultur und dient der Förderung des Produkts Südtirol.

*Karl Franz Pichler*

Präsident Stiftung Südtiroler Sparkasse

# Sul luogo della scelta

Editoriale di Alberto Winterle

Lasciata la statale della val Pusteria, in prossimità del bar «zum Treyen», l'unico locale aperto al pubblico del paese, si accede a St. Sigmund. Non è difficile trovare la chiesa, effettivamente il campanile gotico colorato di rosso svolge con efficacia il suo ruolo di segnale. Passati davanti alla caserma dei vigili del fuoco e del centro giovanile, e poi all'edificio della scuola elementare e materna, si giunge al piazzale antistante alla chiesa, dopo averla potuta ammirare affacciata sul grande prato verde la cui dimensione sembra necessaria per mitigarne la mole, quasi fuori scala rispetto alla grandezza del paese. Le mura del cimitero cingono la chiesa dando l'impressione di voler costituire un solido basamento per ancorare l'edificio al suolo. Allo stesso tempo questi limiti fisici definiscono un necessario spazio di rispetto che svolge anche il ruolo di luogo di incontro e relazione, essendo infatti l'unico spazio aperto definito ed organizzato del paese.

Ritenuto però ormai insufficiente lo spazio del cimitero è stato ampliato con un'operazione molto discreta e rispettosa attraverso l'abbattimento di una limitata porzione di muratura e la riproposizione di alcuni nuovi setti murari in cemento armato capaci di creare interessanti relazioni con la preesistenza, mantenendo la continuità del piano lievemente inclinato del terreno. La struttura della canonica doveva essere demolita ma i progettisti sono riusciti a convincere la committenza a custodire e restaurare l'edificio che costituisce un elemento che dà misura alla chiesa ed agli spazi limitrofi. Guardando questi contenuti ma sapienti segni architettonici, mi chiedo per quale motivo la giuria abbia deciso di scegliere questo progetto, tra i 161 presentati, come vincitore del Premio Architettura Alto Adige 2015. Perché soprattutto abbia preferito un tema, che a prima vista può sembrare semplice e limitato,

rispetto alla complessità del programma funzionale e delle condizioni urbane di molti importanti progetti recentemente realizzati in provincia. Evidentemente costruire un nuovo complesso residenziale, un edificio scolastico o una struttura sportiva occupando l'unico lotto libero all'interno di un quartiere privo di qualità nella periferia di una città, implica la necessità di proporre soluzioni e forme che difficilmente si possono riferire ai caratteri costruttivi presenti nell'immediato contesto. Quale può essere quindi la soglia tra la necessità di dare una giusta risposta formale alle esigenze funzionali espresse dalla committenza ed il bisogno di dare carattere alla nostra architettura? Quando un atteggiamento di rinuncia può configurarsi come forza e non come debolezza? Chi ci guarda dall'esterno, come hanno fatto i tre giurati, può rischiare di idealizzare il nostro paesaggio ritenendo eccessivi i segni e le soluzioni progettuali poco connotate al luogo? Rileggendo i criteri che la giuria si è data, i giudizi relativi ai singoli progetti premiati, ed analizzando i progetti presentati in questo numero ognuno potrà trovare una propria risposta alle domande poste. Per avere un ulteriore supporto capace di farci cogliere gli aspetti più profondi del luogo dove è situato il progetto vincitore, abbiamo inoltre chiesto a Leonhard Angerer di rivisitare per noi St. Sigmund ed il suo cimitero, durante i riti di commemorazione delle festività dei defunti, momento in cui tradizione, cultura e memoria si fondono, nello spazio definito dall'architettura, in ciò che costituisce la nostra identità.

# Am Ort der Wahl

Editorial von Alberto Winterle

13

Wenn man die Pustertaler Staatsstraße in der Nähe der Bar »zum Treyen«, dem einzigen offenen Lokal des Dorfes, verlässt, gelangt man nach St. Sigmund. Es ist nicht schwierig, die Kirche zu finden, tatsächlich erfüllt der rot bemalte gotische Kirchturm seine Rolle als Zeichen wirkungsvoll. An der Feuerwehrrhalle und dem Jugendzentrum und dann am Gebäude der Volksschule und des Kindergartens vorbei, gelangt man auf den der Kirche vorgelagerten Platz, nachdem man sie zuvor vom Rand der großen grünen Wiese aus bewundern konnte; deren Dimension erscheint notwendig, um das Ausmaß der Kirche zu mindern, das in beinahe keinem Verhältnis zur Größe des Dorfes steht.

Die Friedhofsmauern umfassen die Kirche und erwecken den Eindruck, als wollten sie ein solides Fundament bilden, um das Gebäude im Grund zu verankern. Gleichzeitig definieren diese physischen Grenzen einen notwendigen Leerraum, der auch die Rolle eines Ortes für Begegnungen und Beziehungen erfüllt, da er tatsächlich der einzige definierte und organisierte Außenraum des Dorfes ist.

Da man ihn nun aber für nicht mehr ausreichend erachtete, wurde der Friedhofsraum durch einen sehr diskreten und respektvollen Eingriff vergrößert, und zwar durch das Abtragen eines begrenzten Teilstückes der Mauer und das Wiedererrichten einiger neuer Mauer-scheiben aus Stahlbeton, die es schaffen, interessante Bezüge zum Bestand herzustellen und dabei die Kontinuität des leicht geneigten Geländes beibehalten. Das Widum sollte abgebrochen werden, aber den Architekten gelang es, die Bauherrschaft davon zu überzeugen, dieses Gebäude, das der Kirche und dem Umfeld einen Maßstab gibt, zu wahren und zu restaurieren. Wenn ich diese zurückhaltenden, aber klugen architektonischen Zeichen betrachte, frage ich mich, warum die Jury aus

den 161 eingereichten Projekten dieses Projekt zum Sieger des Südtiroler Architekturpreises 2015 gewählt hat. Warum vor allem hat sie ein Thema bevorzugt, das im Vergleich zur Komplexität des Raumprogramms und der urbanen Umstände vieler wichtiger, kürzlich in der Provinz realisierter Projekte auf den ersten Blick einfach und limitiert erscheinen mag. Selbstverständlich impliziert der Bau eines neuen Wohnkomplexes, eines Schulgebäudes oder einer Sportanlage, der das einzige freie Baulos in einem peripheren Stadtviertel ohne Qualität besetzt, die Notwendigkeit, Lösungen und Formen anzubieten, die sich nur sehr schwer auf die konstruktiven Charakteristika des unmittelbaren Kontextes beziehen können. Wo liegt also die Schwelle zwischen der Notwendigkeit, auf die funktionalen Anforderungen der Bauherrschaft eine richtige formale Antwort zu geben, und dem Bedürfnis, unserer Architektur einen Charakter zu verleihen? Wann kann ein Ausdruck des Verzichts zu Stärke und nicht zu Schwäche werden? Kann, wer uns wie die drei Jurymitglieder von außen betrachtet, es riskieren, unsere Landschaft zu idealisieren und dabei wenig ortsbezogene Zeichen und Projekte für übertrieben halten? Liest man die von der Jury angewendeten Kriterien und die Bewertungen der prämierten Projekte durch oder analysiert man die in dieser Ausgabe präsentierten Projekte, so kann jeder eine eigene Antwort auf die gestellten Fragen finden. Um die tiefsten Aspekte des Ortes zu erfassen, an dem sich das Siegerprojekt befindet, haben wir zur weiteren Unterstützung zudem Leonhard Angerer gebeten, St. Sigmund und seinen Friedhof für uns noch einmal während der Allerseelenfeier zu besuchen – in einem Moment, in dem Tradition, Kultur und Erinnerung in dem von der Architektur definierten Raum zu dem verschmelzen, was unsere Identität ausmacht.



15



Sul luogo della scelta



16



17

# Il parere della giuria

di

**Maria Giuseppina Grasso Cannizzo  
Donatella Fioretti  
Klaas Goris**

Foto di

**Alexander Zoeggeler**

Tre giorni per valutare le opere in concorso e visitare i lavori ritenuti più interessanti. Tre giornate fitte di domande e discussioni per cercare di capire la specificità della produzione architettonica di questa regione.

Abbiamo incontrato committenti consapevoli che la qualità dell'architettura dipende dalla formulazione precisa delle richieste, aperti a soluzioni non convenzionali, disposti ad impegnarsi nel processo di ideazione e convinti del risultato ottenuto.

Siamo rimasti colpiti dalla qualità dell'esecuzione, notevole non solo all'interno del panorama italiano ma anche all'interno dell'area di lingua tedesca, il che, come sappiamo, non è poco.

La giuria si è trovata d'accordo sulla necessità di prendere una posizione chiara ed ha deciso di privilegiare le opere che:

- × consolidano il carattere e l'identità del luogo e che producono all'interno del contesto urbano e/o paesaggistico nuove relazioni spaziali e di uso.
- × dimostrano di procedere nell'elaborazione del progetto, caso per caso, considerando la specificità dei luoghi, delle risorse, dei committenti
- × non hanno come fine la ricerca della riconoscibilità e della forma ma rispondono alle necessità con discrezione, chiarezza e misura
- × danno prova di coerenza nello svolgimento dell'intero processo, dalla ideazione alla edificazione
- × utilizzano i materiali in modo strumentale secondo le necessità del progetto senza cadere in virtuosismi costruttivi

La giuria si è inoltre riservata il diritto di inserire gli edifici premiati all'interno delle categorie per le quali i rispettivi progetti sono stati ritenuti più significativi.

**Primo Premio,  
Premio Edifici pubblici e  
Riqualificazione dell'esistente  
Ampliamento del cimitero  
di San Sigismondo**

L'opera realizzata è l'esito felice di una strategia di trasformazione che non si impone, ma sollecita la partecipazione collettiva e solo attraverso un esame approfondito, la capacità di ascolto, la persuasione ed il confronto, riesce ad individuare una soluzione condivisa.

Attraverso gli strumenti operativi del restauro critico, come il quadro conoscitivo globale, l'osservazione diretta ed il rilievo, il progetto utilizza, infonde nuova vita, si sovrappone all'esistente insediandosi senza clamore, con discrezione e misura: dalla preesistenza, utilizzata come materiale di costruzione, ha origine il processo costruttivo. La scelta implica la rinuncia ad imporre il proprio valore e accetta l'anonimato.

«... si abbandona ogni atteggiamento aggressivo per intercettare segnali provenienti dalla topografia e dalla tessitura ambientale. Si crea in-funzione pensando ai contenuti e non all'involucro.» *Bruno Zevi*

La soluzione prospettata, evitando false restituzioni del passato, limita l'intervento allo stretto necessario,



19

mette in luce con chiarezza la propria ragione di essere, utilizza senza pregiudizio, all'interno della strategia individuata, procedimenti diversi, apparentemente contraddittori (Conservazione, Attivazione, Integrazione). Attraverso impercettibili segni impressi sul paesaggio trovato (l'inserimento di un piano continuo che ritaglia il pendio alla ricerca di nuovo spazio per ospitare l'ampliamento del cimitero e di due muri di spessore variabile, uno per contenere il pendio e l'altro una parte del programma), l'opera riesce a raggiungere gli obiettivi prefissati e nello stesso tempo infonde nuova vita ad un edificio destinato alla demolizione: il Widum assume il ruolo di punto di arrivo del percorso del corteo funebre, diventando luogo per celebrare la morte ma, nello stesso tempo accogliendo altre funzioni, luogo per accogliere la vita.

L'ambiguità è il valore di questo progetto. Il progetto dell'ampliamento del cimitero è nello stesso tempo un progetto di mantenimento di spazi ed usi consolidati e di attivazione di nuovi ruoli e connessioni.

L'opera mantiene e rafforza le relazioni tra l'insediamento, il paesaggio e la preesistenza non erigendo confini certi, ma progettando sconfinamenti: il vecchio cimitero si perde nell'ampliamento, le lastre di granito nei pascoli, i pascoli nel paesaggio, la morte nella vita, il sacro nel profano...

Anche i nuovi segni impressi dall'architetto si perdono nella preesistenza, palesandosi solo attraverso l'uso dei materiali scelti. L'uso strumentale dei materiali, rende riconoscibile l'operazione e certa la datazione; l'

autonomia strutturale dell'intervento garantisce reversibilità e adattamento a nuove ed impreviste necessità senza nocumento dell'antico.

«... la più rigorosa e documentata certezza è sempre suscettibile di evoluzione e pertanto l'opera di restauro dovrà il più possibile mantenersi sul piano teorico, evitare il falso di sovrastrutture definitive ed incrementare la possibilità di ulteriori studi e conseguenti nuove ipotesi e soluzioni di restauro.» Franco Minissi, Convegno Comos Venezia 1964.

L'uso, forse inconsapevole, nel processo di elaborazione del progetto, dei principi, degli obiettivi e degli strumenti, sperimentati dalla fine dell'ultima guerra fino alla fine degli anni '70 dal restauro critico (Minissi, Albini, Brandi, Bonelli), indica la necessità di individuare strategie che, inneschino processi di conservazione attiva, non scompongano il complessivo in categorie, non restituiscano ma evochino relazioni perdute, e consente all'autore di consegnare alla comunità un'opera sommersa che include usi, monumenti, spazi urbani e paesaggi.

Premio Edifici per il lavoro  
**Maso Mut**

Il committente ha trasformato tempo addietro un maso posto in paese, in un albergo. Aveva pertanto il diritto di erigerne un nuovo per la sua famiglia. Il luogo scelto è un prato a nord ovest dell'abitato, con una vista sul paese stesso, giù nella valle.

La reinterpretazione di un programma funzionale, in cui abitare e lavorare convivono in un unico fabbricato, è interessante. Si tratta dunque, in questo caso, di una forma nuova di maso come proprietà pregiata della famiglia. Il fatto che l'abitazione sia stata progettata dalla figlia del committente rende tale reinterpretazione della proprietà di famiglia ancor più interessante. Il rapporto parentale ha chiaramente influenzato la progettazione dell'abitazione in quanto destinata ad essere trasmessa agli eredi.

Così come Andrea Palladio nelle sue «Ville Venete» dà una risposta alla relazione fra abitare e lavorare (in questo caso un'attività agricola), l'architetto fornisce una risposta attuale a tale relazione considerando entrambi gli elementi come un tutt'uno. Invece di dividere l'abitazione in due volumi separati, secondo lo schema tradizionale in cui l'appartamento occupava un volume in muratura mentre il fienile era una costruzione in legno, qui le due funzioni convivono in un unico elemento.

La morfologia del terreno, il pendio, condiziona la collocazione nel paesaggio, la casa si articola in due ali inserite perpendicolarmente al fianco del colle. Lo spazio frapposto fra le due ali è un'area esterna essenziale che ancora l'abitazione al contesto e attorno alla quale vengono disposti gli elementi programmatici del progetto. Nel piano inferiore dell'ala nord sono ricavati sei box per cavalli ed una stalla concepita come elemento autonomo rispetto all'abitazione, le cui pareti danno tutte verso l'esterno. Nell'ala sud, posta leggermente più in basso, sono previsti due appartamenti per due delle tre figlie che risiedono all'estero. Entrambe le ali sono collegate da un volume a monte, inserito nel fianco del colle, sopra cui si innestano verticalmente. Tale volume comprende gli elementi logistici del piccolo complesso: ambienti tecnici, garage, fienile, uno spazio per attrezzi agricoli e la concimaia.

Una scala scoperta porta dalla corte esterna al piano superiore. A questo piano è collocato, nell'ala a sud, l'appartamento del committente e come una ulteriore unità abitativa per la terza figlia che, in una fase successiva, potrà eventualmente essere accorpata all'appartamento. L'appartamento del committente è di superficie misurata (poco più di 100 mq), ma ha un particolare rapporto con il paesaggio circostante. Verso est guarda la valle e il paese posto in basso. Ad ovest guarda verso il pendio della collina con un soleggiamento ideale ed una vista molto bella e mirata verso il paesaggio. Nell'ala nord, sopra la stalla dei cavalli, si trova un ambiente polivalente con un ampio terrazzo orientato verso l'orto ottenuto sul fianco del prato in discesa dietro la casa. Questo ambiente può essere utilizzato per le frequenti occasioni di incontri familiari, tenendo conto che il committente viene da una famiglia numerosa con dieci figli. I quattro fratelli e le cinque sorelle con le rispettive famiglie sono spesso ospiti del committente. Il fatto che l'abitazione miri a rinsaldare i rapporti familiari e

rafforzi quindi il concetto di maso tradizionale infonde sicurezza. Tuttavia il tutto rimane facilmente adattabile alle eventuali future nuove esigenze della famiglia.

La semplicità e coerenza con cui questo progetto è stato realizzato, così come la riformulazione di una tipologia abitativa che tende a scomparire dai paesi, sono per la giuria una risposta encomiabile nell'ambito di una ricerca in cui l'architettura punta a risolvere e offrire uno spazio ai quotidiani bisogni delle persone.

#### Premio Residenze Complesso abitativo Appiano

Il progetto riguarda la costruzione di 23 appartamenti realizzati da una cooperativa costituita dai singoli proprietari. La «Wohnanlage Eppan» è particolare perché fa della relazione fra persona, paese ed ambiente circostante il fondamento del progetto. Quindi non solo si inserisce perfettamente nel contesto, ma rafforza l'ambito del paese in cui si colloca.

Rendendo pubblico parte del terreno privato, l'intervento salda il nuovo complesso al tessuto urbano preesistente facendolo diventare parte del paese. Tutti gli appartamenti, per quanto di piccola dimensione, dispongono di uno spazio esterno prezioso e orientato in maniera ideale, in forma di giardino, definito da: terrazza, balcone o loggia, con particolari vedute sulla vallata o fianco della montagna retrostante. Particolare attenzione è posta alla privacy di ogni singolo appartamento, ma al contempo si punta al concetto di «social condensor», stimolando cioè una sensazione di appartenenza. Lo spazio interno, denominato come da tradizione «Anger», un polmone verde fra le case, viene introdotto nel progetto come prezioso elemento di connessione. Il rivestimento dei volumi, il loro posizionamento, la padronanza degli interspazi impreziosiscono, pur con mezzi limitati, il progetto.

La giuria ritiene che esso contribuisca ad una forma di convivenza di grande valore, con un atteggiamento misurato attraverso il quale l'integrazione nel paese esistente viene pienamente realizzata.

#### Premio Allestimento degli interni Villa S

Questa villa, degli inizi del 20° secolo (1906), fu costruita dal nonno del committente come abitazione unifamiliare. Il desiderio espressamente manifestato era quello di trasmettere questo bene agli eredi, allo scopo di cementare i rapporti familiari. L'abitazione storica comprendeva, prima della ristrutturazione, due appartamenti, uno al piano terra ed uno al primo piano. Nel sottotetto si trovava un grande spazio aperto a soffitta.

La qualità di questo progetto consiste nel rendere possibile la vita in comune della famiglia sotto lo stesso tetto, trasformando il piano soffitta in un appartamento

indipendente. Perché ciò fosse possibile si è alzato il tetto creando così lo spazio sufficiente alla nuova abitazione. Ciò avviene senza pregiudicare le qualità di questo chalet e senza alterarne il volume. Gli architetti sono riusciti a conciliare le caratteristiche del fabbricato esistente con un intervento magistralmente dettagliato. Hanno seguito un nuovo concetto interpretativo che sta tra il «Plan Libre» di Le Corbusier e il «Raumplan» di Adolf Loos.

Fra i tre camini esistenti vengono inseriti cinque locali a sé stanti: due stanze da bagno e tre stanze da letto. Nel mezzo si crea un'entità fluida in cui la cucina, con angolo colazione, soggiorno e spazio pranzo si confondono. Questi ambienti sono concepiti come spazi di incontro per i componenti della famiglia, come una sorta di piazza in città. Le pareti delle stanze separate fungono da facciate affacciate sulla piazza. In tal senso il risultato potrebbe essere definito un microcosmo racchiuso dentro le mura esterne dello «Chalet».

Il progetto si fonda sulla ridefinizione dell'abitare in comune e non si fa sedurre da interventi decorativi che spesso portano ad uno spazio privo di significato. Le pareti dei camini esistenti vengono stuccati in bianco, il che rende luminoso l'intervento. Le nuove pareti interne ed i soffitti sono in pannelli «Cross Laminated Timber» di abete massiccio; la tattilità del legno viene esaltata lasciandone tangibile la struttura. Per i pavimenti vengono usate assi massicce dello stesso legno. Le aperture delle finestre vengono tutte conservate e adattate alla nuova concezione spaziale. A ovest viene realizzata una nuova apertura per dare accesso, dallo spazio pranzo, ad un piccolo balcone esistente. Due soli materiali addizionali vengono adottati: inox sabbiato per la cucina e basalto nero ricavato direttamente dalla montagna più in alto, per il bagno.

Questa padronanza nell'uso dei materiali, la concezione dello spazio e la particolare forza con cui il bene di famiglia viene ribadito essere un prezioso patrimonio, hanno convinto la giuria a scegliere, nella categoria «Innenraumgestaltung», questo progetto.

#### Premio Costruire per il turismo Rifugio Alpe di Tires

Il rifugio «Alpe di Tires» sorge a 2440 metri sopra il livello del mare al crocevia tra diversi sentieri che collegano il Trentino con l'Alto Adige.

L'edificio sorto fra il 1957 ed il 1962 e costruito con i materiali reperiti in loco è stato successivamente ampliato attraverso successivi interventi di ristrutturazione che hanno trasformato la semplicità della struttura originaria in un insieme casuale di manufatti funzionali in contrasto con la straordinaria bellezza del paesaggio circostante. L'ampliamento presentato dallo Studio Senoner Tamerle ordina e semplifica l'esistente e trasforma profondamente con pochi gesti mirati il corpo di fabbrica restituendogli l'essenzialità dell'edificio originario.

I progettisti, dopo aver eliminato le superfetazioni, rialzano il colmo del tetto di poche decine di centimetri ed allungano asimmetricamente la falda sul lato est fino alla gronda del piano terra.

Il nuovo tetto costituisce la struttura che permette di eliminare i pilastri nella sala sottostante e di accogliere sei nuove stanze tre delle quali articolate su due livelli; in questo modo lo spazio di distribuzione viene ad assumere dimensioni e proporzioni inaspettate.

La strategia progettuale perseguita non è l'articolazione del contrasto fra nuovo ed esistente, ma piuttosto una ricerca di continuità, non la «fuga pedagogica» ma una sintetica e concisa unitarietà di un nuovo intero.

#### Premio speciale per un'opera costruita al di fuori dell'Alto Adige Paesaggio ed energia

Il progetto di riqualificazione del sito geotermico di Sasso Pisano fa riferimento ad un'idea di paesaggio complessa che considera le trasformazioni infrastrutturali come parte integrante del territorio.

L'obiettivo dichiarato del lavoro, quello cioè di coniugare la produzione industriale di energia con lo sviluppo turistico escursionistico e didattico viene raggiunto attraverso l'individuazione chiara e precisa degli elementi del progetto: aree di pertinenza, accessi, recinzioni, percorsi pedonali e carrabili, illuminazione.

Una strategia silenziosa che fa ordine nell'impianto esistente ed organizza lo sguardo del visitatore, informa l'intero intervento, da quello sulle preesistenze architettoniche, alla scelta dei materiali, al concetto di illuminazione.

Un progetto lucido e scarno per un tema di grande rilevanza ed attualità.

# Das Wort der Jury

von  
**Maria Giuseppina Grasso Cannizzo**  
**Donatella Fioretti**  
**Klaas Goris**

Fotos von  
**Alexander Zoeggeler**

Drei Tage, um die Wettbewerbsbeiträge zu bewerten und jene Arbeiten, die als interessanteste erachtet wurden, zu besuchen. Drei mit Fragen und Diskussionen dicht gefüllte Tage, um die Besonderheit des architektonischen Schaffens dieser Region zu verstehen.

Wir sind Bauherren begegnet, denen bewusst ist, dass die Qualität der Architektur von der präzisen Formulierung der Anforderungen abhängt, die offen für unkonventionelle Lösungen sind, die bereit sind, sich auf den Schaffensprozess einzulassen und die vom Ergebnis überzeugt sind.

Wir waren von der Qualität der Ausführung beeindruckt, die nicht nur innerhalb des italienischen, sondern auch des deutschen Sprachraums beachtlich ist – was, wie wir wissen, nicht wenig bedeutet.

Die Jury war sich über die Notwendigkeit einig, eine klare Position zu beziehen, und hat beschlossen, jene Werke zu bevorzugen, die:

- × den Charakter und die Identität des Ortes konsolidieren und im urbanen und/oder landschaftlichen Kontext neue räumliche und der Nutzung entsprechende Bezüge herstellen.
- × zeigen, dass sie bei der Ausarbeitung des Projektes, Fall für Fall, die Besonderheiten der Orte, der Ressourcen und der Bauherren berücksichtigen.
- × nicht Erkennungswert und Form zum Ziel haben, sondern auf die Bedürfnisse mit Diskretion, Klarheit und Maß eingehen.
- × beim Ablauf des gesamten Prozesses von der Planung bis zum Bau Kohärenz beweisen.

- × die Materialien gemäß den Anforderungen des Projektes zweckdienlich einsetzen, ohne dabei in konstruktive Virtuosität zu verfallen.

Die Jury hat sich außerdem das Recht vorbehalten, die prämierten Bauten jenen Kategorien zuzuweisen, für die die entsprechenden Projekte als bedeutender erachtet wurden.

Erster Preis,  
Preis Öffentlicher Bau und Bauen im Altbestand  
**Erweiterung Friedhof von St. Sigmund**

Das realisierte Bauwerk ist das glückliche Ergebnis einer Veränderungsstrategie, die sich nicht aufdrängt, sondern die kollektive Teilnahme anregt und nur durch eine vertiefte Prüfung, die Fähigkeit zuzuhören sowie durch Überzeugung und Konfrontation imstande ist, eine von allen mitgetragene Lösung auszuarbeiten. Durch die Arbeitsinstrumente der kritischen Restaurierung – wie die allgemeine Bestandsaufnahme, die direkte Beobachtung und die Bauaufnahme – verwendet das Projekt den Bestand, gibt ihm neues Leben, überlagert ihn, indem es sich ohne Aufsehen mit Diskretion und Maß niederlässt: Im Altbestand, das wie Baumaterial verwendet wird, hat der konstruktive Prozess seinen Ursprung. Die Wahl impliziert den Verzicht, den eigenen Wert aufzudrängen, und akzeptiert die Anonymität.

»... man verzichtet auf jegliches aggressive Verhalten, um die von der Topografie und dem Landschaftsgeflecht stammenden Zeichen aufzunehmen. Man schafft

›In-Funktion‹ und denkt dabei an den Inhalt und nicht an die Hülle.« *Bruno Zevi*

Die aufgezeigte Lösung begrenzt durch die Vermeidung falscher Rückgaben der Vergangenheit den Eingriff auf das Notwendigste, stellt die eigene Daseinsbegründung ins Licht, bedient sich innerhalb der ausgemachten Strategie ohne Vorurteile verschiedener anscheinend widersprüchlicher Verfahren (Konservierung, Aktivierung, Integrierung).

Über nicht wahrnehmbare, in der vorgefundenen Landschaft eingeprägte Zeichen (die Einfügung einer fortlaufenden Ebene, die die Neigung auf der Suche nach neuem Raum für die Friedhofserweiterung zerschnei-

Vorhandenem und errichtet dabei keine neuen klaren Grenzen, sondern plant ihre Übertretung: Der alte Friedhof verliert sich in der Erweiterung, die Granitplatten in den Weiden, die Weideflächen in der Landschaft, der Tod im Leben, das Heilige im Profanen ... Auch die neuen, vom Architekten eingepägten Zeichen verlieren sich im Vorgefundenen und treten nur durch das gewählte Material zutage. Die zweckmäßige Verwendung der Materialien macht die Aktion erkennbar und die Datierung gewiss, die strukturelle Autonomie des Eingriffs garantiert die Umkehrbarkeit und die Adaptierung an neue und unvorhergesehene Notwendigkeiten ohne Beschädigung des Alten.



det, und zweier Mauern unterschiedlicher Dicke die eine für die Aufnahme der Neigung und die andere für einen Teil des Programms) bringt es das Werk zustande, die vorab vereinbarten Ziele zu erreichen und gleichzeitig einem zum Abbruch bestimmten Gebäude neues Leben einzuhauchen: Das Widum übernimmt die Rolle des Ankunftspunktes für den Trauerzug und wird dabei zum Ort, an dem der Tod zelebriert wird, jedoch gleichzeitig auch – andere Funktionen annehmend – zum Ort, an dem das Leben empfangen wird. In der Zweideutigkeit liegt der Wert dieses Projektes. Das Projekt zur Friedhofserweiterung ist gleichzeitig ein Projekt zur Erhaltung gefestigter Räume und ihrer Benutzung sowie zur Aktivierung neuer Rollen und Verbindungen. Das Werk erhält und verstärkt die Beziehungen zwischen Ortschaft, Landschaft und

›... die strengste und am besten dokumentierte Sicherheit ist immerentwicklungsfähig und daher muss die Restaurierungsarbeit so gut wie möglich auf der theoretischen Ebene verbleiben, den Fehler endgültiger Überlagerungen vermeiden und die Möglichkeiten für weitere Studien und folgende Hypothesen und Restaurierungslösungen erweitern.« *Franco Minissi*, Convegno Comos Venezia 1964.

Die im Zuge der Ausarbeitung des Projektes – vielleicht nicht bewusst – erfolgte Anwendung der Prinzipien, Zielsetzungen und Instrumente der kritischen Restaurierung (*restauro critico*) (Minissi, Albini, Brandi, Bonelli), die von Kriegsende bis Ende der 70er Jahre erprobt wurden, weist auf die Notwendigkeit hin, Strategien auszumachen, um Prozesse der aktiven Erhaltung anzuregen, das Gesamte nicht in Kategorien zu zerlegen

sowie verloren gegangene Beziehungen nicht zurückzugeben, sondern wachzurufen, und gibt dem Autor die Möglichkeit, der Gemeinschaft ein leises Werk zu übergeben, das Benutzung, Grabmäler, urbane Räume und Landschaften einbezieht.

Preis Bauen für die Arbeitswelt  
**Hof Mut**

Der Bauherr hat vor Längerem einen Hof auf dem Land in ein Hotel umgewandelt. Daher war er berechtigt, für seine Familie einen neuen zu erreichen. Der gewählte Ort ist eine nordöstlich der Siedlung gelegene Wiese mit Blick auf das im Tal liegende Dorf.

Die Neuinterpretation eines Raumprogrammes, in dem Wohnen und Arbeiten in einem einzigen Gebäude zusammenleben, ist interessant. Also handelt es sich in diesem Fall um eine neue Form des »Hofes« als wertvolles Eigentum der Familie. Die Tatsache, dass die Wohnung von der Tochter des Bauherrn entworfen wurde, macht diese neue Interpretation des Familieneigentums noch interessanter. Das familiäre Verhältnis hat offensichtlich die Planung der Wohnstätte beeinflusst, zumal sie dazu bestimmt ist, einmal den Erben übertragen zu werden.

So, wie Andrea Palladio in seinen venezianischen Villen eine Antwort auf die Beziehung zwischen Wohnen und Arbeiten gibt (in diesem Fall eine landwirtschaftliche Tätigkeit), so liefert der Architekt eine aktuelle Antwort auf eben diese Beziehung, die beide Elemente als Einheit betrachtet. Anstatt die Wohnung dem traditionellen Schema entsprechend in zwei separate Volumina zu trennen, wo die Wohnung ein massives Volumen besetzte, während der Stadel in Holz errichtet war, bestehen hier die beiden Funktionen in einem einzigen Element nebeneinander. Die Morphologie des Geländes, die Neigung, konditioniert die Eingliederung in die Landschaft, das Haus artikuliert sich in zwei lotrecht zum Hang des Hügels eingefügte Flügel. Der Raum zwischen den beiden Flügeln ist eine essenzielle, noch der Wohnung zugehörige Freifläche, um die die programmatischen Elemente des Projektes angeordnet sind. Im unteren Geschoss des Nordflügels wurden 6 Pferdeboxen und ein Stall gewonnen, die als autonomes Element im Bezug zur Wohnung konzipiert wurden, dessen Wände alle ins Freie hin orientiert sind. Im etwas niedriger gelegenen Südflügel sind zwei Wohnungen für zwei von drei Töchtern vorgesehen, die im Ausland leben. Beide Flügel sind durch ein bergseitig in die Flanke des Hügels eingefügtes Volumen verbunden, über dem sie vertikal eingesteckt werden. Dieses Volumen beinhaltet die logistischen Elemente des kleinen Komplexes: Technikräume, Garage, Stadel, einen Raum für landwirtschaftliche Geräte und die Dunggrube. Eine Freitreppe führt vom Außenhof ins obere Geschoss. Auf dieser Ebene befinden sich im Südflügel die Wohnung des Bauherrn und eine weitere Wohneinheit für die dritte Tochter, die in einer späteren Phase

eventuell in die Wohnung eingegliedert werden kann. Die Wohnung des Bauherrn ist von maßvoller Fläche (etwas mehr als 100 m<sup>2</sup>), sie steht aber in besonderer Beziehung zur umliegenden Landschaft. Nach Osten hin schaut sie auf das Tal und das darunterliegende Dorf. Nach Westen hin schaut sie zur Hangneigung, ideal besonnt und mit einer wunderschönen auf die Landschaft gerichteten Aussicht. Im Nordflügel, über den Pferdeställen befindet sich ein multifunktionaler Raum mit einer großen Terrasse, die zum Gemüsegarten hin orientiert ist, der am hinter dem Haus abfallenden Wiesenrand angelegt wurde. Dieses Ambiente kann für die zahlreichen Gelegenheiten der Familientreffen genutzt werden, da es berücksichtigt, dass der Bauherr aus einer großen Familie mit zehn Kindern stammt. Die vier Brüder und fünf Schwestern mit den jeweiligen Familien sind häufig zu Gast beim Bauherrn. Die Tatsache, dass das Wohnhaus darauf abzielt, die familiären Beziehungen zusammenzuschweißen und also das Konzept des traditionellen Hofes zu festigen, flößt Sicherheit ein. Trotzdem bleibt das Ganze für eventuelle zukünftige neue Bedürfnisse der Familie leicht adaptierbar.

Die Einfachheit und Kohärenz, mit der dieses Projekt realisiert wurde, sowie die Neuformulierung einer Wohntypologie, die im Begriff ist, aus den Dörfern zu verschwinden, stellen für die Jury im Zuge einer Suche nach Architektur, die darauf abzielt, den alltäglichen Bedürfnissen der Menschen räumliche Lösungen anzubieten, eine lobenswerte Antwort dar.

Preis Wohnen  
**Wohnanlage Eppan**

Das Projekt betrifft den Bau von 23 Wohnungen einer Wohnbaugenossenschaft aus einzelnen Eigentümern. Die »Wohnanlage Eppan« ist etwas Besonderes, weil sie aus den Beziehungen zwischen Mensch, Dorf und Umgebung das Fundament des Projektes macht. Daher fügt es sich nicht nur perfekt in den Kontext ein, sondern verstärkt das Umfeld des Dorfes, in dem es sich befindet.

Indem ein Teil des Privatgrundes öffentlich gemacht wurde, verbindet der Eingriff den neuen Komplex mit dem bestehenden urbanen Gefüge und lässt ihn so zu einem Teil des Dorfes werden. Alle Wohnungen, wenn auch mit geringen Ausmaßen, verfügen über einen wertvollen, bestens ausgerichteten Außenbereich in Form eines Gartens, der bestimmt wird durch: Terrasse, Balkon oder Loggia mit besonderen Ausblicken auf das Tal oder den dahinterliegenden Berg. Der Privacy einer jeden Wohnung wird besondere Aufmerksamkeit zuteil, aber gleichzeitig wird das Konzept des »social condensor« verfolgt und somit ein Gefühl der Zugehörigkeit angeregt. Der traditionsgemäß als »Anger« bezeichnete Innenhof, eine grüne Lunge zwischen den Gebäuden, wird als wertvolles Verbindungsglied ins Projekt eingefügt. Die Verkleidung der Volumina, deren Anordnung und

die Herrschaft über die Zwischenräume erhöhen, wenn auch mit begrenzten Mitteln, den Wert des Projektes. Die Jury befindet, dass es mit seiner maßvollen Vorgehensweise, mit der die Integration in das Dorf vollständig erreicht wird, einen Beitrag zu einer sehr wertvollen Form des Zusammenlebens liefert.

Preis Innenraumgestaltung  
**Villa S**

Diese Villa aus den Anfängen des 20. Jahrhunderts (1906) wurde vom Großvater des Bauherrn als Einfamilienhaus gebaut. Der ausdrückliche Wunsch war es, dieses Gut an die Erben weiterzugeben, um die familiären Beziehungen zu festigen. Das historische Wohnhaus beinhaltete vor dem Umbau zwei Wohnungen, eine im Erdgeschoss und eine im ersten Stock. Im Dachgeschoss befand sich ein großer, offener Dachboden. Die Qualität dieses Projektes besteht im Ermöglichen des familiären Zusammenlebens unter einem Dach durch die Umwandlung des Dachbodens in eine eigenständige Wohnung. Um dies zu ermöglichen, wurde das Dach angehoben und somit genügend Platz für die neue Behausung geschaffen. Dies geschah, ohne die Qualität dieses Chalets zu beeinträchtigen und ohne das Volumen zu verändern. Es gelang den Architekten, den Charakter des bestehenden Gebäudes mit dem meisterhaft detaillierten Eingriff abzustimmen. Sie haben ein neues Interpretationskonzept verfolgt, das zwischen Le Corbusiers »Plan Libre« und Adolf Loos' »Raumplan« liegt. Zwischen den drei bestehenden Kaminen werden fünf eigenständige Räumlichkeiten eingefügt: zwei Bäder und drei Schlafzimmer. Dazwischen wird eine fließende Einheit geschaffen, in der sich Küche mit Frühstücksecke, Wohnzimmer und Essbereich vereinen. Diese Räumlichkeiten sind als Orte für die Begegnung der Familienmitglieder konzipiert, wie eine Art Piazza in der Stadt. Die Wände der abgetrennten Räume wirken wie auf die Piazza gerichtete Fassaden. In diesem Sinne könnte das Ergebnis als von den Außenmauern des »Chalets« eingeschlossener Mikrokosmos bezeichnet werden. Das Projekt basiert auf der neuen Definition von gemeinsamem Wohnen und lässt sich nicht von dekorativen Eingriffen verführen, die häufig zu einem bedeutungslosen Raum führen. Die bestehenden Kamine werden weiß verspachtelt, was den Eingriff heller erscheinen lässt. Die neuen Wände und Decken bestehen aus »Cross Laminated Timber«-Paneelen in massiver Fichte; die Taktilität des Holzes wird betont, indem die Struktur offen bleibt. Bei den Fußböden werden massive Bretter aus demselben Holz verwendet. Die Fensteröffnungen bleiben alle erhalten und werden an das neue Raumkonzept adaptiert. Im Osten verbindet eine neue Öffnung den Essbereich mit einem kleinen bestehenden Balkon. Nur zwei zusätzliche Materialien werden verwendet: sandgestrahlter rostfreier Stahl für die Küche und schwarzer Basalt, direkt aus dem höher gelegenen

Berg für das Bad. Dieses Beherrschen des Umgangs mit den Materialien, die Raumkonzeption und die besondere Kraft, mit der das Familiengut als wertvolles Vermögen gestärkt wird, haben die Jury überzeugt, dieses Projekt in der Kategorie »Innenraumgestaltung« auszuwählen.

Preis Bauen für den Tourismus  
**Schutzhaus Tierser Alpi**

Das Schutzhaus »Tierser Alpi« erhebt sich auf 2440 m.ü. d. M. an der Kreuzung verschiedener Wege, die das Trentino mit Südtirol verbinden. Das in den Jahren 1957 bis 1962 aus den örtlichen Materialien errichtete Gebäude wurde in der Folge durch Umbaumaßnahmen erweitert, die die Einfachheit der ursprünglichen Struktur in ein zufälliges Zusammen aus funktionellen Einheiten verwandelt haben, das mit der außerordentlichen Schönheit der umgebenden Landschaft kontrastiert. Die vom Büro Senoner Tammerle vorgeschlagene Erweiterung ordnet und vereinfacht das Bestehende und verwandelt den Baukörper mit wenigen gezielten Eingriffen und gibt ihm die Wesentlichkeit des ursprünglichen Gebäudes wieder zurück. Die Planer erhöhen – nachdem die Anbauten eliminiert wurden – den First um wenige Dezimeter und verlängern in asymmetrischer Weise die Dachschräge auf der Ostseite bis zur Traufe des Erdgeschosses. Die Struktur des neuen Daches erlaubt es, die Stützen im darunterliegenden Saal zu entfernen und sechs neue Zimmer aufzunehmen, drei davon auf zwei Ebenen; auf diese Weise erhält der Verteiler unerwartete Größen und Proportionen. Die verfolgte Projektstrategie besteht nicht in der Ausformulierung des Kontrastes zwischen Neuem und Bestand, sondern ist vielmehr die Suche nach Kontinuität, nicht die »pädagogische Flucht«, sondern eine synthetische und knappe Einheitlichkeit einer neuen Gesamtheit.

Sonderpreis für das Bauen  
außerhalb der Südtiroler Landesgrenzen  
**Landschaft und Energie**

Das Projekt zur Umstrukturierung der geothermischen Anlage in Sasso Pisano bezieht sich auf eine komplexe Idee der Landschaft, die die Verwandlungen der Infrastrukturen als integrierenden Bestandteil des Territoriums betrachtet. Das erklärte Ziel der Arbeit, also die Vereinigung von industrieller Energieproduktion mit der Entwicklung von Ausflugs- und Bildungstourismus, wird durch die klare und präzise Bestimmung der Projektelemente erreicht: Zubehörsflächen, Zugänge, Umzäunungen, Wegführungen für Fußgänger und Fahrzeuge, Beleuchtung. Eine stille Strategie, die in der bestehenden Anlage Ordnung schafft und den Blick des Besuchers organisiert, gestaltet den gesamten Eingriff vom architektonischen Vorbestand über die Materialwahl bis hin zum Beleuchtungskonzept. Ein klares und nüchternes Projekt für ein Thema von großer Relevanz und Aktualität.

# Diario di bordo

Testo di Alexander Zoeggeler

Sono stati giorni intensi, molto interessanti, lunghi e faticosi, ma pieni di pensieri profondi e punti di vista diversi dai soliti. A ottobre si è incontrata la giuria dell'ottava edizione del premio di architettura in Alto Adige ed ha attraversato in lungo e in largo il territorio altoatesino alla scoperta delle architetture presentate. Non si è fatta intimidire da nulla, pur di arrivare a visitare un rifugio ha affrontato in jeep persino pericolosissimi dirupi montani a strapiombo.

Anche quest'anno la scelta dei giurati è stata avvincente: tre architetti molto diversi tra loro, storie diverse, approcci diversi, ma assolutamente in linea nelle idee da seguire per assegnare il nostro premio.

Sembrava veramente che si fossero trovati: la ricerca della discrezione, della chiarezza e della misura – ecco i tre termini che li hanno accompagnati nelle scelte durante le giornate di valutazione.

Le signore – entrambe italiane: *Maria Giuseppina Grasso Cannizzo*, una siciliana minuta nell'aspetto, ma molto forte di carattere e di pensiero che la fondazione aveva invitato a tenere una conferenza in primavera e *Donatella Fioretti* di origine genovese trapiantata in Germania, da più di vent'anni vive e lavora a Berlino, dove conduce con successo con i suoi soci lo studio BFM Architekten. Il terzo è un architetto belga: *Klaas Goris*, che avevamo conosciuto in occasione di un workshop che ha organizzato a Bolzano con i suoi studenti l'anno scorso. La scelta è caduta su loro tre perché ci era piaciuto il loro approccio con l'architettura.

Hanno visitato molte architetture, le hanno commentate tutte con riflessioni molto sottili ed attente. Hanno dato importanza alla coerenza nello svolgimento del processo progettuale e criticavano invece chi non era stato in grado di mantenere il controllo del progetto e si era perso in inutili formalismi che andavano ad appesantire l'edificio: *il risultato finale non deve contraddire l'intenzione*, spiegava Maria Giuseppina Grasso Cannizzo. Hanno dato molta più importanza al luogo, agli obiettivi ed ai desideri che non alla riconoscibilità del progettista o alla forma dell'edificio – ognuno a modo suo:

- × *Maria Giuseppina Grasso Cannizzo* aveva le idee molto chiare, sapeva cosa stava cercando, le sue critiche erano sempre attente e costruttive – un piacere sentirla parlare.
- × *Donatella Fioretti* ha una mente analitica, le piaceva rimettere in discussione determinati ragionamenti per andare ad approfondire ancora di più l'argomento.
- × *Klaas Goris* è un entusiasta – era felice di essere qui: gli piaceva la natura, le montagne, i colori, il cibo, le architetture. Forse tra tutti quello che si faceva prendere un pò di più da certi formalismi modaioli, ma anche lui alla fine era alla ricerca di una coerenza totale nel processo progettuale.

Alcune scelte della giuria ci hanno un pò stupito, ma più per motivi organizzativi che non per scelte progettuali, ma le motivazioni che ci hanno dato erano sempre esaurienti, adatte e facilmente condivisibili.

# Bord- tagebuch

Text von Alexander Zoeggeler

27

Es waren intensive, sehr interessante, lange und anstrengende Tage, die erfüllt waren von tiefen Reflexionen und ungewohnten Perspektiven. Im Oktober kam die Jury der achten Ausgabe des Architekturpreises Südtirol zusammen und bereiste die Region, um sich die eingereichten Projekte aus der Nähe anzusehen. Dabei machte sie vor keinem Hindernis halt und wagte sich mit dem Jeep über gefährlich steile Straßen, um sich eine in den Bergen gelegene Schutzhütte anzusehen.

Auch in diesem Jahr war die Besetzung der Jury spannend: drei sehr unterschiedliche Architekten mit unterschiedlichen Geschichten und Ansätzen, die aber den ideellen Vorgaben des Wettbewerbs zu hundert Prozent entsprachen.

Sie haben sich wirklich gefunden, so schien es: Die Suche nach Diskretion, nach Klarheit und nach Maß – diese drei Konzepte begleiteten sie in den Bewertungstagen unseres Preises. Die Damen stammen beide aus Italien: Die Sizilianerin *Maria Giuseppina Grasso Cannizzo*, äußerlich zierlich, doch von starker Persönlichkeit und Denkart, war von der Stiftung für einen Vortrag im Frühjahr eingeladen worden und die aus Genua stammende *Donatella Fioretti*, die seit über zwanzig Jahren in Berlin lebt und arbeitet. Dort betreibt sie gemeinsam mit ihren Partnern das Büro BFM Architekten. Dritter im Bunde ist der belgische Architekt *Klaas Goris*, den wir im vergangenen Jahr bei einem Workshop mit seinen Studenten in Bozen kennenlernten. Die Wahl fiel auf diese drei, weil uns deren Ansatz zur Architektur gefiel. Sie sahen sich

zahlreiche Bauten an, kommentierten sie sehr genau und feinfühlig. Dabei legten sie Wert auf die Kohärenz bei der Umsetzung des Entwurfs und beanstandeten Projekte, bei denen die Kontrolle über die Entwürfe aus dem Ruder geraten und der Inhalt der Sache verloren gegangen war, was zu einer schwerfälligen Architektur geführt hatte: »Das Endergebnis darf nicht im Widerspruch zur Absicht stehen«, so Maria Giuseppina Grasso Cannizzo. Jeder auf seine Weise, legten sie großen Wert auf den Ort, die Ziele und die Wünsche und weniger auf die Erkennbarkeit des Planers und die Form des Gebäudes:

- × *Maria Giuseppina Grasso Cannizzo* hatte sehr genaue Vorstellungen und wusste, wonach sie suchte. Ihre Kritik war immer genau und konstruktiv – es machte Spaß, ihren Ausführungen zuzuhören.
- × *Donatella Fioretti* ist ein analytischer Geist, gerne stellte sie bestimmte Argumentationsweisen in Zweifel, um noch tiefer in ein Thema einzudringen.
- × *Klaas Goris* ist ein Enthusiast – er war froh, hier zu sein: Er liebte die Natur, die Berge, die Farben, das Essen, die Architektur. Von allen ist er derjenige, der sich von gewissen im Trend liegenden Formalismen hinreißen lässt, doch auch er suchte am Ende die Kohärenz im Entwurfsprozess.

Einige Entscheidungen der Jury überraschten uns ein bisschen, doch eher aus organisatorischen Gründen als wegen der Wahl der Siegerprojekte. Die Begründungen aber waren immer exhaustiv, überzeugend und leicht nachvollziehbar.

## Die Teilnehmer des Südtiroler Architekturpreises 2015 I partecipanti del Premio Architettura Alto Adige 2015

### Public

Dubach Agreiter  
Architekten  
Ivo Khuen-Belasi  
Michael Tribus Architecture  
MoDusArchitects  
MoDusArchitects  
mit bergmeisterwolf  
architekten  
Armin H. Durnwalder,  
Martin Taschler  
Pedevilla Architects  
EM2 Architekten  
Monsorno Trauner  
Architekten  
Stifter + Bachmann  
Roland Baldi Architekt

### Housing

Luca Canali Architekt  
Architetto  
Bergmeisterwolf  
Architekten  
a saggio GmbH  
Lukas Wielander  
Ulrich Weger  
Lengfeld Mikolajcak  
Architekten  
feld72  
archilab – Hannes  
Ladstätter & Stefan  
Taschler  
Architekturbüro Christian  
Schwienbacher  
forer°unterpertinger  
Markus Scherer  
Architekturbüro Stefan  
Hitthaler mit EM2  
Architekten  
Wolfgang Piller  
Verena Mutschlechner  
nus architecture and  
design  
Armin Durnwalder  
Pedevilla Architects  
Architekturbüro Haipl  
Comfort Architekten  
Architekten Mahlkecht  
Comploi  
Architekturbüro  
Elisabeth Schatzer  
noa\* network of  
architecture  
treuertrebo Architekten

### Work

Plan\_Ar  
Theodor Gallmetzer  
Markus Scherer  
Andreas Gruber  
Christian Rübbert  
Architekt,  
Arge Innocad /  
bergundtal  
Albert Mascotti  
Comfort\_Architekten  
willeitarchitektur  
Messner Architects  
Marco Sette  
modostudio | Cibinel  
Laurenti Martocchia  
architetti associati

### Tourism

Architekten Stefan Palla  
+ Verena Unterberger  
Architetti  
Bergmeisterwolf  
Architekten  
Plan\_Ar  
EM2 Architekten  
Architekten Marx/Ladurner  
forer°unterpertinger  
Wolfgang Meraner  
Manuel Benedikter  
Architekt DI Paul Janak  
Wolfgang Piller  
Lanz + Mutschlechner  
Evelyn Unterpertinger  
Veneri Architekten mit  
Manfred Alois Mayr  
stuppner-unterweger  
architektur  
Senoner Tammerle  
Architekten  
noa\* network of  
architecture  
Stefan Pardatscher  
Peter Pichler  
archilab  
Messner Architects  
Architekten Mahlkecht  
Comploi  
Architekten Mair &  
Dorfmann

15

Projects

29

Projects

11

Projects

25

Projects

## Open Space

Katrin Lahner,  
Manfred Rauch,  
Thomas Tschöll  
Alfred Gufler  
Daniela Moderini,  
Giovanni Selano  
De Biasi & Comploi  
Ing. Siegfried Pohl mit  
tara architekten  
Dubach Agreiter  
Architekten  
H. Wolfgang Piller  
Moradavaga  
Architekturbüro Perathoner  
Architektengemeinschaft  
Tasser & Fistill  
frötscher x prader  
architekten  
Pardeller Putzer Scherer  
Architekten  
Gruberpartner  
Hubert Schlögl / sonaar  
Günther Fritz  
willeitarchitektur

**17**

Projects

## Interior

Bergmeisterwolf  
architekten  
a saggio GmbH  
Barbara Breda,  
Francesco Flaim  
Elena Mezzanotte,  
Peter Plattner  
MoDus architects  
Andreas Gruber  
Architekturbüro Perathoner  
Markus Scherer  
Wolfgang Piller mit  
Walter Angonese  
Kerschbaumer Pichler &  
Partner  
Alessia Simona Carlotto  
frötscher x prader  
architekten  
Lukas Mayr  
Raum3 Architekten  
Stephan Prossliner  
Senoner Tammerle  
Architekten  
Comfort\_Architecten  
Pedevilla Architects  
Architekturbüro Haipf  
archilab  
Massimo Pilotto  
Architekt Michael  
Baumgartner  
Messner Architects  
Monsorno Trauner  
Architekten  
noa\* network of  
architecture  
Stifter + Bachmann  
Bruno Rubner

**28**

Projects

## Renovation

Bergmeisterwolf  
architekten  
EM2 Architekten  
Elena Comelli  
Studio / Architekturbüro  
Margareta Schwarz  
Elena Mezzanotte,  
Peter Plattner  
Pardeller Putzer Scherer  
Architekten  
Manuel Benedikter  
Markus Scherer  
frötscher x prader  
architekten  
Raum3 Architekten  
Stephan Prossliner  
Stefan Nagler  
Architekturbüro Haipf  
Pardeller Putzer Scherer  
Architekten mit  
Joachim Rubner  
noa\* network of  
architecture  
David Stuflesser,  
Hannes Mahlknecht,  
Armin Kostner  
Tommaso Rossi,  
Dorotea Buffa  
Messner Architects  
Plasma studio  
Susanne Waiz

**26**

Projects

## Special

Plasma studio  
AllesWirdGut, feld72,  
FCP  
feld72 Architekten,  
ZT GmbH  
Peter Plattner /  
Jürgen Haller  
Solarraum GmbH  
monovolume  
architecture+design  
Plasma studio  
Christian Rübbert  
Architekt  
frötscher x prader  
architekten  
frötscher x prader  
architekten mit  
Nextoffice  
frötscher x prader  
architekten mit  
Stefan Klampfer  
Luigi Scolari  
orso.pitro Architektinnen  
mit B+B Urbanism  
and Landscape  
architecture  
noa\* network of  
architecture

**15**

Projects

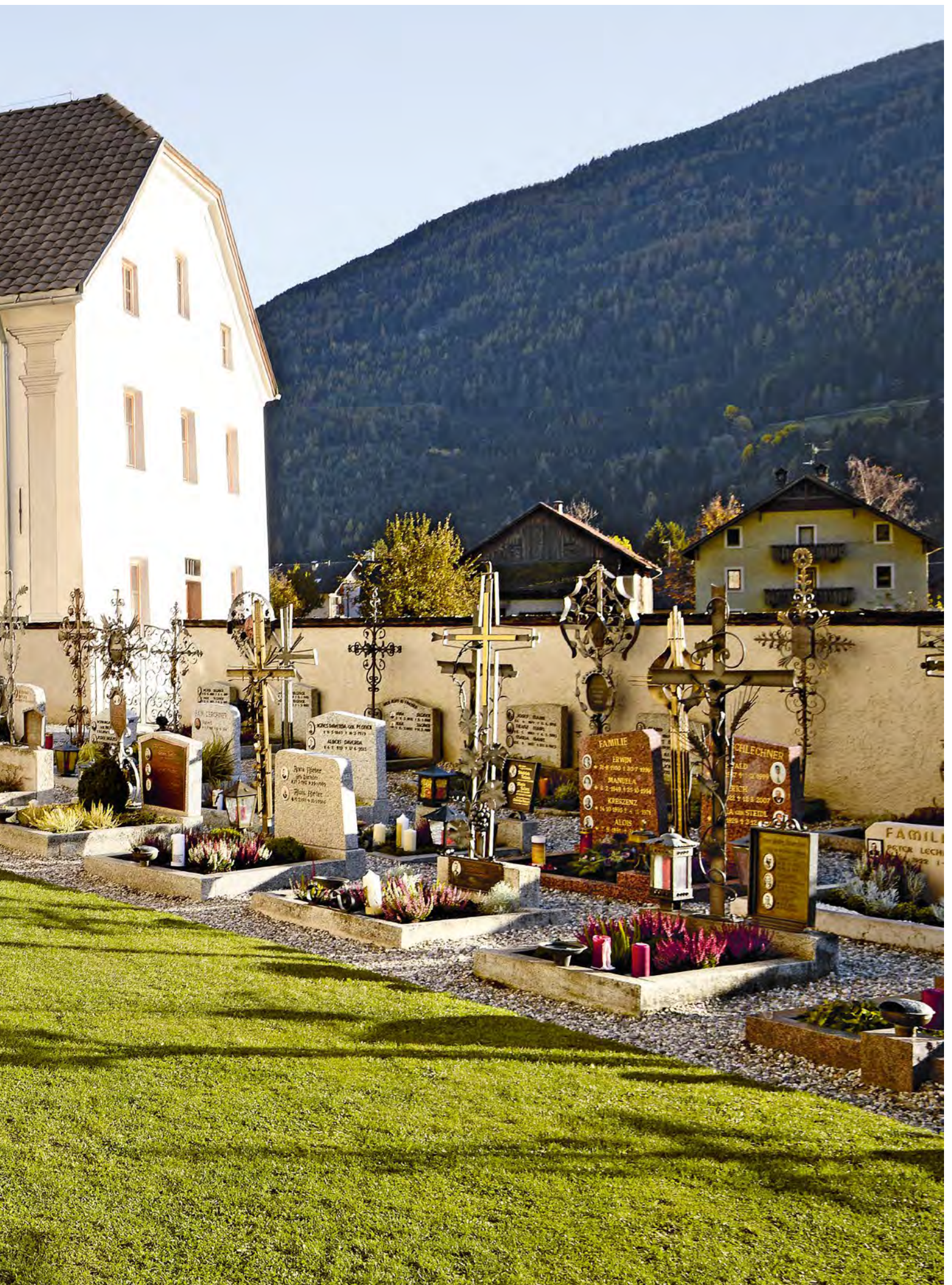
**Zu Allerheiligen am Ort der Wahl**  
**Fotos von Leonhard Angerer**

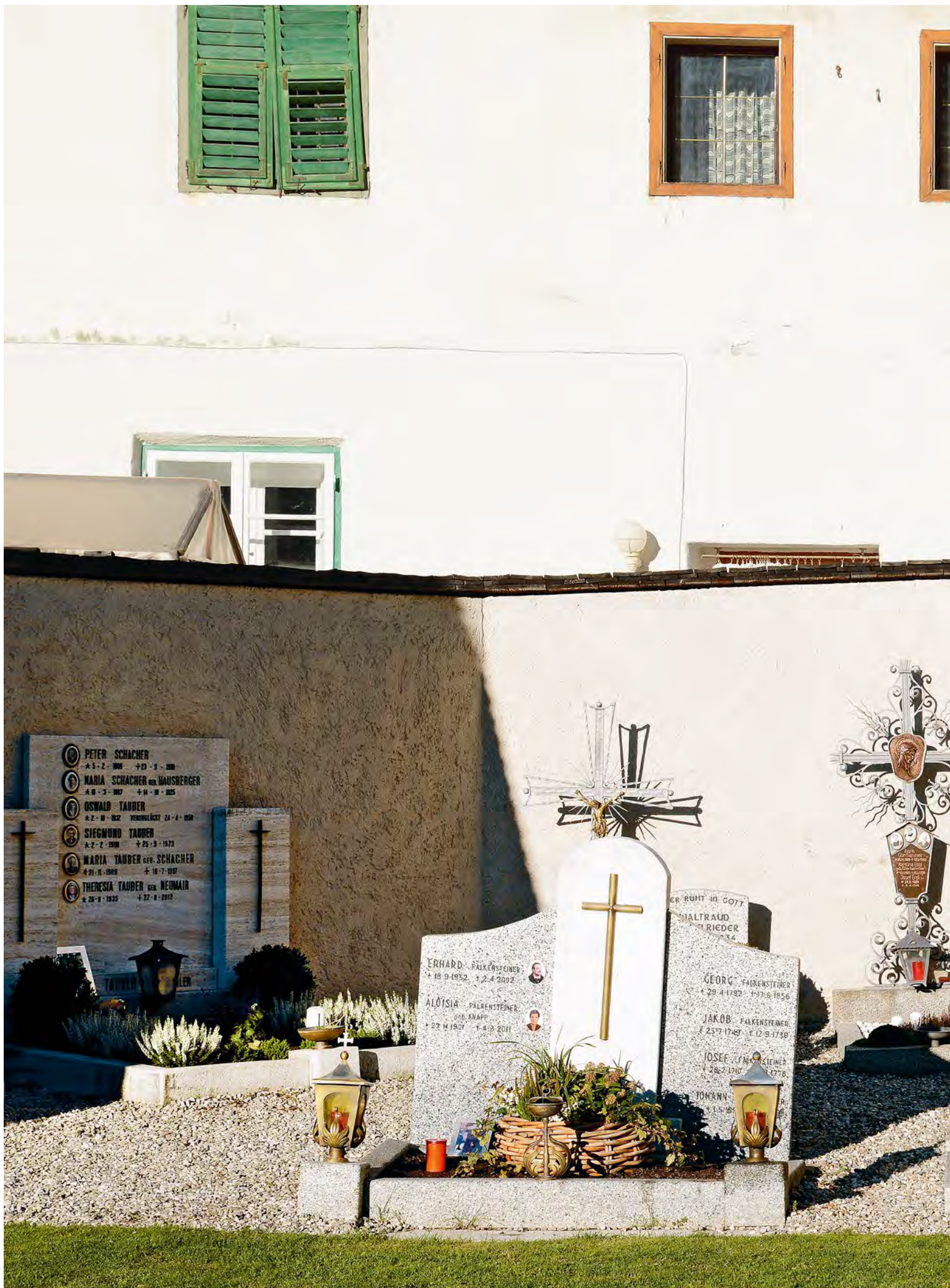


Ognisanti sul luogo della scelta  
Foto di Leonhard Angerer









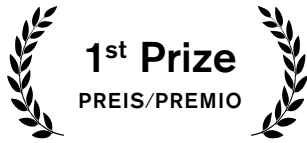










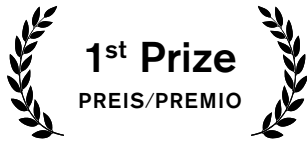


# EM2 Architekten Friedhof und Widum von St. Sigmund 40 Cimitero e canonica di San Sigismondo

**GEWINNER**  
Südtiroler Architekturpreis 2015

**VINCITORE**  
Premio Architettura Alto Adige 2015





## EM2 Architekten Erweiterung Friedhof und Sanierung Widum St. Sigmund Ampliamento del cimitero e risanamento della canonica San Sigismondo



42

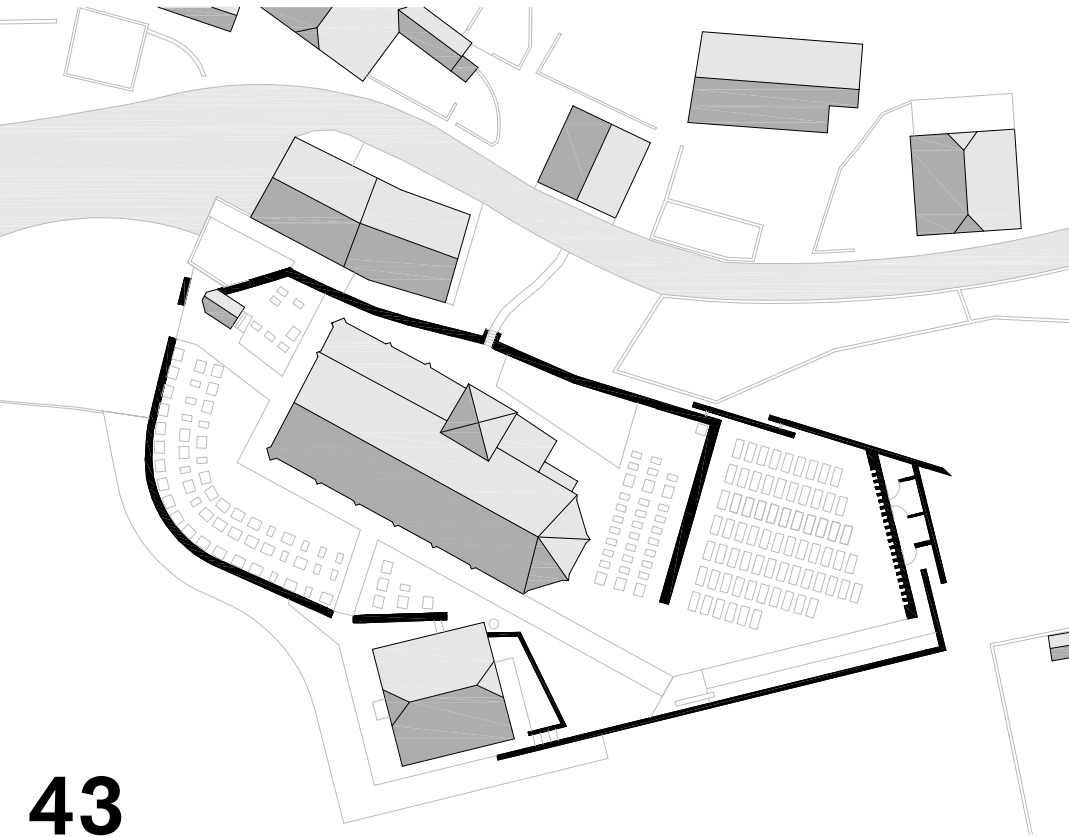
Bauen im Altbestand: Wo ist das vordergründiger als in der Mitte eines ursprünglichen Dorfes am Land. Mitte eines jeden Dorfes ist das Ensemble Kirche, Widum und Dorfgasthaus und drumherum – einige Bauernhöfe. Das Dorfgasthaus gibt es nicht mehr in St. Sigmund, das Widum sollte abgebrochen und an dessen Stelle der Friedhof erweitert werden. Mit viel Überzeugungsarbeit konnte das Widum gerettet und in seinen ursprünglichen Zustand zurückgebaut werden, der Friedhof wurde hinter der Kirche erweitert, weitergebaut in zeitgemäßer Architektursprache. Erste Baumaßnahme war die Restaurierung der spätgotischen Kirche, in der der älteste sich noch an seinem Aufstellungs-ort befindende, vollständig erhaltene Schnitzaltar Tirols steht. Weitum sichtbar und als landschaftsprägendes vertikales Element der spitze Kirchturm. Horizontales Element dagegen ist die Friedhofsmauer, die sich zeichnhaft von der

Landschaft abhebt: Die vorgefundene Friedhofsstruktur aufnehmend wurde diese weiterentwickelt, die Erweiterung ohne Höhenstaffelung aus dem Hang geschnitten und als Ebene ins Gelände gelegt. Das durchgehend gleiche Geländeniveau schafft eine Gleichwertigkeit der Gräber, eliminiert den Eindruck eines Hinterhofes hinter der Kirche und ermöglicht die behindertengerechte und seniorenfreundliche Nutzung des Friedhofes. Das hinter dem Friedhof aufsteigende Gelände wird von versetzten Mauerscheiben aufgefangen. Im rechten Winkel zu den das Gelände auffangenden Mauerscheiben schließt die Urnenwand den Friedhof im Osten ab. Hinter der Urnenwand liegt das Ossarium und versteckt Lagerräume und ein öffentliches WC. Die Urnenwand besteht aus senkrechten Nischen, in die jeweils eine oder mehrere Urnen abgestellt werden können.

Jede Nische wird einer Familie zugeordnet. Wunsch der Dorfbevölkerung war es, die Urnennischen einheitlich mit einer vom Gadertaler Künstler Albert Mellauner hintermalten Glasscheibe zu schließen: Albert Mellauner bürgt für kein gestalterisches Risiko und ist für eine breite Schicht der Bevölkerung modern, aber verträglich, in der Zwischenzeit als Künstler allgemein etabliert! Jeder Urnennische ist ähnlich einer Grabeinfassung eine Stahlzarge vorgesetzt, in der die Angehörigen – wie es Tradition ist – ihr Grab pflegen können. 70 Gräber waren in der Erweiterung unterzubringen. Um die bereits bestehenden, hinter der Kirche liegenden Gräber nicht zwangsverlegen zu müssen, wurde die alte Friedhofsmauer im Osten erhalten/Erhaltung auch um die ursprüngliche Form des alten Friedhofs zukünftig lesbar zu haben. Die Toten- bzw. Einsegnungskapelle, die im Wettbewerbsbeitrag in die im Süden neu zu



Ort St. Sigmund, Gemeinde Kiens  
 Bauherr Gemeinde Kiens  
 Bautyp Friedhofserweiterung  
 Verfasser Büro und Bauleitung  
 EM2 Architekten  
 Architekten  
 Kurt Egger, Gerhard Mahlknecht,  
 Heinrich Mutschlechner  
 Mitarbeiter  
 Ernst Oberleiter, Michael Baumgartner,  
 Elisabeth Hilber, Peter Mayr  
 Planung Statik Ing. Brunetti  
 Ausführende Firmen  
 Taubau, Holzerbau  
 Fotograf René Riller  
 Sanierung  
 Fertigstellung 2013  
 Bauvolumen  
 Erweiterung Volumen im Friedhof 200 m³  
 Sanierung Widum 1150 m³  
 Baukosten  
 Erweiterung Friedhof 750.000 Euro  
 Sanierung Widum 370.000 Euro



# 43

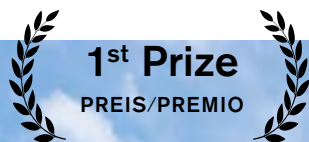
errichtende Friedhofsmauer eingepflanzt war, wurde nicht realisiert. Die Architektursprache war zu modern für eine Akzeptanz in der Dorfbewölkerung. So erfolgt die Aufbahrung der Toten weiterhin in der Barockkapelle vor dem Dorf.

Über einen schön angelegten Feldweg bewegt sich der Leichenzug bis in den Friedhof, wo in der Erweiterung ein Platz eingerichtet wurde für die Einsegnung und die liturgische Gestaltung des Begräbnisses. Kirche mit Friedhof stehen unter Denkmalschutz, Kirche, Widum und die den Kirchplatz säumenden Gebäude stehen unter Ensembleschutz. Um das Bauvorhaben um die Pfarrkirche St. Sigmund abzurunden, wurde nach der Friedhoferweiterung auch das Widum – ein Gebäude aus dem späten 18. Jh. (erbaut ca. 1786) – saniert. Das Widum steht an der Schnittstelle zwischen außen und innen und ist Bindeglied zwischen profan und sakral: Totenstube für das Totenmahl, Sitzungsraum für christliche

Vereine, Proberaum für den Kirchenchor, Altenwohnung für pensionierte Geistliche. Im Zuge der Sanierungsarbeiten wurden alle im Laufe der Zeit ergänzten Zu- und Anbauten entfernt, der ursprüngliche Baukörper herausgeschält und auf das Wesentliche reduziert. So wird die alte Struktur wieder klar lesbar: ein kompakter Solitärbau mit Mittelgang, der zentralen Labe, entlang der links und rechts die entsprechenden Räumlichkeiten aufgereiht sind.

Erscheinungsbild außen: Nach Freilegung der historischen Fassadenmalerei hat sich das Denkmalamt dafür eingesetzt, dass der nachträglich aufgebrachte Spritzputz wieder entfernt wurde und die Fassaden in ihren ursprünglichen Zustand zurückgeführt wurden. Noch nicht realisiert ist der Kirchplatz, geplant mit einem den Verkehr ausgrenzenden Wasserlauf als Rückgrat: Wasser ist historisches Element am Platz, ein noch funktionierender Brunnen zeugt davon. Der Bodenbelag –

dörflich und selbstverständlich in großen, gebrochenen Granitplatten, frei, ohne Einfassung – soll fließend im Feld auslaufen: das Bodenmaterial am Platz ist identisch dem Bodenmaterial in der Kirche. Sitzbänke, Anschlagtafel und Lichtelemente zonieren den Platz. Die Straße hinter dem Platz sollte asphaltiert werden und ist Bestandteil des asphaltierten Bandes, das sich durch das ganze Dorf zieht.



44

Costruire in contesto antico: succede dove esiste della superficie in centri originali di paesi rurali. In mezzo ad ogni piccolo centro si trova il tipico ensemble chiesa-canonica-trattoria. Il tutto spesso circondato da masi sparsi. A San Sigismondo la trattoria non esiste più, e si voleva demolire la vecchia canonica per far posto all'ampliamento del cimitero. Dopo tanto sforzo di persuasione siamo riusciti a salvare la canonica e riportarla al suo stato originale, e portare a termine l'ampliamento del cimitero dietro la chiesa, in continuità, ma con un linguaggio contemporaneo.

Il primo passo fu quello del restauro della bellissima chiesa tardogotica, dove si trova il più antico, completo e meglio conservato altare ligneo dell'Alto Adige, un polittico del 15° secolo, ancora nella sua posizione originale.

Il campanile appuntito della chiesa, visibile da lontano, rappresenta l'elemento verticale caratterizzante

il territorio, mentre l'elemento orizzontale è il muro di cinta del cimitero. È un elemento progettato, che si distingue dal paesaggio: si è voluto riprodurre la struttura esistente del cimitero, l'ampliamento è stato ritagliato dal pendio senza terrazzamenti, ma posato come un unico piano all'interno del paesaggio. La continuità di livello crea una uguaglianza di valore tra le tombe, evita l'impressione di avere un cortile sul retro e permette l'ingresso anche ad anziani e disabili.

Il pendio dietro la chiesa viene sostenuto da lastre digradanti. Il muro delle urne racchiude il cimitero verso est, ad angolo retto verso le lastre del muro sostenenti il pendio. L'ossario si trova dietro la parete delle urne, dove si defilano i magazzini e un wc. La parete è costituita da nicchie verticali, nelle quali possono essere depositate una o più urne. Ogni nicchia è destinata ad una famiglia. Su desiderio degli abitanti del paese si sono chiuse

tutte le nicchie con una lastra in vetro retro-dipinta su disegno dell'artista badiota Albert Mellauner, molto conosciuto e stimato dalla popolazione. Davanti ad ogni nicchia per le urne è posto un telaio in acciaio, nel quale i parenti possono, come è tradizione, posare i fiori per decorare la «tomba virtuale».

L'ampliamento prevede 70 nuove tombe. Per non imporre uno spostamento delle tombe già esistenti dietro la chiesa, si è mantenuto il vecchio muro di cinta a lato est, che inoltre mantiene leggibile la forma originaria del cimitero. La cappella mortuaria, prevista nel progetto di concorso nel nuovo muro di cinta a sud, non è stata realizzata. Il linguaggio architettonico era troppo moderno per essere accettato ritualmente dalla comunità. Così l'esposizione del feretro continua ad avvenire nella cappella barocca all'inizio del paese.

Il corteo funebre si muove lungo una strada campestre ben delineata fino

ad arrivare al cimitero, dove all'interno dell'area di ampliamento si trova un luogo per la benedizione e l'onoranza liturgica del funerale. Chiesa e cimitero sono sotto la Tutela dei Monumenti Architettonici, mentre chiesa, canonica e gli edifici intorno alla piazza della chiesa sono sotto la Tutela degli Insiemi. Per completare la sistemazione attorno alla chiesa parrocchiale di San Sigismondo, dopo l'ampliamento del cimitero fu risanata anche la canonica, un edificio datato ca. 1786.

La canonica è collocata all'intersezione tra interno ed esterno, e rappresenta il collegamento tra il sacro ed il profano: una Stube in legno per stare insieme dopo il funerale, una sala riunioni per associazioni cattoliche, una sala prova per il coro, l'appartamento per il clero. Nel corso del risanamento tutte le superfetazioni furono tolte, per estrarre l'impianto originale e riportarlo al suo stato essenziale. Così è diventata leggibile la struttura storica, compatta, con corridoio centrale e le stanze laterali.

Per gli esterni, dopo aver liberato l'antico manto affrescato, la Sovrintendenza per la Tutela delle Belle Arti si è impegnata a far togliere l'intonaco dell'ultimo secolo e a riportare le facciate allo stato originale.

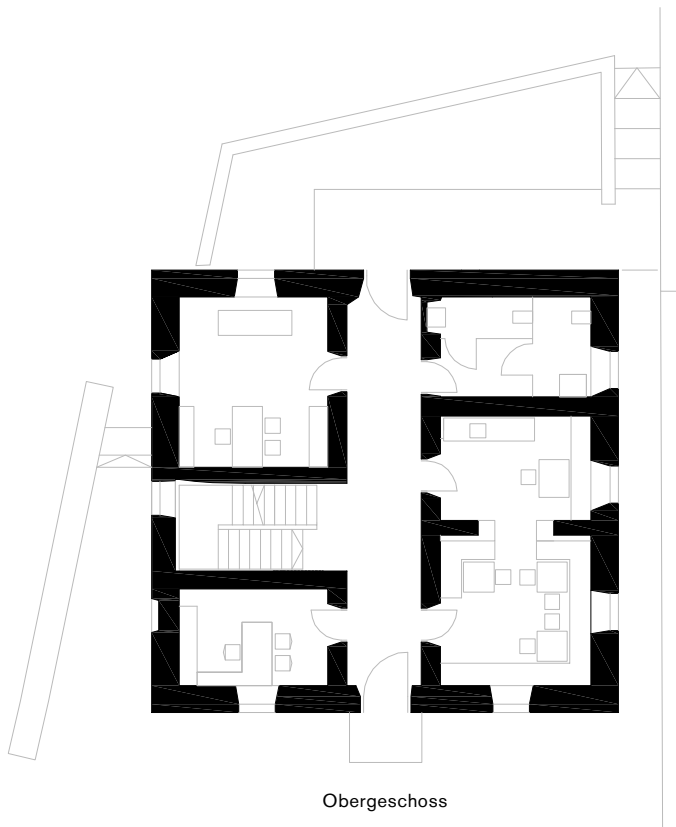
Non è stata ancora realizzata la piazza della chiesa, che prevede di togliere l'accesso alle automobili mediante la creazione di un percorso d'acqua: anche l'acqua è un elemento storico della piazza, e una fontana ancora in funzione lo dimostra.

La pavimentazione è prevista a lastre di granito a spacco, in grande formato, che si perde pian piano nei prati circostanti, lastre identiche a quelle usate per la vecchia pavimentazione della chiesa stessa. Panche, una bacheca ed elementi di illuminazione la delimitano. La strada che porta in piazza sarà asfaltata, e farà parte della viabilità che attraversa tutto il paese.

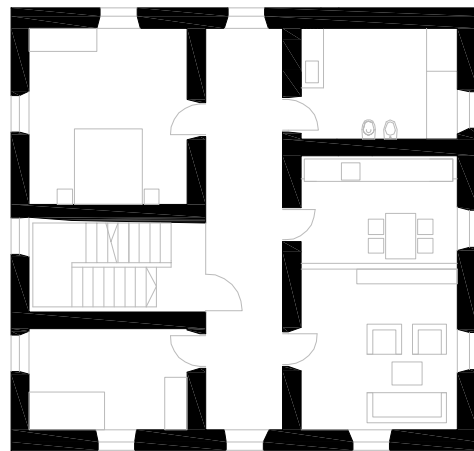




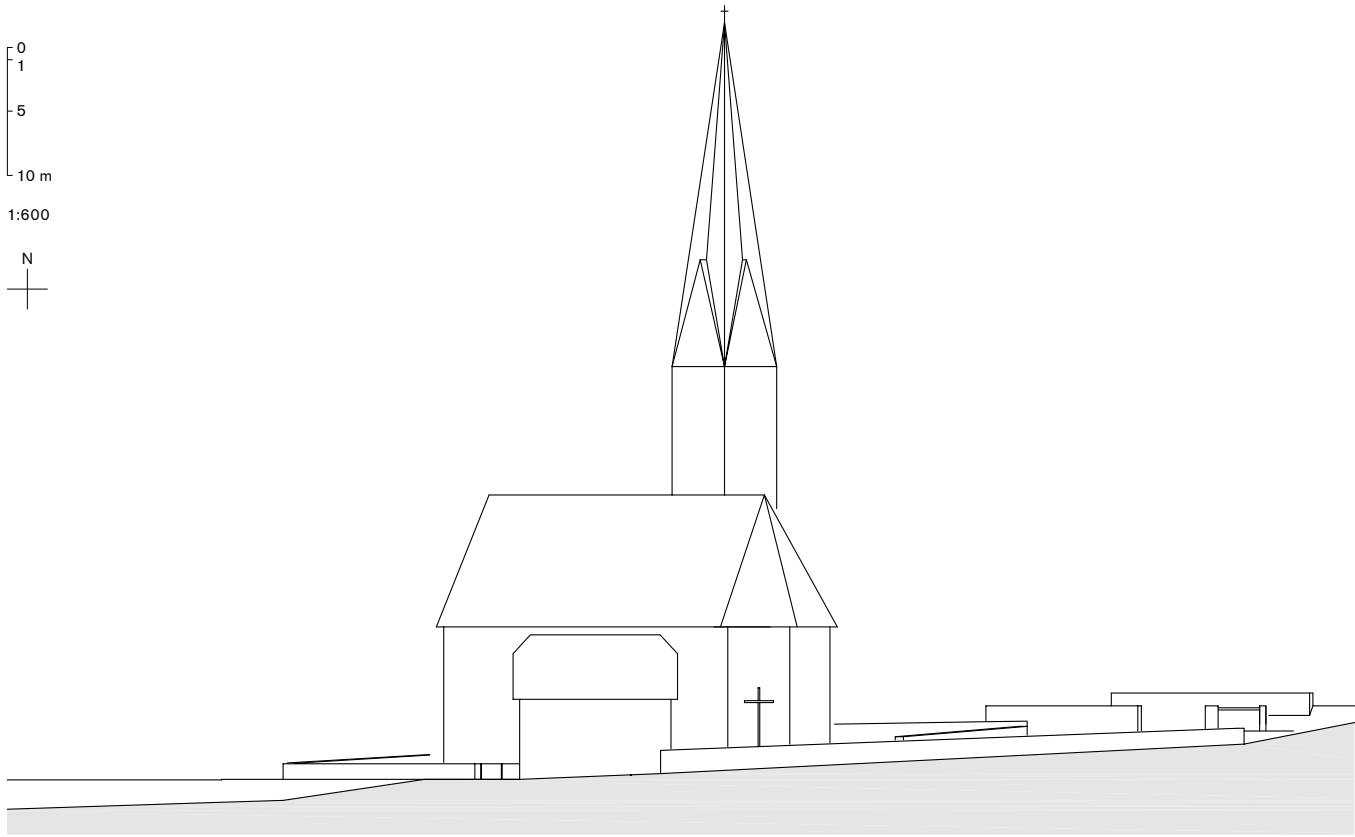
46



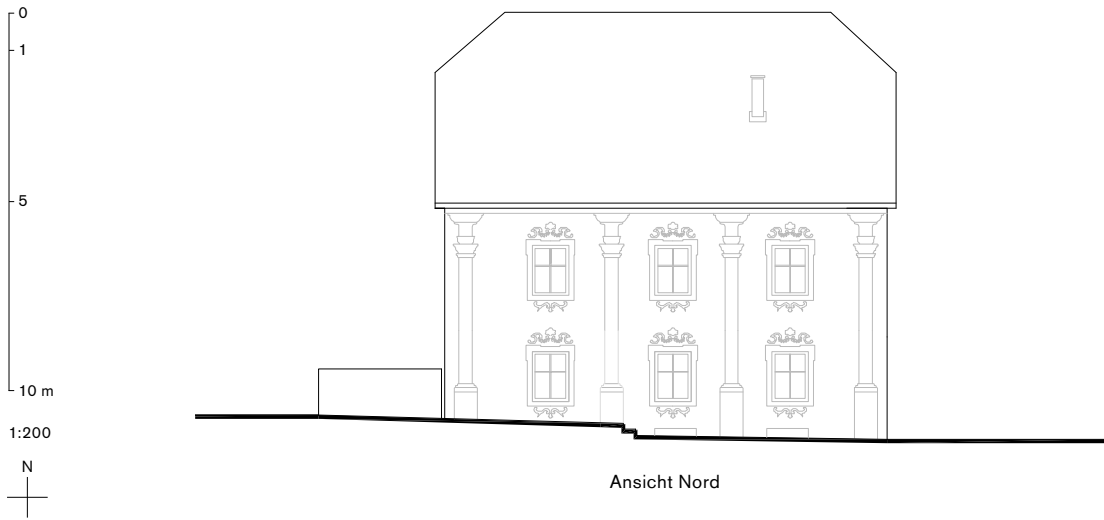
Obergeschoss



Erdgeschoss



47



Ansicht Nord



Ansicht West

**Public**

NOMINIERT/NOMINATO

**Stifter + Bachmann**  
**Schulboulder- und Kletterhalle Bruneck**  
**Palestra scolastica per l'arrampicata sportiva Brunico**


48

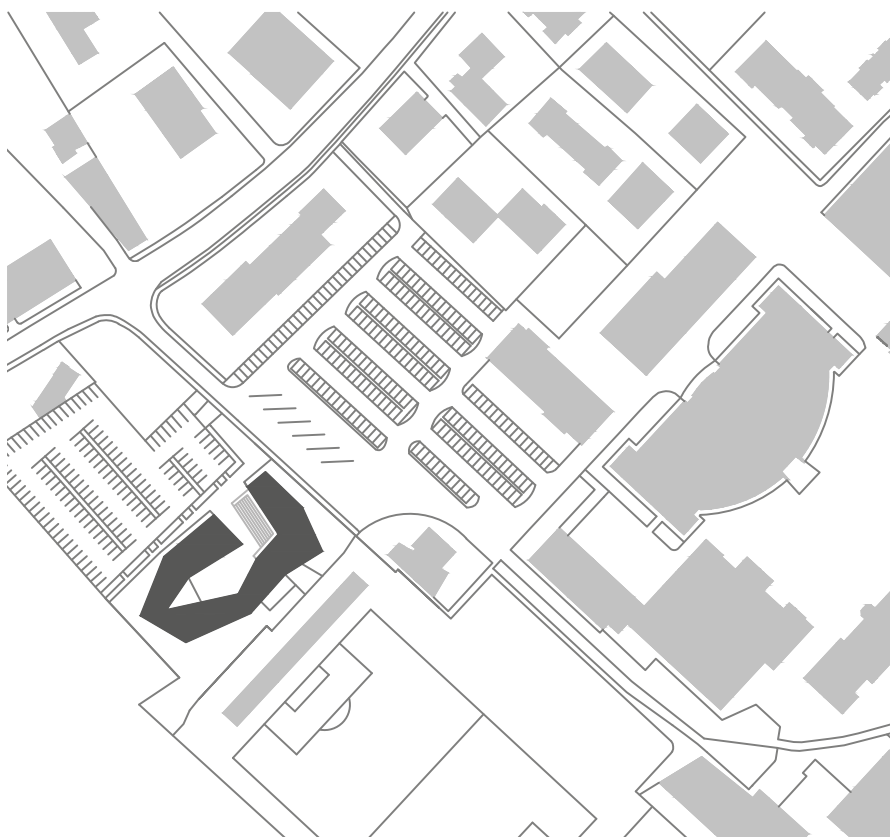
Für das Projekt der neuen Kletterhalle, mit dem sehr heterogenen Umfeld und der speziellen Lage in der Nähe zu zwei großen Parkplätzen, soll ein Entwurf von elementarer Kraft und großer Zeichenhaftigkeit geschaffen werden, der mit dem introvertierten Innenhof, dem Vorplatz als Zuschauerbereich für verschiedenste Veranstaltungen und dem breiten Abstandsgrün zwischen Baukörper und Parkplatz in besonderer Art und Weise auf die städtebauliche Situation reagiert. Das vorgeschlagene Projekt zeigt sich als zusammenhängende Gebäudeformation mit in der Höhe und Raumtiefe variierenden Segmenten, die in ihrer Anordnung mit dem Innenhof und dem Außenkletterbereich qualitativ hochwertige Außenräume entstehen lassen. Die dem Innenhof abgewandte Gebäudeseite zeigt sich mit massivem und geschlossenem Rücken, während die einzelnen Raumfolgen untereinander und zum Hof hin völlig verglast sind. Der

Besucher betritt die Kletterhalle über den Innenhof und gelangt direkt in das zwischen Vorstiegs- und Schulungsbereich in prominenter Position eingefügte Foyer mit Kassa, Bar, Ausleihe und Büroraum. Das zu beiden Seiten der Hallenräume angrenzende Foyer und die davon strahlenförmig abzweigenden Bereiche der Erschließungstreppe und der Besuchergalerie des Barbetriebes bieten interessante Einblicke in das Geschehen der auf tieferem Niveau angeordneten Kletterhallen. Die Anordnung aller Hauptnutzbereiche auf der tiefer liegenden Ebene -1 ermöglicht die zentrale und übersichtliche Unterbringung der Erschließungsflächen samt Umkleiden und Nebenräumen unterhalb des Innenhofes. Ein zusätzlicher Lichthof versorgt die Serviceräume der tiefer liegenden Ebene mit viel Tageslicht. Neben den Einblicken über die verglasten Außenfassaden, den vielfältigen Sichtbeziehungen in Foyer und Besuchergalerien,

sind die Aktivitäten in den Kletterhallen auch optimal über die verglasten Innenwände entlang der Erschließungsebene auf Ebene -1 einsehbar. Das Projekt besitzt eine hohe Wiedererkennung, zielt aber in seiner starken landschaftlichen Bezugnahme auf eine gute Integration in den umgebenden Natur- und Landschaftsraum. Es bedient sich weniger Details und Materialien, die monolithische Gebäudehülle ist fugenlos in Ortbeton mit gestockter Oberfläche und natürlichen Zuschlägen aus örtlichem Kalkgestein ausgeführt. Die Dachfläche wird als fünfte Fassade interpretiert.

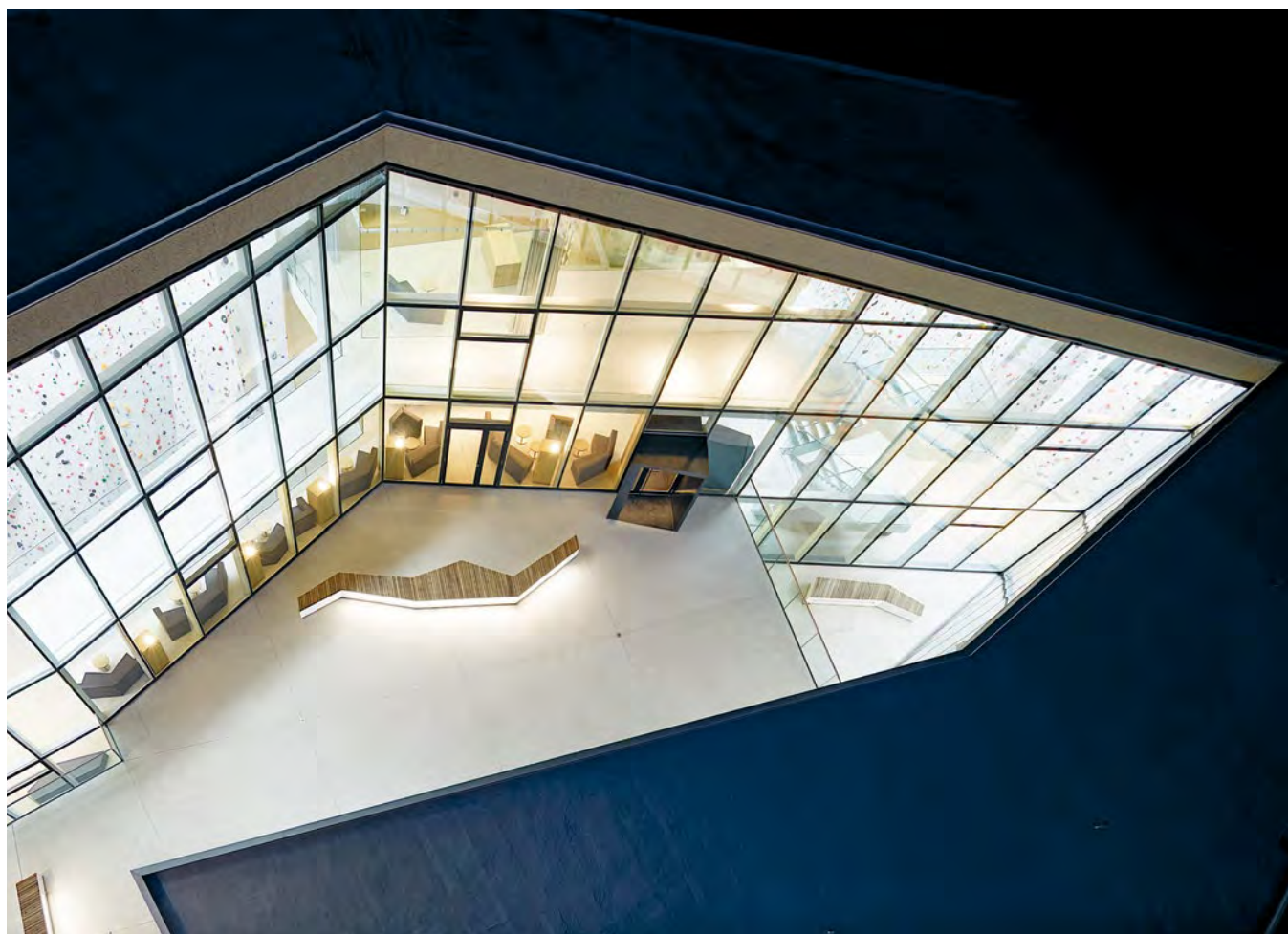
## Public

NOMINIERT/NOMINATO



Ort Localizzazione  
 Bruneck, Brunico  
 Bauherr Committente  
 Autonome Provinz Bozen Südtirol  
 Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige  
 Bautyp Typologia  
 Schulsport, Freizeit  
 Educazione fisica per scuole, tempo libero  
 Verfasser Büro und Bauleitung  
 Studio esecutivo e direzione lavori  
 stifter + bachmann  
 Architekten Architetti  
 Stifer Helmut, Bachmann Angelika  
 Mitarbeiter Collaboratori  
 Lechner Patrizia, Anvidalfarei Evelyn  
 Planung Statik Progettazione statica  
 Ingenieurteam Bergmeister GmbH  
 Planung Technik Progettazione tecnica  
 Ingenieurteam Bergmeister GmbH  
 Ausführende Firmen Ditte esecutive  
 Unionbau GmbH, Lanz Metall GmbH,  
 Schmidhammer GmbH, Elpo GmbH,  
 Sintroc srl  
 Fotograf Fotografo  
 Riller Renè  
 Neubau Nuova costruzione  
 Fertigstellung Ultimazione lavori 2015  
 Bauvolumen Volume 16.200 m³  
 Baukosten Costo di costruzione  
 6.950.000 Euro

49



## Public

NOMINIERT/NOMINATO

Il progetto per la nuova palestra scolastica per l'arrampicata sportiva, ubicata nella diretta vicinanza di due grandi parcheggi, va a inserirsi nella zona scolastica di Brunico contraddistinta dal linguaggio architettonico eterogeneo degli edifici scolastici presenti. Da qui nasce la ricerca di un gesto forte ed «elementare» che reagisce al tessuto urbanistico esistente con un edificio circondato dal verde, con una sorta di atrio attorno al quale è organizzato tutto il programma planivolumetrico e la tribuna per spettatori da utilizzare per eventi di diverso tipo. L'edificio è concepito come «formazione» architettonica composta da una successione di volumi che variano sia nell'altezza sia nella profondità raggruppandosi attorno ad una corte interna e sviluppando un'elevata qualità spaziale. Mentre la facciata verso l'esterno si dimostra chiusa e senza aperture visibili, all'interno le sequenze dei vani si aprono in maniera generosa verso la corte interna con facciate completamente vetrate. Attraversata la piazza dell'atrio, il visitatore entra direttamente nella zona d'ingresso che ospita un grande mobile centrale contenente la cassa, il bar, l'ufficio informazioni e il prestito di attrezzature sportive per l'arrampicata. Dalla zona d'ingresso, affiancata su entrambi i lati dalle palestre, si diramano la galleria del bar e la scala principale, da dove i visitatori possono osservare immediatamente le diverse attività delle palestre che si svolgono sul livello -1 interrato: infatti il progetto sviluppa quasi tutti i principali ambienti sul livello interrato dove si trova la zona di distribuzione centrale con gli spogliatoi e diversi vani secondari sistemati direttamente sotto la piazza sovrastante del livello principale. Grazie ad piccola parte della corte disposta sul livello interrato, la luce naturale

pervade anche gli spazi situati su questo piano. Ai visitatori l'edificio appare subito trasparente ed accogliente offrendo diverse possibilità di seguire le attività ed i movimenti degli arrampicatori: dall'esterno attraverso le facciate interamente vetrate dell'atrio e dall'interno dalla galleria del bar, dalla passerella dei visitatori al primo piano, dalle scale, ma anche direttamente dal piano interrato attraverso le pareti vetrate. Pur mantenendo una forte riconoscibilità e autenticità, l'edificio è parte integrante del paesaggio naturale circostante. Il progetto utilizza in maniera innovativa pochi materiali e pochi dettagli. Il materiale impiegato per la struttura portante dell'involucro monolitico è un calcestruzzo «bocciardato» composto da inerti naturali locali di origine calcarea e realizzato senza giunti di dilatazione. La superficie del tetto è tematizzata come quinta facciata.

## Public

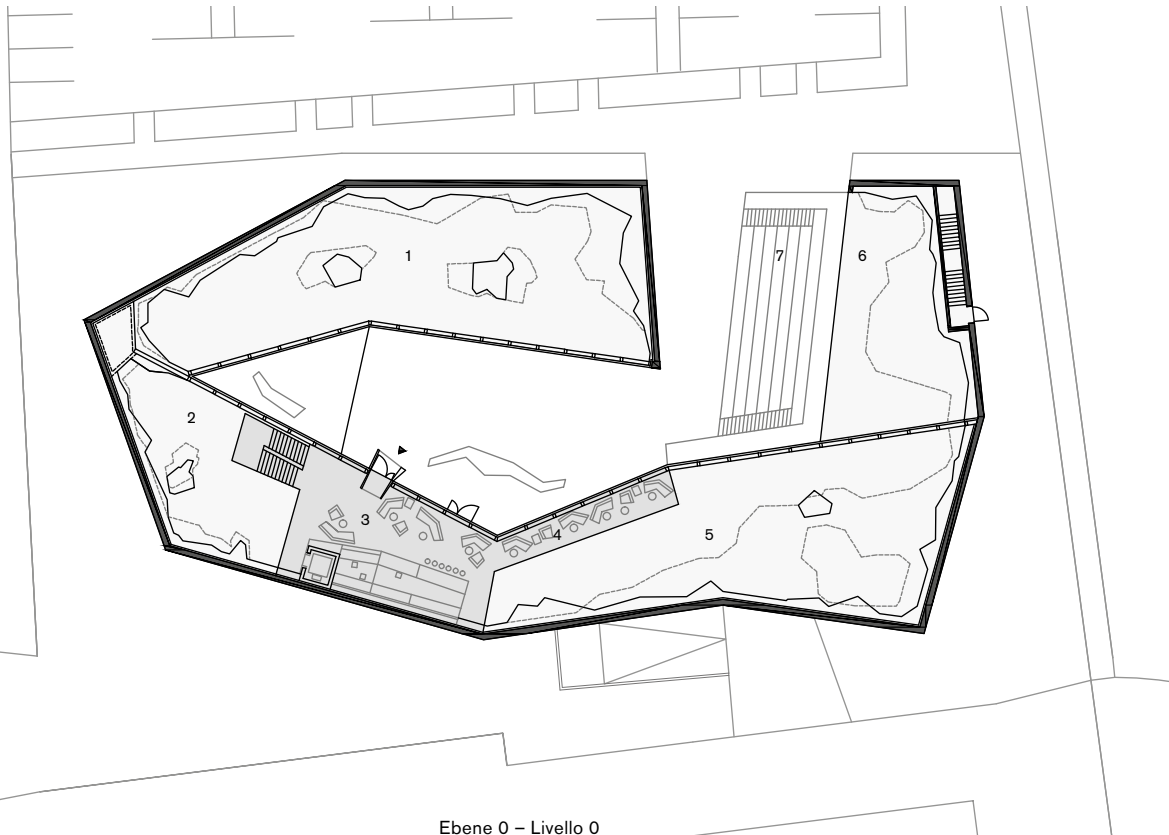
NOMINIERT/NOMINATO



# Public

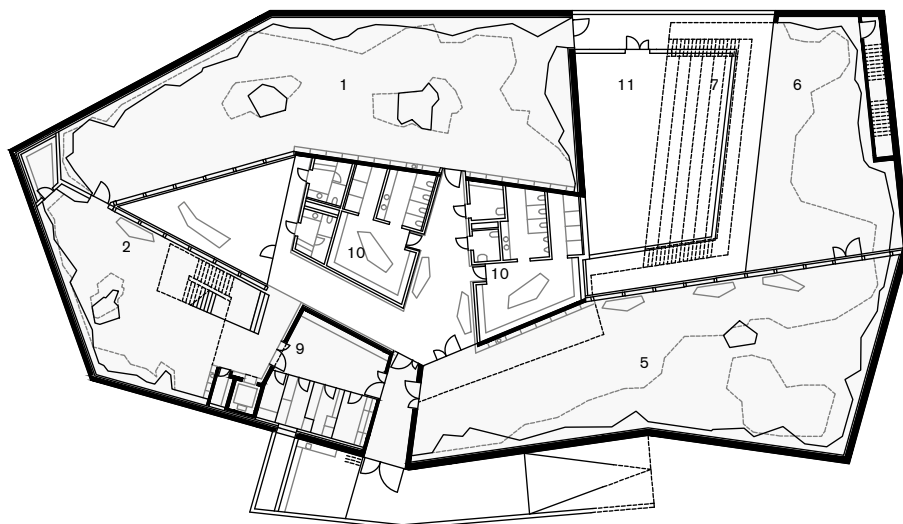
NOMINIERT/NOMINATO

0  
1  
5  
10 m  
1:600



Ebene 0 – Livello 0

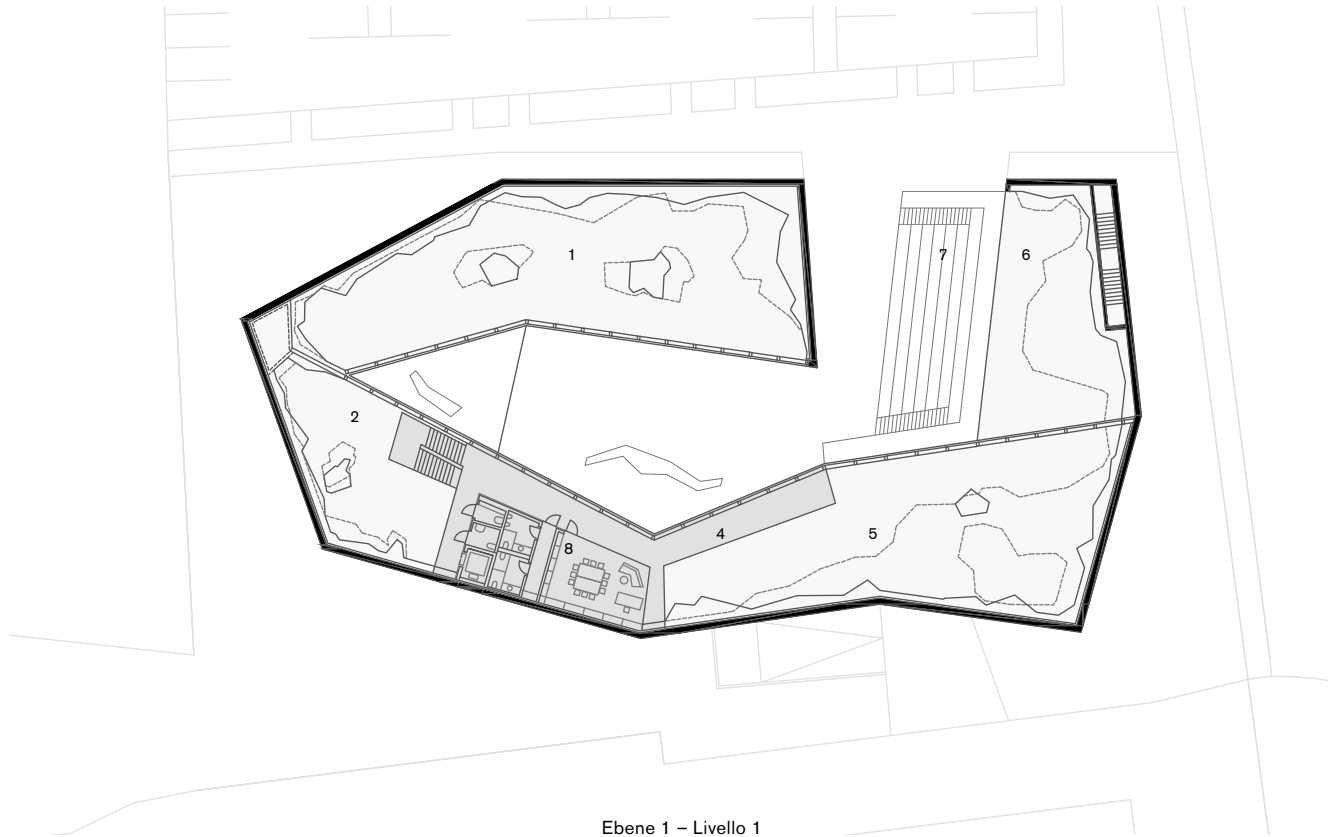
- |  |  |  |
|--|--|--|
| 1 Boulderhalle<br>Palestra boulder       | 3 Foyer, Kassa, Bar, Ausleihe<br>Foyer, cassa, bar, prestito | 5 Vorstiegsbereich<br>Palestra principale        |
| 2 Schulungsbereich<br>Palestra didattica | 4 Besuchergalerie<br>Galleria per visitatori                 | 6 Außenkletterbereich<br>Arrampicata all'esterno |



Ebene -1 – Livello -1

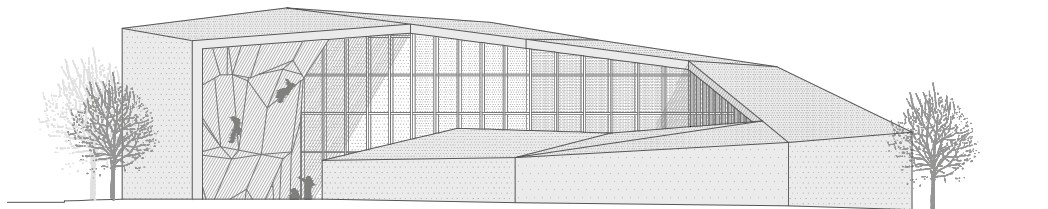
# Public

NOMINIERT/NOMINATO

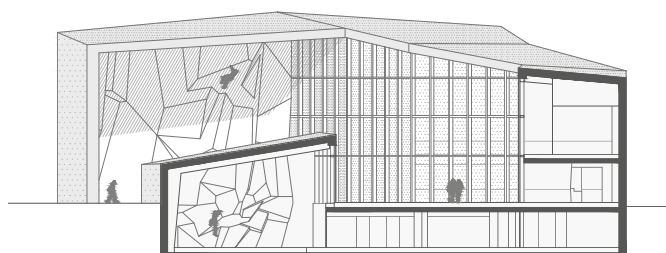


Ebene 1 – Livello 1

- |   |  |    |   |    |                           |
|---|--|----|---|----|---------------------------|
| 7 | Zuschauertribüne<br>Tribuna spettatori         | 9  | Lager, Werkstatt<br>Deposito, officina          | 11 | Technik<br>Locale tecnico |
| 8 | Bibliothek, Schulung<br>Biblioteca, formazione | 10 | Umkleide, Sanitär<br>Spogliatoio, vani sanitari |    |                           |



Ansicht – Prospetto



Schnitt – Sezione

**Public**

NOMINIERT/NOMINATO

**Pedevilla Architekten  
Grundschule Rodeneck  
Scuola elementare Rodengo****54**

Das neue dreigeschossige Schulgebäude ist direkt auf die Hangkante gesetzt und dadurch vom Tal aus gut sichtbar. Durch die einheitliche Fassadengestaltung und die großen Fensterformate wirkt der Baukörper von Weitem klar und einfach. Der Eingang befindet sich an der dorfzugewandten Ostseite, der jedoch nicht abgeschlossen, sondern durch die Transparenz der Eingangshalle den Blick ins Tal frei gibt. Durch die steile Böschung ergibt sich ein vollständig belichtetes Untergeschoss, in dem der Jugendraum und die Werkräume untergebracht werden. Im Erdgeschoss befinden sich die Mensa und die Eingangshalle, die bei Bedarf zu einem großzügigen Veranstaltungsbereich verbunden werden können. In den beiden

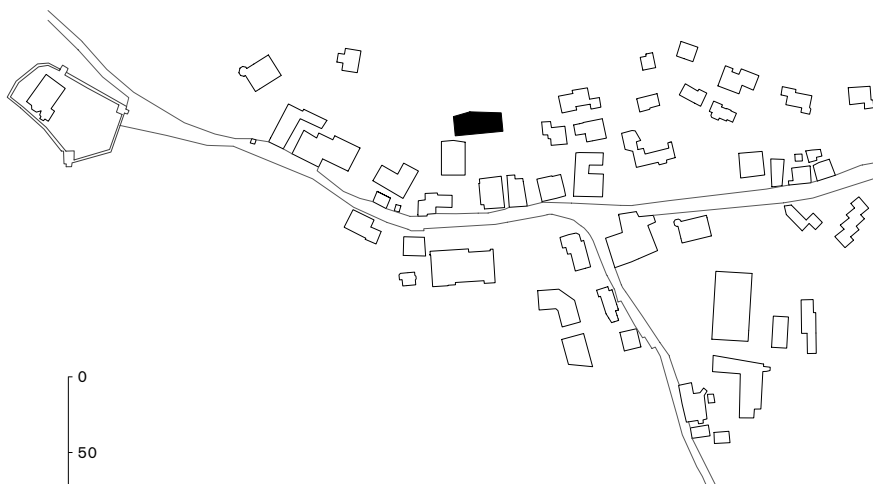
Obergeschossen befindet sich zum Dorf hin der Erschließungsgang mit sämtlichen Nebenräumen, zum Tal hin die Klassen und das Lehrerzimmer. Das Farb- und Materialkonzept ist einfach und reduziert: Die cremeweißen Oberflächen der grob strukturierten Putzfassade und der Innenräume werden durch rote Kautschukböden in den Klassen und gelb eingefärbte Sanitärräume ergänzt.

La nuova costruzione della scuola elementare è situata sul bordo di un pendio, ben visibile dal fondovalle. L'edificio appare da lontano semplice e compatto, grazie alla facciata e alle grandi vetrate. L'ingresso principale si trova sul lato orientale dell'edificio diretto verso il paese. L'ingresso si trova sul lato verso il paese, che

permette la vista verso la valle grazie alla trasparenza dell'atrio. Il pendio molto ripido permette la costruzione d'un piano seminterrato, nel quale si trovano i vani per la gioventù e quelli per l'educazione tecnica. Al piano terra sono situati l'ingresso e la mensa, che possono essere congiunti, creando una grande sala per manifestazioni. Ai due piani superiori si trovano i corridoi con i vani secondari diretti verso il paese e le aule e la sala insegnati affacciate sul fondovalle. Il concetto dei materiali e dei colori è semplice e ridotto: le superfici ruvide della facciata intonacata e dei vani interni color crema si comportano in maniera complementare ai pavimenti in caucciù rossi nelle aule e alle superfici verniciate in giallo nei servizi igienici.

## Public

NOMINIERT/NOMINATO



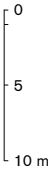
Ort Rodeneck  
 Bauherr Gemeinde Rodeneck  
 Bautyp Öffentliches Gebäude,  
 Bildungsgebäude  
 Verfasser Büro  
 Pedevilla Architects Architekten  
 Dr. Arch. Alexander Pedevilla,  
 Dr. Arch. Armin Pedevilla  
 Mitarbeiter Matthias Seitz, Alice Hüttl,  
 Sabine Ortner Geiss  
 Statik Ingenieurteam Bergmeister  
 Ausführende Firmen  
 Haustechnik Planung Energytech  
 Haustechnik Bauleitung  
 Ingenieurteam Bergmeister  
 Fotograf Gustav Willeit  
 Planung 2007 – 10  
 Bauzeit 2011 – 12  
 Fertigstellung 2012  
 Bauvolumen 6.800 m<sup>3</sup>  
 Außenfläche 1.570 m<sup>2</sup>  
 Grundstückfläche 3.280 m<sup>2</sup>  
 Klimahaus Heizwärmebedarf A (25 kWh/m<sup>2</sup>)  
 Baukosten 2.700.000 Euro  
 Putzfassade, Festverglasungen aus Lärche  
 und Aluminium, Fußböden aus Kautschuk  
 und Terrazzo, Akustikdecke mit Holzwolle

55



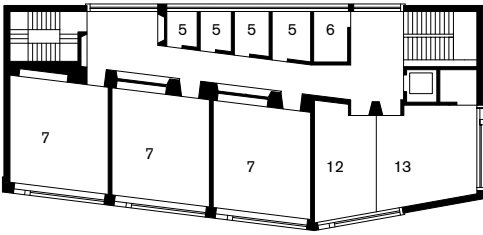
Public

NOMINIERT/NOMINATO

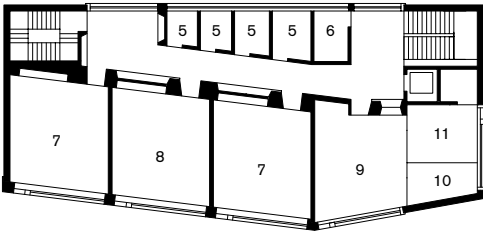


1:500

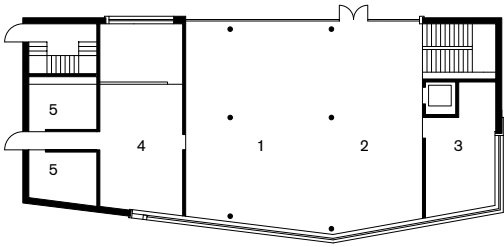
- 1 Mensa
- 2 Aula
- 3 Musikzimmer
- 4 Küche
- 5 Sanitär
- 6 Lehrmittel
- 7 Klasse
- 8 Ausweichraum
- 9 Lehrerzimmer
- 10 Schulleiterin
- 11 Sprechzimmer
- 12 Computerraum
- 13 Schulbibliothek



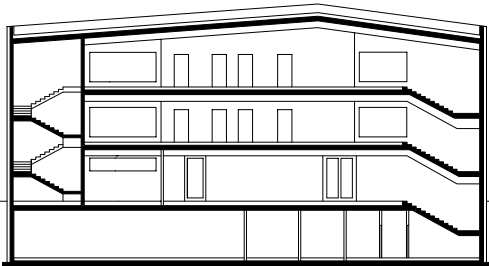
2. Obergeschoss



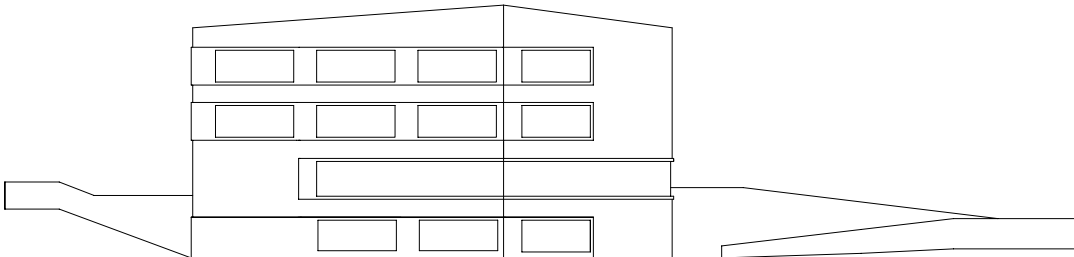
1. Obergeschoss



Erdgeschoss



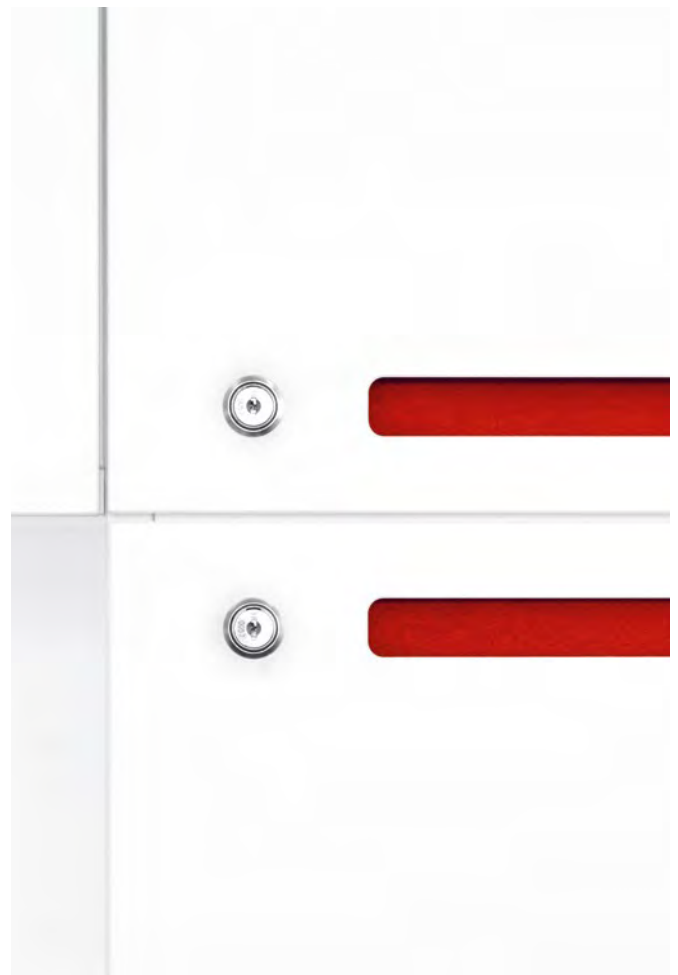
Längsschnitt



Ansicht Westen

## Public

NOMINIERT/NOMINATO





Feld72  
Architekten  
Wohnanlage  
Eppan  
58 Complesso  
residenziale  
Appiano

**GEWINNER**  
**Preis Wohnen**

**VINCITORE**  
**Premio Residenze**





## Feld72 Architekten Wohnanlage Eppan Abitazioni Appiano



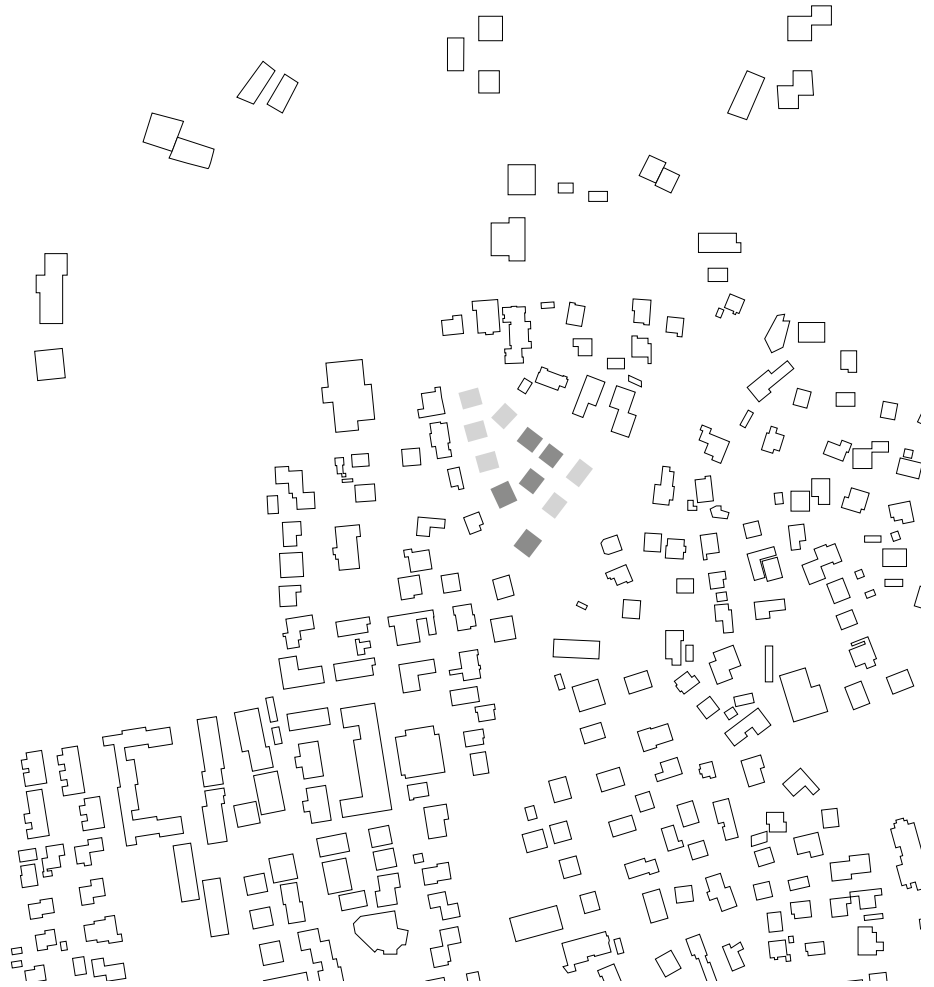
60

Genossenschaftsbau mit 23 Wohnungen. Die Häuser gruppieren sich um einen gemeinsamen grünen Innenhof, wie man es von Weilern bzw. dem sogenannten Anger kennt. Die Baukörper sind in Form und Ausdruck zurückhaltend und schlicht konzipiert. Vielfalt entsteht in der Variation der Öffnungen; raumhohe Fenster und strukturierte Deckenbänder gliedern die Fassaden. Vorgefertigte, erdwarm gefärbte Sichtbeton-Sandwichelemente verleihen der Anlage einen skulpturalen Charakter.

Costruzione in cooperativa, con 23 alloggi. Le case si raggruppano attorno ad una corte «verde», di proprietà comune, elemento tradizionale chiamato «Anger» (uno spazio verde tra le case di paese). I volumi - sia come forma che come espressione - vogliono essere semplici e «tranquillizzanti». Il movimento è rappresentato dalle aperture variabili: finestre ad altezza vano e nastri che ridisegnano il solaio, strutturano le facciate. Elementi sandwich in calcestruzzo a vista, in color terra, prestano al complesso un carattere scultoreale.



Ort Eppan  
 Bauherr Arche KVV, Bozen  
 Bautyp Wohnbau  
 Verfasser Büro feld72  
 Bauleitung Obrist & Partner  
 Mitarbeiter  
 Kaja Kos, Gerhard Mair, Kathrin John,  
 Edoardo Nobili, Soner Ertim  
 Planung Statik Obrist & Partner  
 Planung Technik Energytech  
 Ausführende Firmen Plattner Bau  
 Fotografin Hertha Hurnaus  
 Neubau  
 Fertigstellung 2015  
 Bauvolumen 16.000 m³  
 Baukosten 5.800.000 Euro

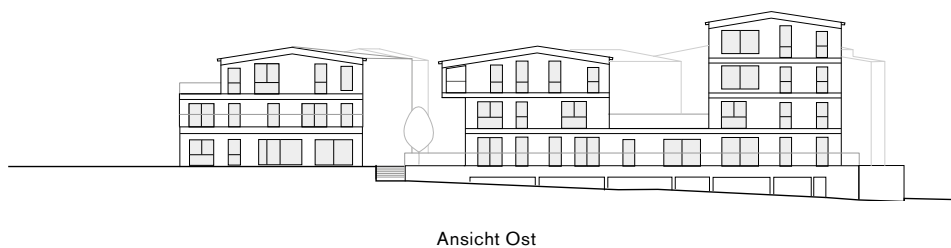
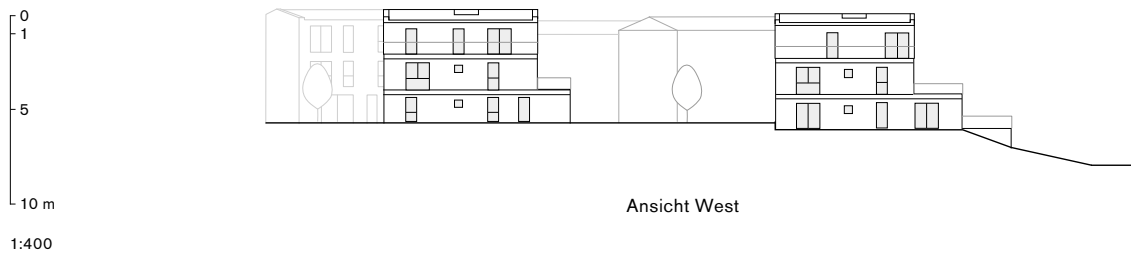


61



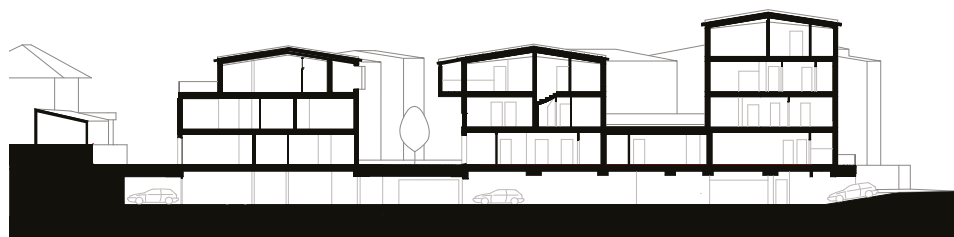


62

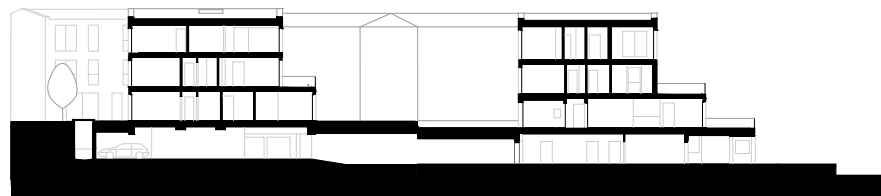




63



Schnitt A-A



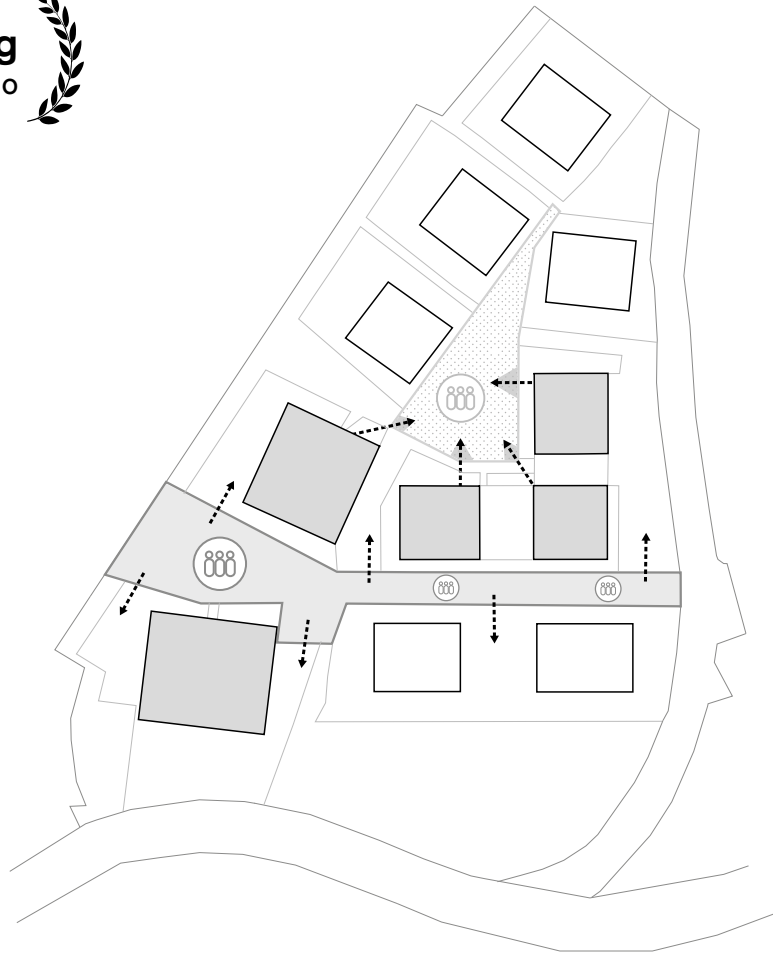
Schnitt B-B



64

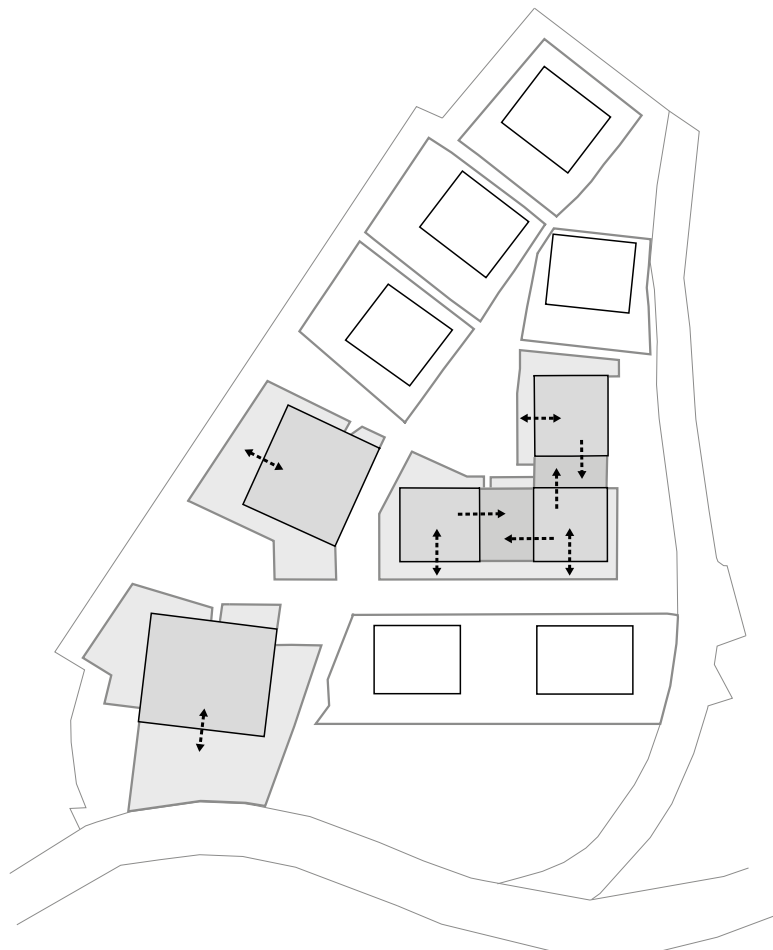


Lageplan



Schema Gemeinschaftsraum

65



Schema Privatraum

**Housing**  
NOMINIERT/NOMINATO

**Lengfeld Mikolajcak Architekten**  
**Wiederaufbau ex Bar Sabrina, Bozen**  
**Ricostruzione ex Bar Sabrina, Bolzano**



66

Im Jahr 2012 wurde durch die Mayrlsche Stiftung ein geladener Ideenwettbewerb ausgelobt. Dieser wurde von uns gewonnen. Aufgrund der sehr exponierten Lage (gegenüber Naturkundemuseum) legte der Bauherr Wert auf eine sehr hochwertige Lösung, die sich harmonisch in das sehr heterogene Umfeld einfügt und dieses aufwertet. Unser Projekt

erfüllt diese Kriterien. Trotz des integrativen Ansatzes verfügt der Neubau über eine hohe zeitgemäße Eigenständigkeit.

Nel 2012 vincemmo un concorso ad inviti bandito dalla Fondazione Mayrl. Per riqualificare il sito molto sensibile il committente teneva ad una soluzione di alta qualità, che si

inserisse armonicamente nel contesto molto eterogeneo. Il nostro progetto risponde a questi criteri. Nonostante la richiesta di integrazione, il nuovo costruito si distingue per la sua autonomia contemporanea.

## Housing

NOMINIERT/NOMINATO

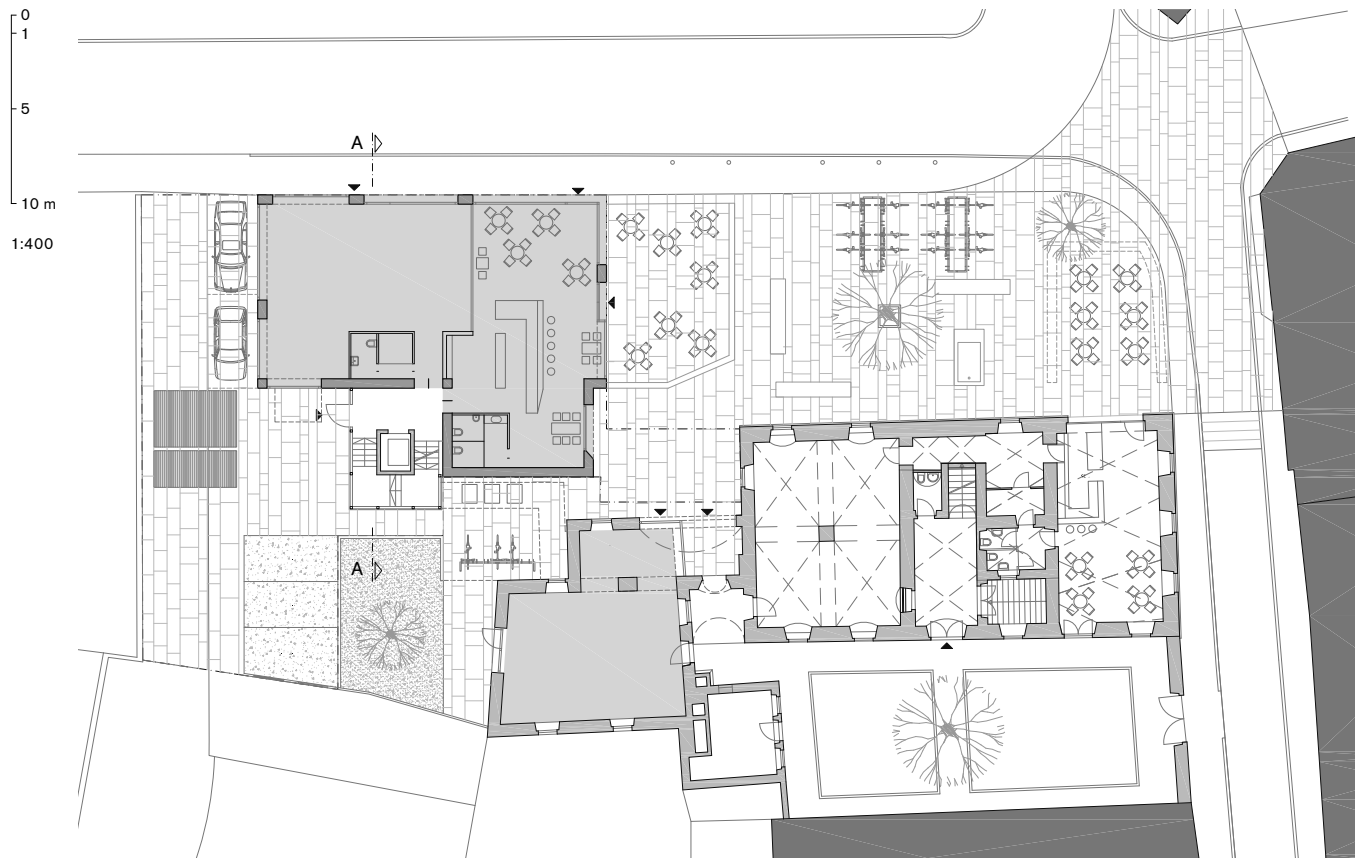
Ort Bozen  
Bauherr Fondazione Mayrlsche Stiftung  
Bautyp Wohn-, Geschäftsbau  
Verfasser Büro  
Lengfeld Mikolajcak Architekten  
Architekten  
Arch. Andreas Lengfeld, Arch. Pavol  
Mikolajcak  
Bauleitung Arch. Andreas Lengfeld  
Planung Statik Hannes von Hepperger  
Planung Technik Energytech Ingenieure  
GmbH

Ausführende Firmen  
Bernard Bau GmbH, Schvienbacher  
Erdbewegung GmbH, Gufler Bau GmbH,  
Elektro MM, Frei & Runggaldier GmbH,  
Spenglerei Mittelberger Martin, Metall  
Ritten GmbH, Egger Böden, Walter  
Meinrad KG, Prader KG, Pichler Horst,  
Molertoler  
Fotograf Oskar da Riz  
Neubau  
Fertigstellung 2015  
Bauvolumen 5.350 m<sup>3</sup>  
Baukosten 2.1 Mio Euro



# Housing

NOMINIERT/NOMINATO



Grundriss

68



# Housing

NOMINIERT/NOMINATO

69



Ansicht Südfassade



Schnitt A-A

**Housing**

NOMINIERT/NOMINATO

**Stefan Hitthaler EM2 Architekten**  
**Wohnanlage Sandis, Sand in Taufers**  
**Abitazione Sandis, Campo Tures**


70

**Städtebauliche Situation:** Das neue Wohn – und Geschäftsgebäude »Sandis« begrenzt das unmittelbare Ortszentrum von Sand in Taufers nach Süden und leitet weiter zu den am südlichen Ortsrand gelegenen sogenannten »Postbauten«, ein Gebäudeensemble aus der Jahrhundertwende! Deren drei Gebäude bis in die 70iger Jahre des vorigen Jahrhunderts das Zentrum des Sandner Tourismus darstellten und die seither leerstehen. Die unmittelbar dahinter gelegenen zwei neuen Baukörper, die leicht gedreht zueinander stehen und am nördlichen Rand der Bauparzelle positioniert sind, begleiten den Otthentalweg Richtung Südost und definieren räumlich den nördlich davon gelegenen öffentlichen Grünbereich. Mit ihren fünf Geschossen orientieren sich die Baukörper an der Höhe der umliegenden Gebäude und stehen mit ihren Volumen in Beziehung zu den großvolumigen

Gebäuden, die das Ortszentrum von Sand charakterisieren. Die oberirdische Trennung des Bauvolumens in zwei Baukörper sowie die relative Höhe mit Erdgeschoss und 4 Obergeschossen, wurde in Abstimmung mit dem Landesbeirat für Baukultur und Landschaft, dem Denkmalamt und einer Vertreterin der Raumordnung entwickelt. Ziel war die Errichtung eines Wohn- und Geschäftshauses im Zentrum von Sand in Taufers. An der Westseite des Gebäudes sind im Erdgeschoss und im 1. Untergeschoss insgesamt fünf Geschäftsräume unterschiedlicher Größenordnung untergebracht. Diese werden von der Nordseite erschlossen. Im Erdgeschoss des dem Dorfzentrum zugewandten Traktes und in allen darüberliegenden Geschossen sind insgesamt 34 Wohnungen unterschiedlicher Größenordnung vorgesehen. Diese werden über zwei Treppenhäuser und mit barrierefreiem Lift erschlossen. Die

vertikalen Erschließungselemente führen bis in das zweite und dritte Untergeschoss, in denen die notwendigen Pkw-Stellplätze und Kellerräume untergebracht sind. Im 2. Untergeschoss sind auch die für die Geschäfte notwendigen Stellplätze vorgesehen. Bauweise: Das neue Gebäude wird als »massives« Gebäude ausgebildet in Anlehnung an die Massivität der umliegenden Gebäude. Die Fassadenausbildung weist zwei unterschiedliche Charakteristika auf. Die Nord-, Ost- und Westfassade ist als »harte Fassade« ausgebildet, als Putzfassade mit einem Lochmuster aus verschiedenen Fenstergrößen. Die insgesamt drei unterschiedlichen Öffnungsgrößen orientieren sich an den dahinterliegenden Räumen und bilden einen unregelmäßigen Fassadenrhythmus. Die Südfassade hingegen ist »weich« und besteht aus vorgesetzten oder in der Putzfassade eingelassenen Loggien aus Holz und Glas.

## Housing

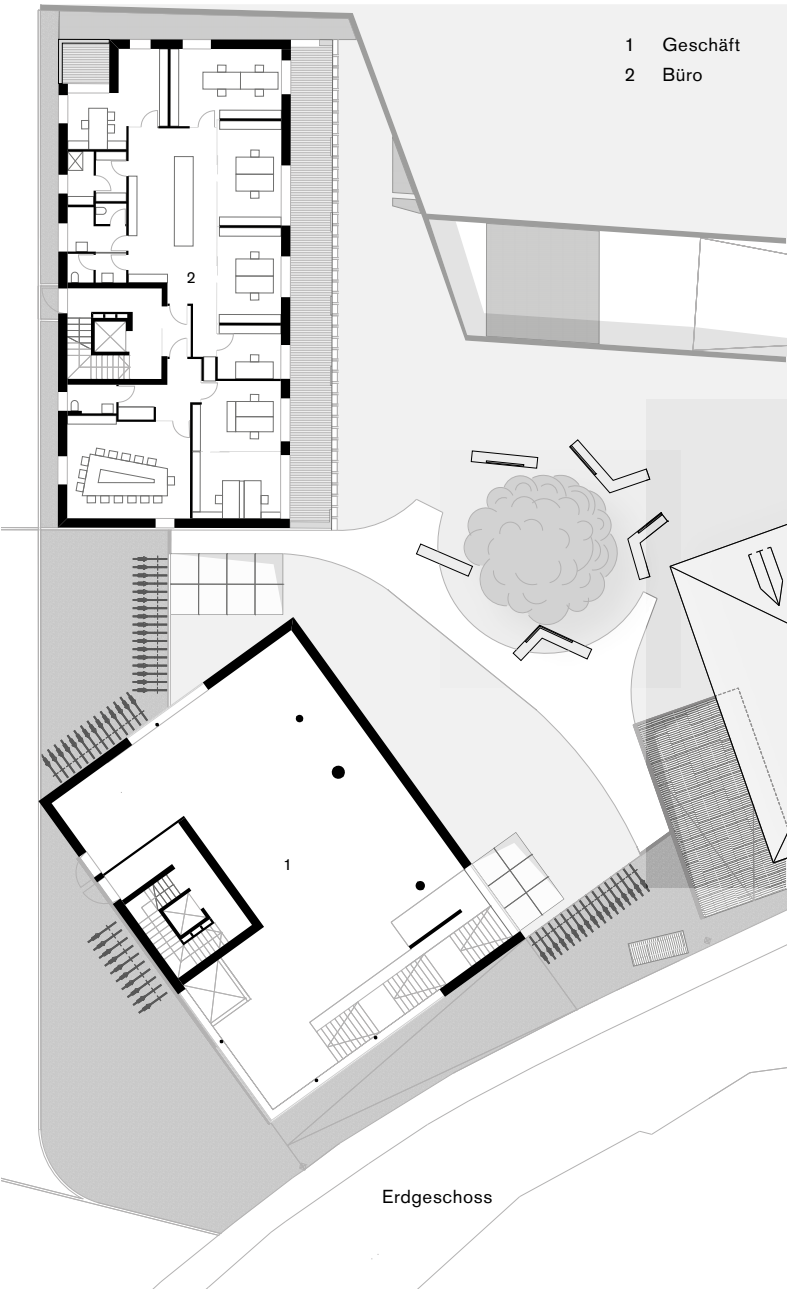
NOMINIERT/NOMINATO

Ort Sand in Taufers  
Bauherr Sand 09 Gmbh  
Bautyp Wohn-, Büro-, Geschäftshaus  
Verfasser Buero  
Architekturbüro Stefan Hitthaler  
EM2 Architekten  
Egger Mahlknecht Mutschlechner  
Architekten Stefan Hitthaler, Kurt Egger  
Bauleitung Architekturbüro  
Stefan Hitthaler  
Mitarbeiter Niederwolfsgruber Thomas  
Planung Statik Baubüro  
Planung Technik Jud & Partner  
Ausführende Firmen Unionbau  
Fotograf René Riller  
Neubau  
Fertigstellung 2013  
Bauvolumen  
Oberirdische Kubatur 9000 m<sup>3</sup>  
Unterirdische Kubatur 19.670 m<sup>3</sup>



Housing

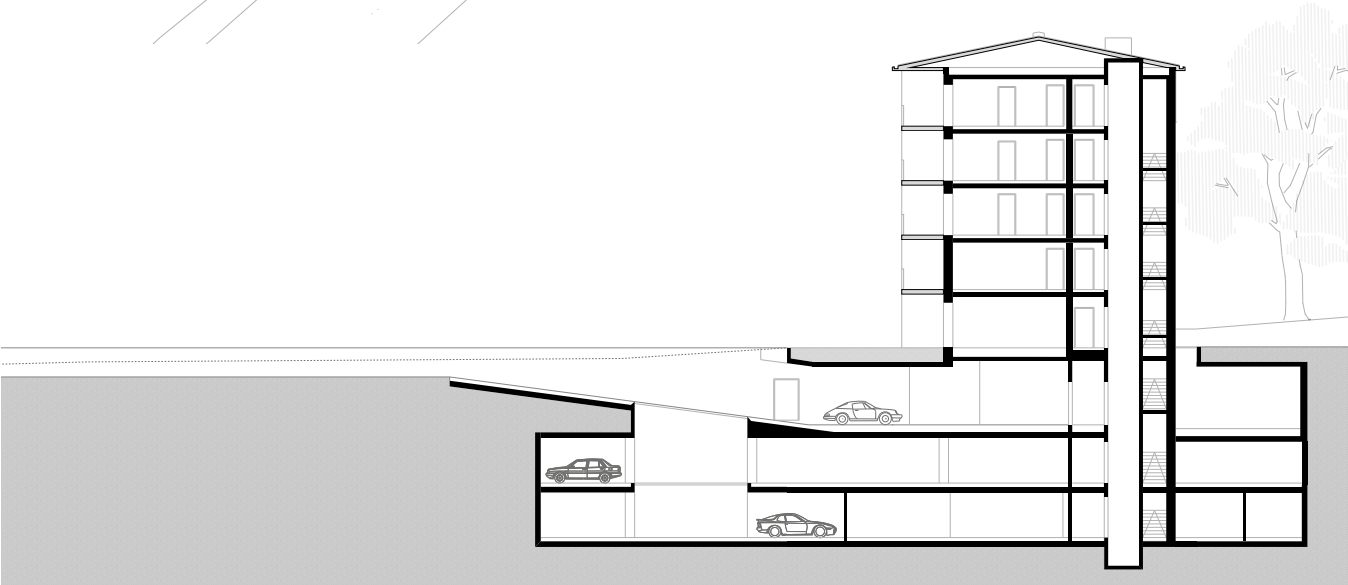
NOMINIERT/NOMINATO



Erdgeschoss



Obergeschoss



Schnitt

## Housing

NOMINIERT/NOMINATO



73

La nuova sistemazione urbanistica definita dal nuovo complesso residenziale e commerciale «Sandis», delimita il vicino centro di Campo Tures a sud, nelle immediate vicinanze della sua periferia meridionale chiamata «Postbauten», costituita da un insieme di edifici della fine del secolo scorso, tra i quali tre ora in disuso che rappresentavano il centro del turismo locale. I due nuovi edifici si posizionano sul margine settentrionale del terreno edificabile, accompagnando in direzione sud-est la via Otthental, definendo spazialmente la parte di verde pubblico a nord. Con i loro cinque piani di

altezza, gli edifici si conformano agli edifici circostanti e con i loro volumi si mettono in relazione a quelli corrispondenti di grande dimensione che caratterizzano il centro di Sand. Sul lato ovest dell'edificio, al piano terra e al primo piano interrato, si trovano complessivamente cinque locali commerciali di diverse dimensioni, accessibili dal lato nord.

Il piano terra del tratto frontale al centro del paese e tutti i piani esterni, sono forniti in totale di 34 appartamenti di varie dimensioni, accessibili da due scale e ascensori per disabili. Gli elementi di circolazione verticali portano fino al secondo e

terzo piano interrato, dove sono collocati i necessari parcheggi e cantine. Nel secondo piano interrato trovano posto anche gli altrettanto necessari spazi per le strutture commerciali. Il nuovo edificio è stato concepito seguendo l'imponenza degli edifici circostanti. La progettazione delle facciate presenta due caratteristiche diverse. Le facciate a nord-est e quella ad ovest sono concepite come rudi ad intonaco, con tre dimensioni diverse per le aperture delle finestre, dando un ritmo irregolare agli esterni. La facciata sud è più leggera, composta da logge di legno e vetro incorporate nell'intonaco.



# Verena Mutschlechner Hof Mut Maso 74 Mut

**GEWINNER**  
Preis Bauen für die Arbeitswelt

**VINCITORE**  
Premio Edifici per il lavoro





**Verena Mutschlechner**  
**Hof Mut, Stegen, Bruneck**  
**Maso Mut, Stegona, Brunico**



**76**

Das Gebäudeensemble bestehend aus Wohn- und Wirtschaftsgebäude wurde bautypologisch in Anlehnung an die Pustertaler Baukultur mit ihren vielen Paarhöfen konzipiert. Alte traditionelle Elemente, die Bezug nehmen auf die lokale Bautradition, wie das leicht geneigte Satteldach, Loggia und Holzfassade wurden aufgegriffen, neu interpretiert und mit eigener, zeitgemäßer Formensprache umgesetzt. In Anlehnung an den örtlichen Paarhoftypus positionieren sich die länglichen Baukörper. Den ökonomischen Schwerpunkt an der neuen Hofstelle bilden die heimische Kräuterkultur sowie die biologische Landwirtschaft mit Getreideanbau und kleiner Pferdewirtschaft quer zum Hang. Gehalten von einer längs zum Hang verlaufenden Verbindungsspanne, die einerseits nahezu im natürlichen Gelände verschwindet,

aber gleichzeitig eine künstliche Geländekante bildet, werden mit den zwei Baukörpern drei charakteristische Außenräume aufgespannt: der Wirtschaftshof, der Wohnhof und der Wohngarten. Im Untergeschoss des Wohngebäudes befinden sich zwei kleine Wohneinheiten, durch die Erschließungszone im Obergeschoss wird eine niveaugleiche Anbindung an den Kräutergarten sowie ein direkter Zugang zum überdachten und teilweise geschlossenen Kräuterverarbeitungsraum ermöglicht und ein optimaler Arbeitsablauf für die Verarbeitung geschaffen. Es wurden vorwiegend baubiologische und heimische Materialien verwendet. Die verwendeten Holzarten, Lärche und Zirbe stammen z.T. aus dem nahegelegenen Mühlbachtal. Der warme Holzmantel besteht aus einer vertikalen Bretterschalung aus Lärche,

behandelt mit einem wasserlöslichen pflanzlich-mineralischen Anstrich zur einheitlichen Vorbewitterung. Im Inneren der Gebäude dominieren massive Zirbe, unbehandelt für Möbel, Lärche im gesamten Kräuterraum sowie für Fenster und Böden, Lehmplatten für Vorsatzschalen hell verputzt. Nachhaltige Energieversorgung mittels erneuerbarer Energiequellen: Die Beheizung des Gebäudeensembles erfolgt über Pellets und Fußbodenheizung. Eine kontrollierte Wohnraumlüftung mit Wärmerückgewinnung versorgt die Gebäude mit Frischluft. Eine Solaranlage sorgt für die Warmwasseraufbereitung. Das in einem großen unterirdischen Reservoir gespeicherte Regenwasser versorgt die Kräuteraußenanlagen sowie die Toilettenspülung. Zusätzlich wird auch eine am Grundstück bestehende Quelle dort eingespeist.



Ort Bruneck/Stegen  
 Bauherr Greti und Robert Mutschlechner  
 Bautyp Gebäudeensemble, Wohn- und Wirtschaftsgebäude  
 Öffentlicher Bau, edifici pubblici  
 Verfasser Büro

Ausführende Firmen  
 Holzbau Unionbau GmbH,  
 Betonbau Preindl GmbH  
 Elektroausführung Elektro Leitner  
 Tore Auroport GmbH  
 Fenster Wolf Artec GmbH

Dr. Arch. Verena Mutschlechner  
 Bauleitung  
 Dr. Arch. Karl Götsch, Bruneck  
 Architekt  
 Dr. Arch. Verena Mutschlechner  
 Planung Statik  
 I&M Ingenieure Bruneck (Betonstatik), FS1  
 Fiedler Stöffler ZT GmbH (Innsbruck)  
 Planung Technik  
 HSL-Planung ThermoStudio Bruneck

Tischler Haidacher KG  
 Trockenbau Mutschlechner und Rienzner  
 Schlosser Baumetall  
 HSL-Ausführungen Termo Clara  
 Fotografen  
 Birgit Köll, Innsbruck,  
 Marion Lafogler, Bozen,  
 Foto Mads Mogensen/Produktion  
 Martina Hunglinger  
 Neubau  
 Fertigstellung 2012  
 Bauvolumen 2986,14 m<sup>3</sup>



77

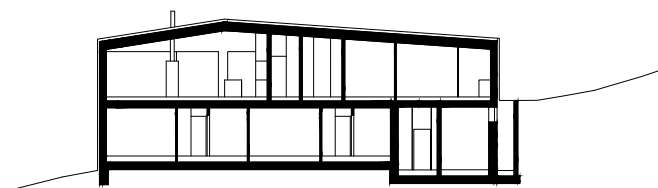
L'insieme della costruzione composta da abitazione e azienda, è stata concepita in base alla tipologia dei masi in coppia, numerosi nella cultura edile pusterese. Vecchi elementi tradizionali che prendono riferimento dagli usi costruttivi locali, come il tetto a capanna leggermente in pendenza, la loggia e la facciata in legno, sono stati ripresi, reinterpretati e ricostruiti con un nuovo linguaggio contemporaneo. Le strutture allungate si ispirano anch'esse alla tipologia locale dei doppi masi. Il principale obiettivo economico del nuovo maso vuole essere la coltura delle erbe officinali originarie del luogo, così come l'agricoltura biologica dei cereali lungo il pendio, un piccolo allevamento di cavalli. Il terreno, racchiuso in una pendenza collegata a fermaglio, che pare scomparire nella natura, crea allo

stesso tempo un costolo artificiale, che attraversando le due strutture forma tre caratteristici spazi aperti: sul cortile agricolo, sul cortile residenziale e sul giardino. Nel seminterrato dell'edificio trovano posto due piccole unità abitative. Attraverso il punto di sviluppo col piano di sopra, si è creato un livello di parità di accesso sia verso l'orto delle erbe officinali che direttamente allo spazio coperto e parzialmente chiuso dedicato alla loro lavorazione formando una zona ottimale. Sono stati utilizzati principalmente materiali locali e di bioedilizia. Parte dei vari tipi di legname utilizzati, come il larice e il pino cembro, provengono dalle zone di Rio Pusteria. Il cappotto termico è composto da casseri isolanti a pannelli verticali in larice trattato con vernice mineralizzata biologica, per garantire

una uniforme resistenza atmosferica. All'interno dell'edificio domina il pino cembro non trattato per i mobili, il larice nella zona per la lavorazione delle erbe, per le finestre e i pavimenti, e pannelli di argilla chiara spazzolata come rivestimento. L'approvvigionamento energetico è sostenibile per mezzo di fonti di energia rinnovabili e il riscaldamento nel suo complesso avviene con pellet ed è a pavimento. La circolazione dell'aria fresca nell'edificio è garantita attraverso un sistema di ventilazione controllata con recupero di calore. Un impianto a sistema solare fornisce l'acqua calda. Un grande serbatoio sotterraneo di acqua piovana rifornisce sia il magazzino delle erbe che il sistema di scarico dei bagni. Inoltre, la zona è alimentata anche da una sorgente esterna già esistente.



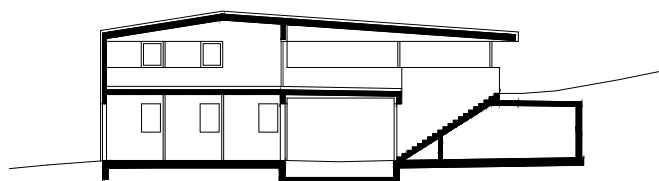
78



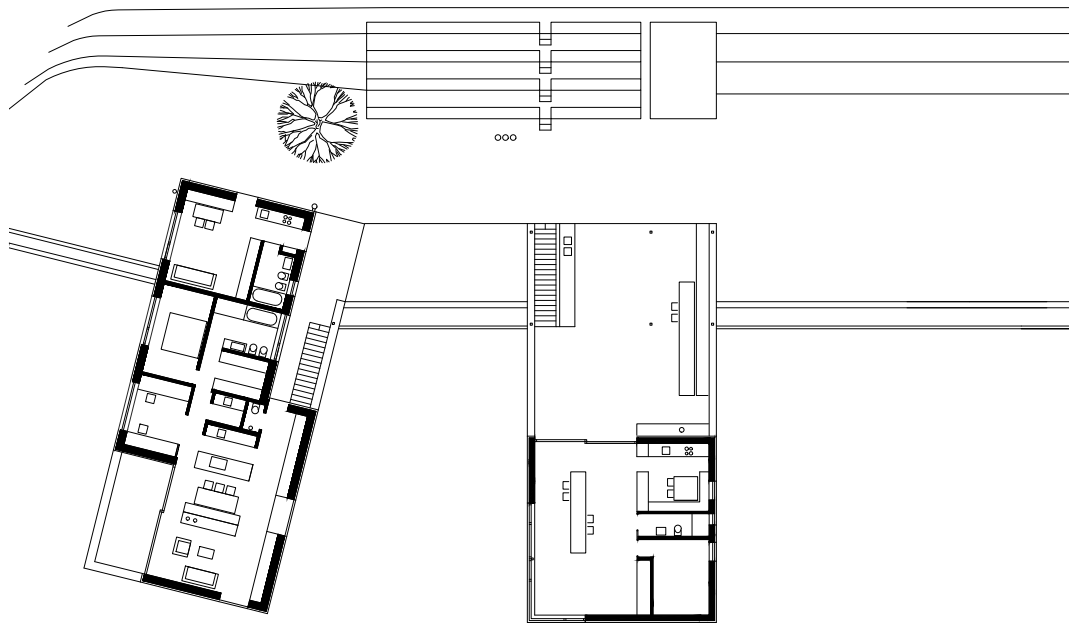
Längsschnitt Wohngebäude



79



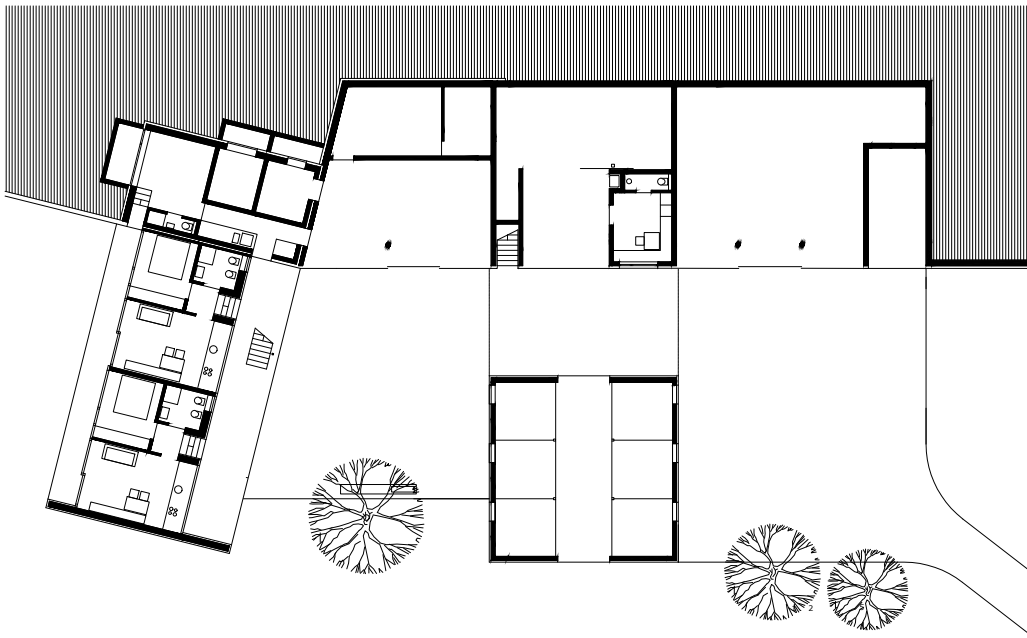
Längsschnitt Wirtschaftsgebäude



0  
1  
5  
10 m  
1:400

Obergeschoss

80



Erdgeschoss





# Senoner Tammerle Schutzhaus Tierser Alpl 82 Rifugio Alpe di Tires

**GEWINNER**  
Bauen für den Tourismus

**VINCITORE**  
Premio Costruire per il turismo





## Senoner Tammerle Architekten Schutzhaus Tierser Alpl



84

Der Ort, an dem die Hütte steht, ist ein Knotenpunkt der Wanderer an der Grenze zwischen dem Trentino und Südtirol – 2440m über dem Meer. Dies hat Max Aichner vor 58 Jahren erkannt. Mit dem Material des Ortes hat er an Ort und Stelle Ziegel gegossen und den ältesten Teil des heutigen Gebäudes zwischen 1957 und 1962 errichtet. Es wurde seither fünf Mal erweitert. Der letzte Umbau erfolgte zwischen 2013 und 2015. Das Haus wird seit Beginn als Familienbetrieb geführt. Keine Pächterwechsel, keine

(Aus)Richtungsänderung, sondern stetes Weiterentwickeln und Investieren in das Schutzhaus am Tierser Alpl, um für die Alpinisten einen sicheren Ort zu schaffen. Die Philosophie der Betreiber und der Architektur ist, es dem Gast angenehmer zu machen, ohne den Ort und die Haltung zum Bauen in den Bergen zu verraten. In einer ersten Etappe wurden die neuen Sanitär- und Nebenräume behutsam in den Hang gesetzt. Mit Stampfbeton wurden die Wände errichtet. Die Zuschlagstoffe und die Porosität

der Verarbeitung ergeben in Farbe und Licht eine Interpretation des Felsens und Gerölls der Gegend. Ein weiterer Nutzen ist die akustische Wirkung der porösen Oberfläche; beim Betreten des Hauses und beim Umkleiden ist es ruhig. In einer zweiten Etappe wurde das Haus erweitert. Fast unmerklich für das Erscheinungsbild wurde der First angehoben und auf der Ostseite das Dach bis an die Traufe des Erdgeschosses gezogen, wobei die Formensprache beibehalten wurde. Unter dieser neuen Traufe beginnt das



Ort Tiers  
 Bauherr Fam. Perathoner  
 Bautyp Schutzhaus  
 Verfasser Büro und Bauleitung  
 Senoner Tammerle Architekten  
 Architekten Architetti  
 Arch. Paul Senoner, Arch. Lukas Tammerle  
 Planung Statik Ing. Kurt Haselrieder  
 Planung Technik  
 KTB Engineering Design Group  
 Fotograf Lukas Schaller  
 Sarnierung  
 Fertigstellung 2015



85

Panoramafenster – das sichtbarste Motiv, das den Eingriff in das Haus dokumentiert. Dahinter liegen eine große und eine kleine Gaststube mit der Bar, ein Raum für 130 Menschen mit Blick auf die Berge und in die Weite. Der große Raum ist stützenfrei; die darüberliegenden Dreiecksträger bilden die Tragkonstruktion des verlängerten Daches und bestimmen die Geometrie der neuen Räume im Obergeschoss. Auf diesen Ebenen ergänzen sich Alt und Neu bis hinauf zum First. Funktionierendes wurde belassen oder ergänzt –

Neues wurde mit den gleichen Hölzern (Fichte und Lärche) eingebaut; Gauben wurden gesetzt, um Licht, Luft und ein Bild der Berge in die Zimmer zu bringen. Das Verzahnen der (Bau)Generationen und Funktionen des Hauses unter dem großen Dach ergeben ein Zusammenführen zu einem Ganzen und verkörpern die Intention des Entwurfes, die Grundhaltung zur Bauaufgabe. Der gesamte Ort bildet eine Raumabfolge, beginnend bei der Weite der Berge, bis zur Terrasse mit dem Haus als Schutz im Rücken. Im

Inneren folgt auf die große eine kleine Gaststube, auf die breite Treppe eine schmale, auf die Sechser-Zimmer ein Zweierzimmer – mit Blick zurück in die Bergwelt. Das Gebäude wurde mit den Handwerkern des Ortes in hoher Qualität gebaut. Das Tierser Alpl Schutzhaus ist, was es ist: »Ein Haus mit Dach, ein respektvoller Punkt in den beeindruckenden Dolomiten«.



## Senoner Tammerle Architekten Rifugio Alpe di Tires



Prima – Vorher



Dopo – Nachher

Il luogo in cui sorge oggi il rifugio è il crocevia tra vari sentieri tra il Trentino e l'Alto Adige a 2440 m. Max Aichner l'aveva già capito 58 anni fa. Dal 1957 al 1962 costruì con il materiale reperito in loco i mattoni e la parte più vecchia dell'attuale edificio. Da allora il rifugio è stato ampliato cinque volte. L'ultima ristrutturazione è iniziata nel 2013, per essere poi ultimata nel 2015. La casa è sempre stata a conduzione famigliare, senza alcun cambio di gestore o di spirito di gestione, ma con un continuo progredire e investire nel Rifugio Alpe di Tires per garantire agli alpinisti un luogo sicuro. La filosofia dei gestori e degli interventi architettonici è quella di cercare di offrire il comfort necessario agli ospiti senza tradire per questo il luogo e il rispetto delle costruzioni di alta montagna. Nella prima fase dei lavori sono stati collocati nel pendio i nuovi locali sanitari e attigui. Le pareti sono in calcestruzzo costipato. Gli inerti e la porosità della lavorazione rappresentano attraverso il loro colore e la luce la roccia e i ghiaioni del posto. Un altro vantaggio è l'effetto acustico della superficie porosa; chi entra per cambiarsi viene accolto dal silenzio. Nella fase successiva è stata invece ampliata la casa stessa. In modo quasi impercettibile è

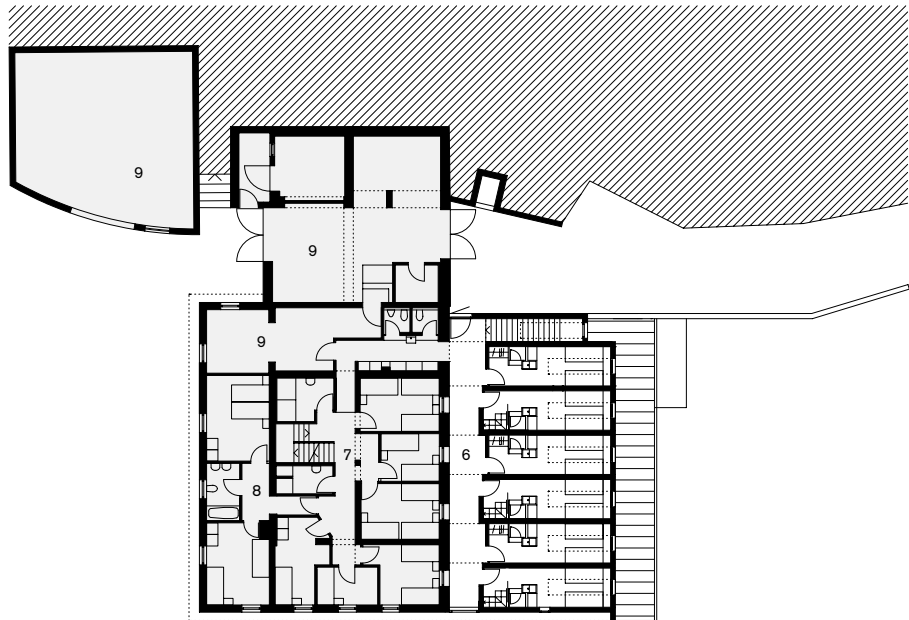
stato innalzato il colmo, allungando il tetto sul lato est fino alla gronda del piano terra, mantenendo intatto il linguaggio delle forme. Sotto questa nuova gronda inizia la finestra panoramica – l'elemento che documenta in modo più visibile gli interventi effettuati. Vi si affacciano una sala grande e una piccola che formano uno spazio per 130 persone con vista sulle montagne e sul vasto panorama. La grande sala non ha pilastri a vista; le travi a triangolo che si trovano sopra la sala formano la struttura portante del tetto allungato e determinano la geometria delle nuove stanze al piano superiore. In questo modo si integrano su vari livelli elementi dapprima esistenti ed elementi nuovi, fino ad arrivare al colmo. Gli elementi funzionanti sono stati mantenuti o integrati; gli elementi nuovi sono stati inseriti con lo stesso legno (abete e larice). Inoltre sono stati costruiti abbaini per far entrare nelle stanze luce, aria e l'immagine delle montagne. L'intrecciarsi di generazioni, fasi costruttive e funzioni del rifugio sotto un grande tetto determina un'unica entità, rispecchiando così il pensiero e l'atteggiamento di fondo del progetto di costruzione. L'intero luogo è un susseguirsi di spazi, dalla vasta distesa delle montagne al terrazzo con la casa che funge da protezione,

all'interno invece dalla sala grande a quella piccola, dalla scala larga a quella stretta, dai cameroni alle stanze per due. Il tutto con lo sguardo diretto ai monti. L'edificio di elevata qualità è stato realizzato da artigiani locali. Il Rifugio Alpe di Tires è proprio così: «Una casa con un tetto, un punto di rispetto nelle imponenti Dolomiti».



87

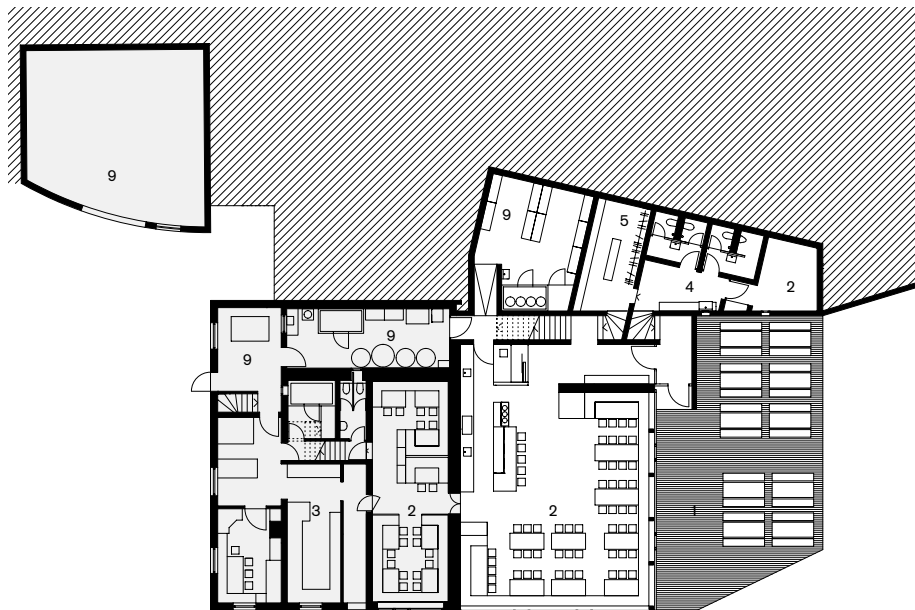




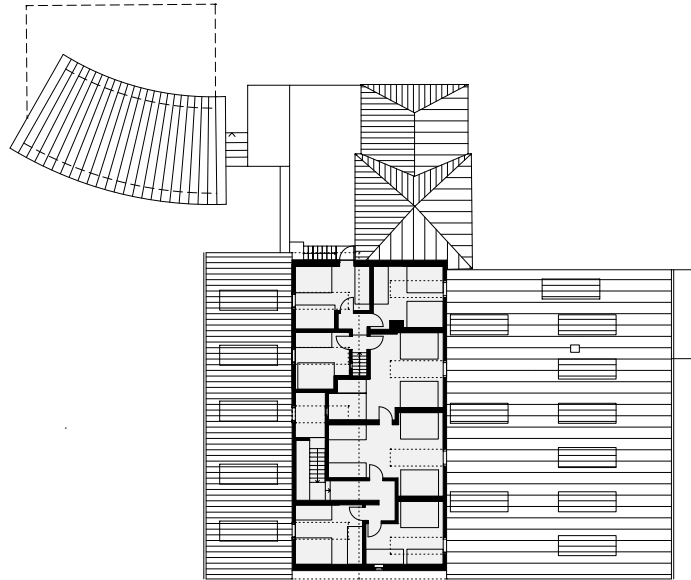
1. Obergeschoss

88

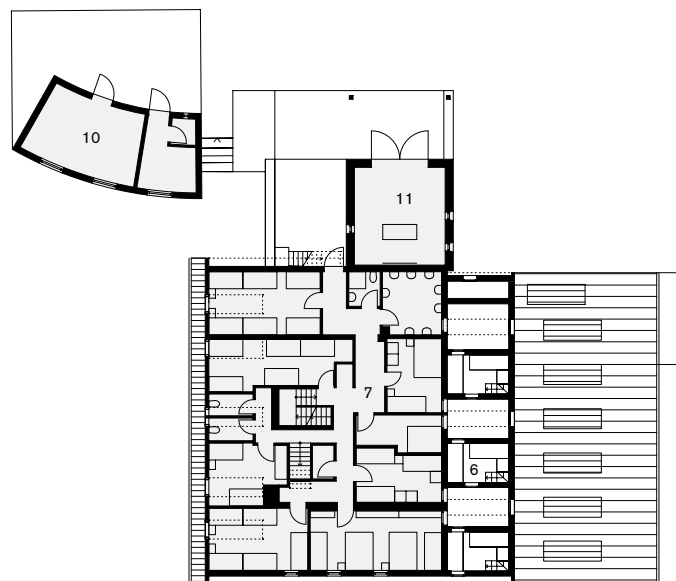
- 1 Terrasse  
Terrazzo
- 2 Gaststube  
Sala
- 3 Küche  
Cucina
- 4 Sanitäranlagen  
Sanitari
- 5 Schuh- und Trockenraum  
Locale per scarpe e abiti bagnati
- 6 Schlafräume neu  
Stanzoni nuovi
- 7 Schlafräume Bestand,  
teilweise saniert  
Stanzoni esistenti,  
in parte ristrutturati
- 8 Private Räume  
Locali privati
- 9 Lager, Technikraum  
Magazzino, locale tecnico
- 10 Winterlager Bestand  
Bivacco invernale esistente
- 11 Kapelle Bestand  
Cappella esistente



Erdgeschoss



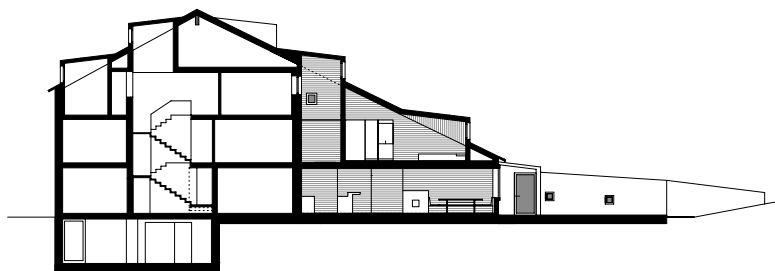
Dachgeschoss



2. Obergeschoss



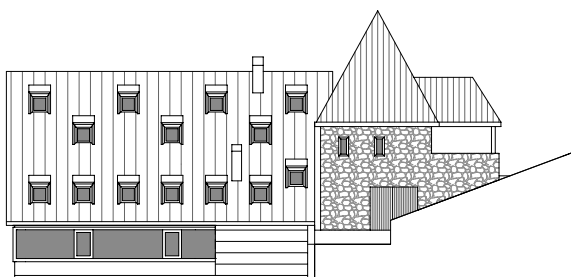
90



Schnitt



91



Ansicht Ost



Schnitt

**Tourism**

NOMINIERT/NOMINATO

**EM2 Architekten****Gasthof Tanzer, Issing, Pfalzen  
Albergo Tanzer, Issengo, Falzes****92**

»Speziell in den Bergen besteht eine Erwartung nach robusten und vertrauten Konstruktionen, die man nicht enttäuschen sollte. Wenn sich dann im Detail etwas Modernes zeigt, kann es in einen Dialog mit dem vertrauten Bild treten und dieses weiterentwickeln« (Lutz Philip) Für Hotelbauten trifft in besonderem Maße zu, was im Grunde für jede Architektur gilt. Sie funktioniert nur, wenn sie der Umgebung eine wesentliche zusätzliche Qualität verleiht, das heißt, sie verbessert.

Um eine solche magnetische Wirkung ausüben zu können, muss das Gebäude mit einer Aura der Einzigartigkeit ausgestattet sein, die es unverkennbar macht. Das Zentrum von Issing ist geprägt von der spätgotischen Kirche im Osten, dem mächtigen Stadel im Westen und dem in der Mitte liegenden Gasthof Tanzer. In seiner aktuellen Ausprägung, Proportion, Materialität und Farbe wirkt das Gebäude befremdend in diesem historischen Ensemble. Das Landschaftsbild prägen

ruhige, einfache und ländliche Gebäudestrukturen, das Bauernhaus mit Satteldach ist der landschaftsprägende Gebäudetypus im Ort. Die Hotelenerweiterung mit Aufstockung, zwischen Tradition und Innovation oszillierend, übernimmt in Maßstab und verwendetem Material die Merkmale der landschaftsprägenden Gebäudetypologien. Es positioniert sich mit seinen neuen Proportionen selbstbewusst in dörflicher Mitte und steht im Dialog mit seinen unmittelbaren Nachbarn. Unter

## Tourism

NOMINIERT/NOMINATO

Ort Issing, Pfalzen  
 Bautyp Hotelbau  
 Bauherr Fam. Baumgartner  
 Verfasser Büro und Bauleitung  
 EM2 Architekten  
 Kurt Egger  
 Gerhard Mahlknecht  
 Heinrich Mutschlechner  
 Mitarbeiter  
 Philipp Steger, Michael Baumgartner  
 Planung Statik Griede-plan  
 Ausführere Firmen Rubner  
 Fotograf René Riller  
 Sarnierung  
 Fertigstellung 2015  
 Bauvolumen 4.670 m<sup>3</sup>



Beibehaltung der Grundform wird das Gebäude um ein Geschoss erhöht. Die Dachvorsprünge werden durch das Überziehen eines »Holzmantels« aus sägerauen Lärchenbrettern neutralisiert, teils transparent, teils geschlossen. Alle für ein Hotel notwendigen Balkone verschwinden hinter dieser vorgesetzten Fassade und die unterschiedlich gesetzten, meist horizontalen Öffnungen verleihen der Fassade eine fast schachbrettartige Lebendigkeit. Ein ostseitiger, eingeschossiger

Zubau nimmt respektvoll Abstand von der denkmalgeschützten Kirche und verläuft sanft und unauffällig im anschließenden Hang. Die Architektur schiebt sich nicht störend in den Vordergrund, sie findet für jede Funktion eine ansprechende Form. Das Projekt wurde als zeitgemäße Ergänzung der dörflichen Struktur entworfen mit Bedacht auf den gebauten Kontext: klar und einfach in der Grundform mit Bezug zur Bautradition unter Vermeidung modischer, hybrider und parasitärer

Architekturformen. Weiterbauen im Ort, ohne anders sein zu wollen. Die Größe des Baukörpers, Proportion und Volumen sind abgestimmt auf den Maßstab der umliegenden Gebäude und herausgearbeitet aus den Bedürfnissen des Auslobers. Wichtig ist die Einbindung in das gebaute Umfeld, ohne Geländeänderung mit wenigen Mauern, eingebettet in den ostseitig sanft ansteigenden Hang. Intimität hinter Kirchenmauern, Schaffen eines besonderen Ambientes.

## Tourism

NOMINIERT/NOMINATO

«In montagna, specialmente per le costruzioni, permane una aspettativa di robustezza e familiarità che non si dovrebbe deludere. Poi, quando si mostra in dettaglio qualcosa di moderno, si può avviare un dialogo tra l'immagine familiare e questo nuovo sviluppo». *Lutz Philip*

Per costruire un hotel si applicano particolari misure, come succede in pratica per ogni altra architettura. La progettazione funziona solo se questa migliora la qualità dell'ambiente. Per poter ottenere tale risultato magnetico, l'edificio deve essere dotato di una sua aura di unicità che lo rende inconfondibile.

Il centro di Issing è dominato nella parte orientale dalla chiesa tardo-gotica, a ovest dall'imponente antico fienile, e l'hotel Gasthof Tanzer vi si trova adagiato nel mezzo. Nella sua attuale espressione, proporzione, materialità e colore, l'edificio sembra estraneo a questo storico ensemble. Il paesaggio è caratterizzato da edifici tranquilli, semplici e rurali, la casa contadina con tetto a capanna è la costruzione tipo che delinea il profilo del luogo. L'ampliamento dell'hotel oscilla fra tradizione e innovazione, riprendendo in scala le caratteristiche del paesaggio e i materiali pregnanti delle tipologie edilizie.

Con le sue nuove proporzioni si colloca sicuro al centro del paese ed è in dialogo con i suoi vicini più prossimi. L'edificio è stato innalzato di un piano, mantenendo la forma di base. Le grondaie vengono neutralizzate



da un cappotto in tavole di larice grezze, in parte aperto, in parte chiuso. Tutti i balconi, necessari per un hotel, scompaiono dietro una quinta, e la diversa sequenza di aperture per lo più orizzontali, danno alla facciata una vitalità quasi a scacchiera. Nel lato ovest, un annesso ad un piano prende rispettosa distanza dalla chiesa antica, e percorre dolcemente e silenziosamente il versante. L'architettura non interferisce spingendosi in primo piano, ma cerca di conferire una forma gradevole ad ogni funzione. Il progetto è stato concepito come complemento moderno dentro alla struttura

del paese, sapientemente attento al contesto costruito: chiaro e semplice nella sua forma base rispetto alla tradizione architettonica, evitando le mode, e le forme di architettura ibrida e parassitaria. Costruire, senza voler trasformare.

Le dimensioni dell'edificio, per proporzione e volume, sono conformi alla scala di quelli circostanti e conseguenti alle esigenze del committente. Importante è la sua integrazione nell'ambiente già costruito, con pochi muri, incluso nel terreno del lato ovest, che sale dolcemente. L'intimità dietro le pareti della chiesa crea un ambiente speciale.

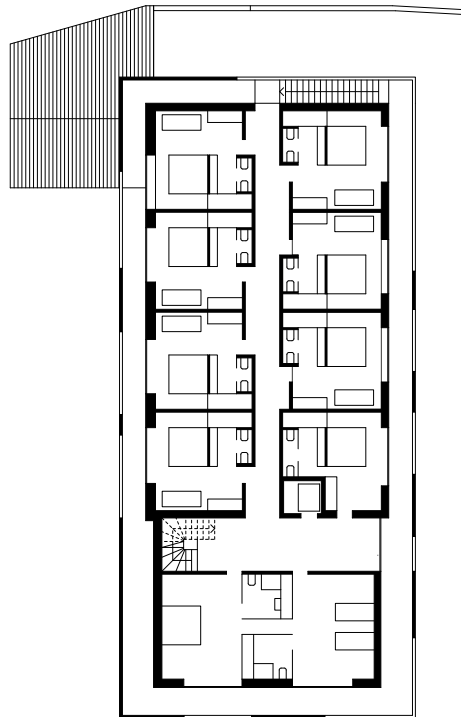


# Tourism

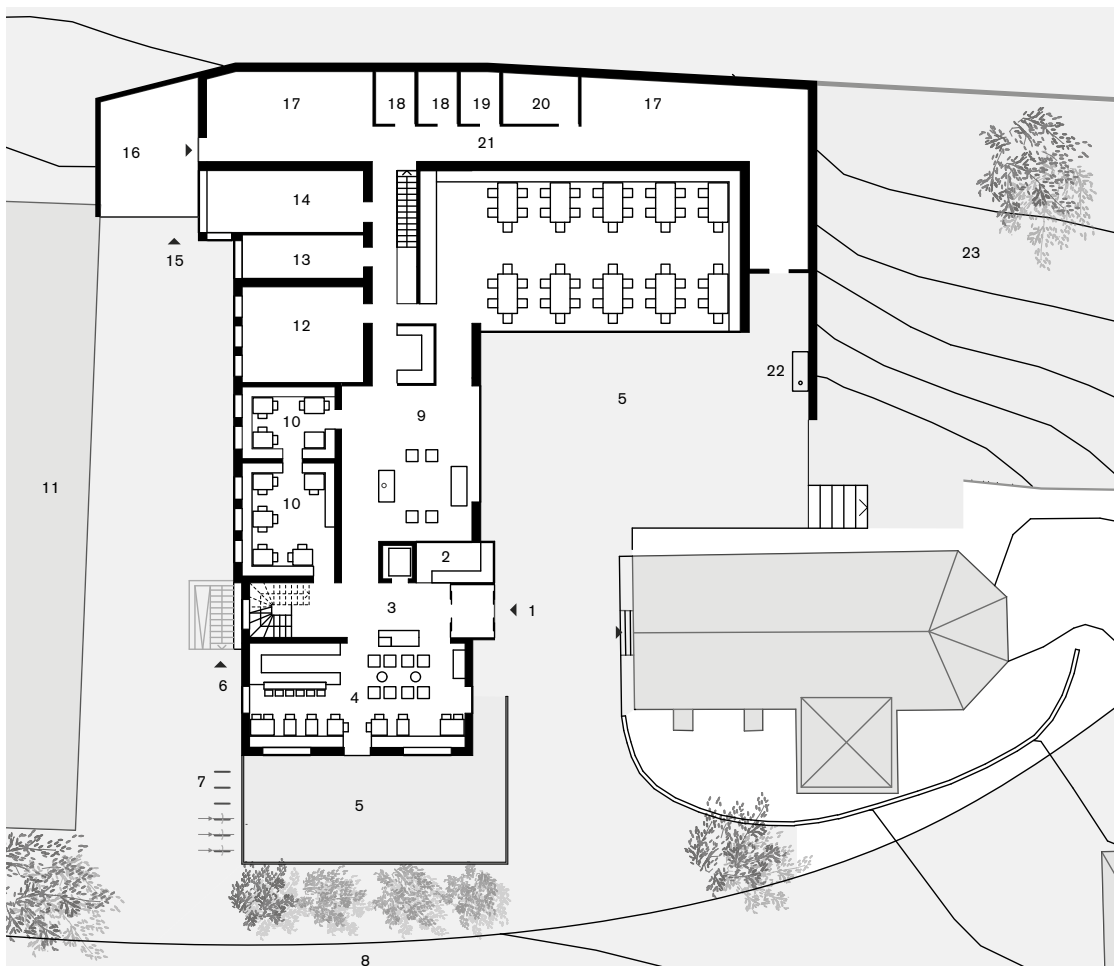
NOMINIERT/NOMINATO



1. Obergeschoss



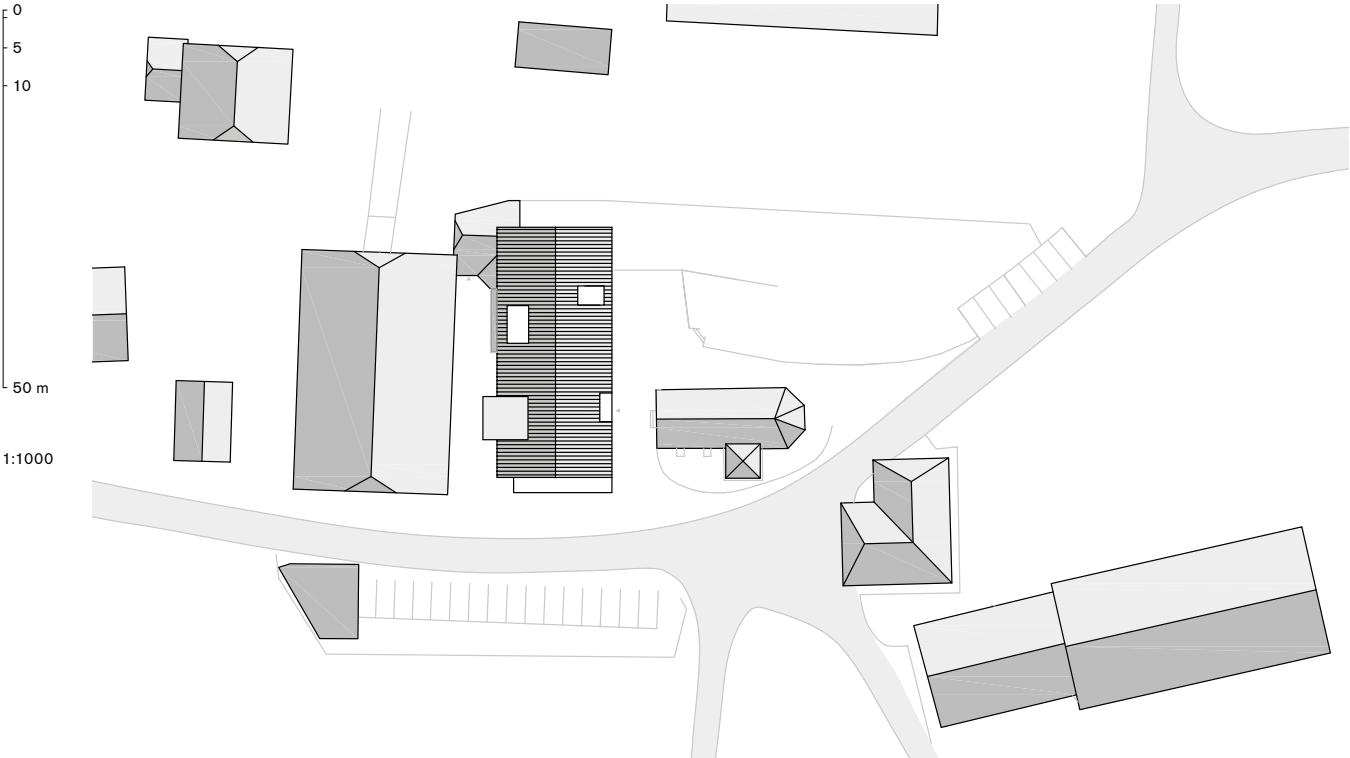
2. Obergeschoss



Erdgeschoss

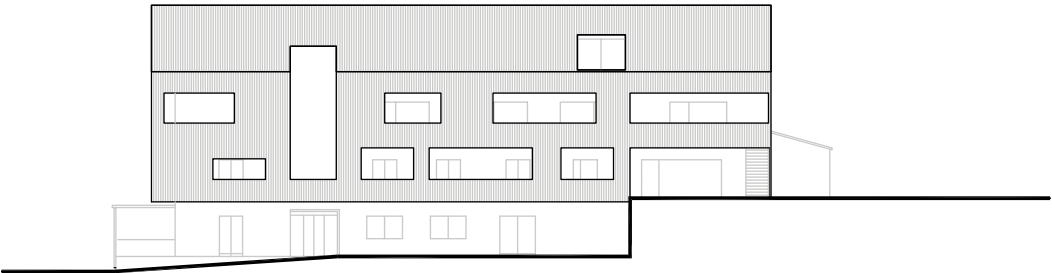
- 1 Eingang
- 2 Rezeption
- 3 Foyer
- 4 Bar
- 5 Terrasse
- 6 Skiraum
- 7 Fahrräder
- 8 Dorfstraße verlegt
- 9 Aufenthaltsbereich
- 10 Stube
- 11 Stall und Stadel
- 12 Küche
- 13 Spüle
- 14 Patisserie
- 15 Zulieferung
- 16 Garage
- 17 Lager
- 18 Kühlraum
- 19 Tiefkühlraum
- 20 Umkleide/WC
- 21 Flur
- 22 Grill
- 23 Garten

Tourism  
NOMINIERT/NOMINATO

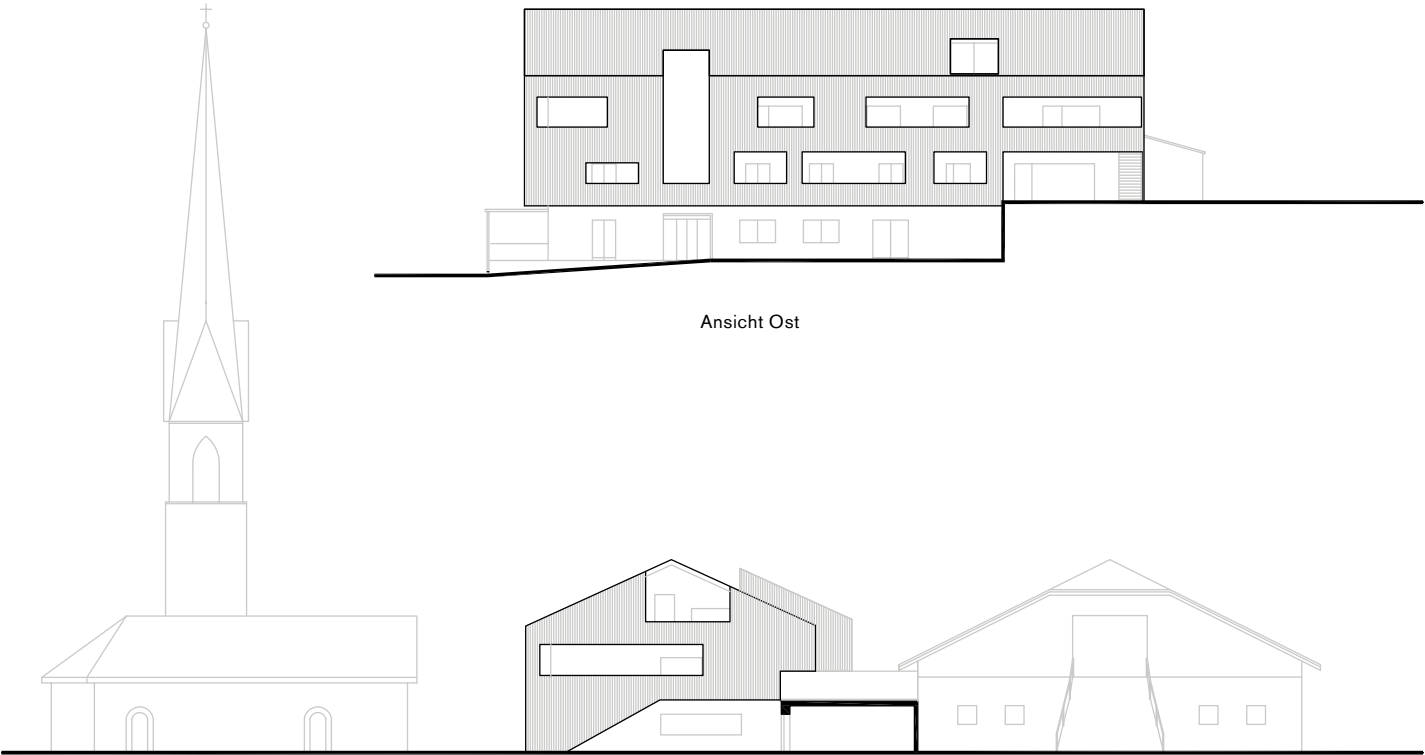


Lageplan

97



Ansicht Ost



Ansicht Norden



# Senoner Tammerle Innenraum- gestaltung der 98 Villa S Progetto d'interni della Villa S

**GEWINNER**  
**Preis Innenraumgestaltung**

**VINCITORE**  
**Premio Allestimento degli interni**





## Senoner Tammerle Innenraumgestaltung der Villa S, Schlern Progetto d'interni della Villa S, Siusi allo Sciliar



100

Die Villa S aus dem Jahr 1906 ist nicht denkmalgeschützt, die Architektur ist nicht typisch örtlich, Fassade und Details sind dem ländlichen Baustil des süddeutschen Raumes entnommen. Die Architektur des Gebäudes bildet jedoch zusammen mit den Villen der Gegend das kollektive Gedächtnis einer vergangenen Epoche. Sie zeugen von den touristischen Anfängen auf dem Hochplateau und den internationalen Gästen und zeitweiligen Bewohnern der Gegend in ihren Villen und Sommerresidenzen. Nähert man sich dem Haus, kann man nicht erkennen, dass an diesem Haus ein Eingriff vorgenommen wurde. Ein Vergleich der Bilder der Straßensicht von Google Earth, die noch den Zustand vor dem Umbau zeigen, mit dem jetzigen Aussehen geben keinen Hinweis. Sorgfältig wurde das Äußere in der Ausdehnung fast auf den Zentimeter gleichbleibend auf den Stand der Zeit gebracht. Der Dachstuhl wurde ausgewechselt, die

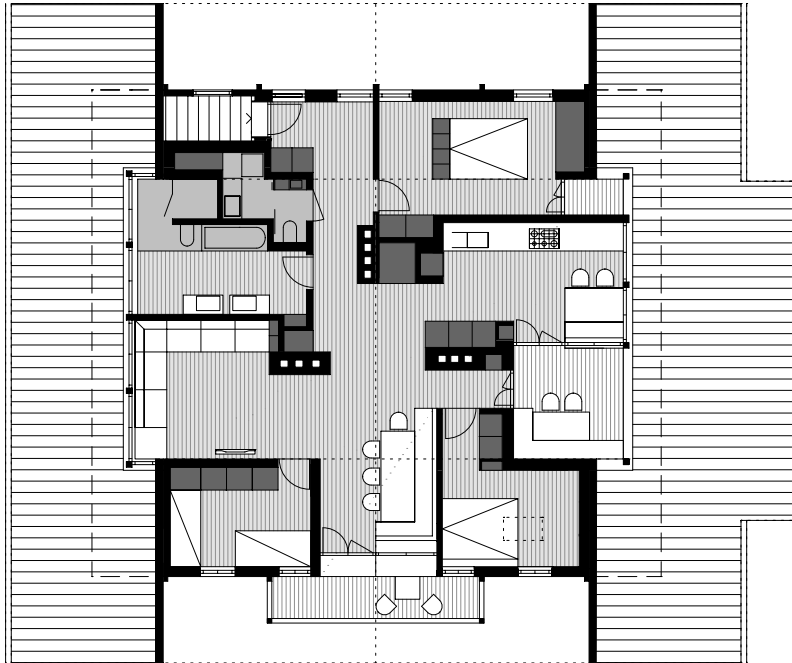
Fenster der Gauben neu gesetzt und einmal für eine kleine Terrasse offen gelassen. Zum Schluss wieder mit der dunklen Farbe gestrichen. Einen kleinen Hinweis auf eine Veränderung könnten die Fenster im Dachgeschoss geben. Die Gläser sind mit sichtbarem, weißem Kitt in alter Tradition befestigt. In diesem Teil des Hauses wurde der Dachraum verwendet, um eine präzise auf die Konstruktionsgeometrie Rücksicht nehmende Wohnung einzurichten – ein sich in Höhe, Flächen, Helligkeit und Ausblicken veränderndes Raumkontinuum von ca. 130 m<sup>2</sup>. Die Schlafräume sind in die Ecken verschoben. Hier wird eng unter dem Dach geschlafen. Die Tagesräume sind mit unterschiedlichen Ausrichtungen (Wald, Dorf und Berge) und (Sonnen-)Lichtsituationen angeordnet, drinnen und draußen mit wenigen Möbeln an den richtigen Stellen eingerichtet – ein Ort zum Verweilen. Die sich ergebenden Zwischenräume werden als Stauräume hinter

den Wänden genutzt. Der Eindruck dieses in sich stimmigen Ortes wird wesentlich von der aus dem Holz der Sägersäge belassenen Fichte bestimmt. Die vom Tischler eingebauten Böden, Wände, Decken und die meisten Möbel sind aus diesem Material. In dieser Schatulle aus hellem Holz ist im Badezimmer der Stein aus heimischem, schwarzem Basalt eingefasst. Diese Haltung zu Raum, Material, Handwerk sowie zur Geschichte des Ortes und Hauses ergeben eine feine, geborgene Wohnung unter dem Dach – lebendiger Ensembleschutz.



Ort Seis am Schlern  
Bautyp Dachgeschosswohnung  
Verfasser Büro und Bauleitung  
Senoner Tammerle Architekten  
Architekten  
Arch. Paul Senoner, Arch. Lukas Tammerle  
Fotograf Lukas Schaller  
Sarnierung  
Fertigstellung 2014





Dachgeschoss

102



Ansicht West



103

La Villa S – costruita nel 1906 – non è sotto la tutela delle belle arti; lo stile architettonico non è quello tipico locale. La facciata e i dettagli costruttivi derivano dallo stile rurale della Germania del Sud. L'architettura dell'edificio forma tuttavia con le ville adiacenti la memoria collettiva di un'epoca del passato. Sono testimonianze degli inizi del turismo sull'altipiano, degli ospiti internazionali e degli attuali residenti della zona nelle loro ville e residenze estive. Chi si avvicina non riconosce gli interventi effettuati alla casa. Un confronto tra le immagini della veduta dalla strada di Google Earth, che ritraggono lo stato della casa precedente alla ristrutturazione, e l'aspetto di oggi non rivela alcunché. L'esterno è stato adeguato ai tempi mantenendo la sua estensione al centimetro. È stato sostituito il tetto e sono state installate ex novo le finestre degli abbaini, di cui uno è aperto dando accesso a un piccolo terrazzo. Infine è stato

riverniciato tutto con il colore scuro. Solo le finestre della mansarda suggeriscono il cambiamento effettuato. I vetri sono stati fissati come da antica tradizione con lo stucco bianco a vista. In questa parte di casa il sottotetto è stato sfruttato per allestire un appartamento che rispetta esattamente la geometria della costruzione, formando uno spazio continuo di ca. 130 m<sup>2</sup> con altezza, superficie, luce e vista variabili. Le camere sono sistemate negli angoli; in questo modo si dorme direttamente sotto la falda del tetto. Le stanze in cui soggiornare sono disposte con vari orientamenti (verso il bosco, il paese e le montagne) e diverse situazioni di luce (del giorno) e arredate con pochi mobili piazzati al punto giusto, all'interno o all'esterno. In questo modo si crea un luogo in cui intrattenersi con tranquillità. Gli spazi interstiziali vengono utilizzati come depositi dietro le pareti. L'impressione che desta questo luogo armonioso è dominata dal legno

grezzo di abete. Pavimenti, pareti, soffitti e quasi tutti i mobili sono stati costruiti da un falegname in questo materiale. In questo scrignetto di legno chiaro è stata montata in bagno la pietra di basalto nero locale. L'atteggiamento preciso verso lo spazio, il materiale, l'artigianato e la storia del luogo e della casa fanno di questo alloggio un fine e protetto appartamento sotto il tetto – tutela reale degli insiemi.

**Open Space**  
NOMINIERT/NOMINATO

## Architekt Hubert Schlögl Fußgänger- und Fahrradbrücke »Axamer Steg« Ponte pedonale e ciclabile «Axamer Steg»



104

Neben der bestehenden Bahnhofsbücke, als Haupteinschließung des gesamten südlich der Etsch gelegenen Ortsteiles, soll eine neue Fußgänger- und Fahrradbrücke die vorhandene Verkehrssituation entschärfen und die sichere Verbindung zwischen Dorfkern, Bahnhof und Sportplatz gewährleisten. Ziel ist es, bestehende Strukturen zu integrieren. Durch die neue Fußgängerbrücke werden die Fußgängerströme auf der westlichen Seite gebündelt und es wurde mittels der Verbreiterung des Bahnübergangs und der Erweiterung dieser entstehenden Achse bis zum Bistrot eine sichere, klare und einfache Situation in diesem Bereich geschaffen.

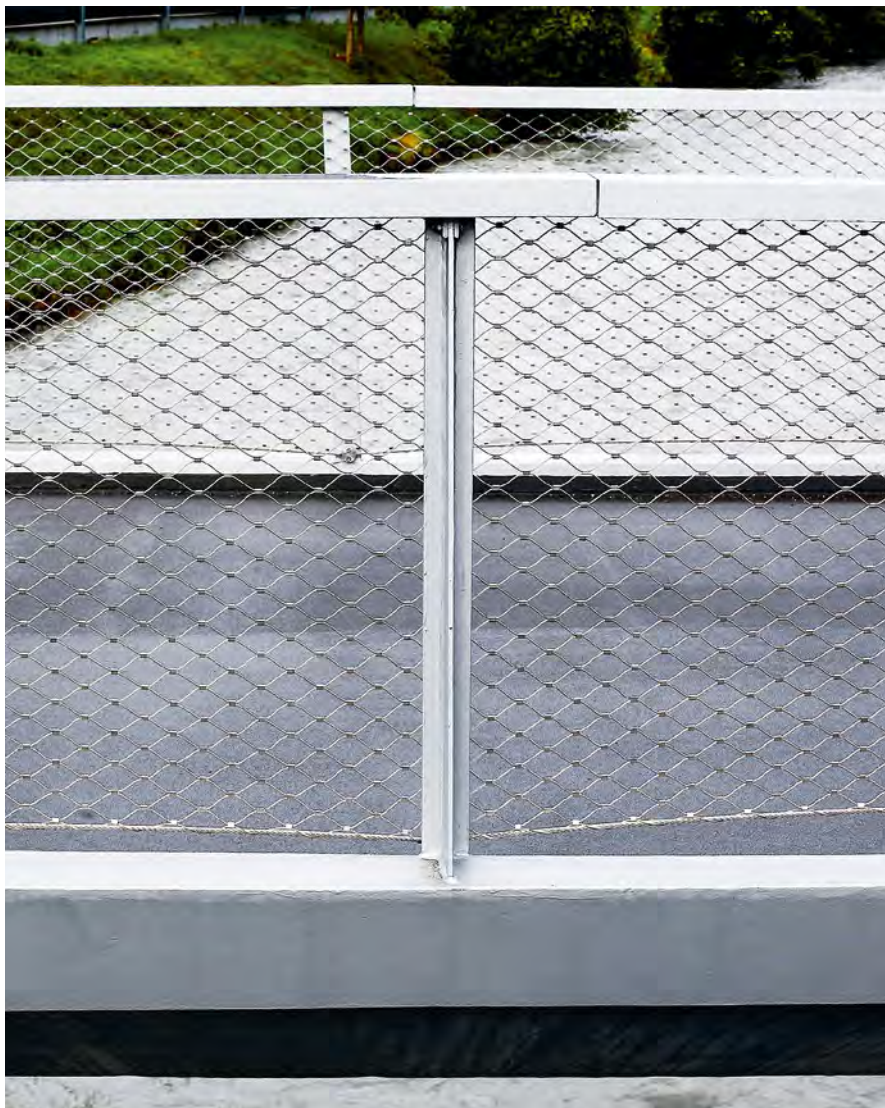
An den beiden Enden der Brücke werden durch Verbreiterungen der Nutzfläche die Bewegungsströme aufgenommen. Das Sitzelement am nördlichen Ende der Konstruktion und der Grünstreifen auf der gegenüberliegenden Seite unterstützen ein Aufgabeln und Lenken der verschiedenen Verkehrsflüsse. Aufenthaltsqualität, Ausblicke, Erscheinungsbild und die Einbindung in den bestehenden Kontext sind wesentliche Merkmale des Projekts. Die Brücke soll als gebaute Landschaft, die sich in die gegebene städtebauliche Situation integriert, verstanden werden und als Schnittstelle und Treffpunkt dienen. Ein öffentlicher Zwischenraum über dem Fluss.

Dialog zwischen alter und neuer Brücke: Die Eigenständigkeit der neuen Brücke wird durch die entsprechende Distanz zur »Winterbrugg« generiert. Die Vegetation auf der Böschung zwischen den beiden Brücken soll die räumliche Trennung verstärken.

Eine elegante und dynamische Linienführung sowie Einfachheit und Klarheit in der Gestaltung, ein sich kontinuierlich verändernder Hohlkasten gibt der Konstruktion eine dynamische Form. Ein leicht gekrümmter Stahlhohlkasten liegt zwischen den beiden in den Uferkanten eingebauten Widerlagern und überwindet die 41 m Spannweite mit einer geringen Höhenentwicklung.

## Open Space

NOMINIERT/NOMINATO



105

Ort Naturns  
 Bauherr  
 Gemeinde Naturns, Baulos 1, Fußgänger- und Fahrradbrücke  
 STA – Südtiroler Transportstrukturen AG, Baulos 2, Anpassungsarbeiten  
 Bahnübergang  
 Bautyp Fußgänger- und Fahrradbrücke  
 Verfasser Büro  
 Arch. Hubert Schlögl, sonaar  
 Bauleitung  
 Arch. Hubert Schlögl, Generalbauleitung  
 Dr. Ing. Josef Taferner, statische Bauleitung  
 Planung Statik  
 Ingenieurteam Bergmeister,  
 Dr. Ing. Josef Taferner  
 Planung Technik  
 Ingenieurteam Bergmeister  
 Ausführende Firmen  
 Lanz Metall, Toblach  
 Fotografen  
 Alexander Alber, Arch. Hubert Schlögl  
 Neubau  
 Fertigstellung 2014  
 Bauvolumen  
 Gesamtlänge 41,61 m  
 Spannweite 40,80 m  
 Brückenbreite 3,50 m–5,15 m  
 Baukosten  
 260.604,12 Euro Baulos 1  
 Fußgänger- und Fahrradbrücke

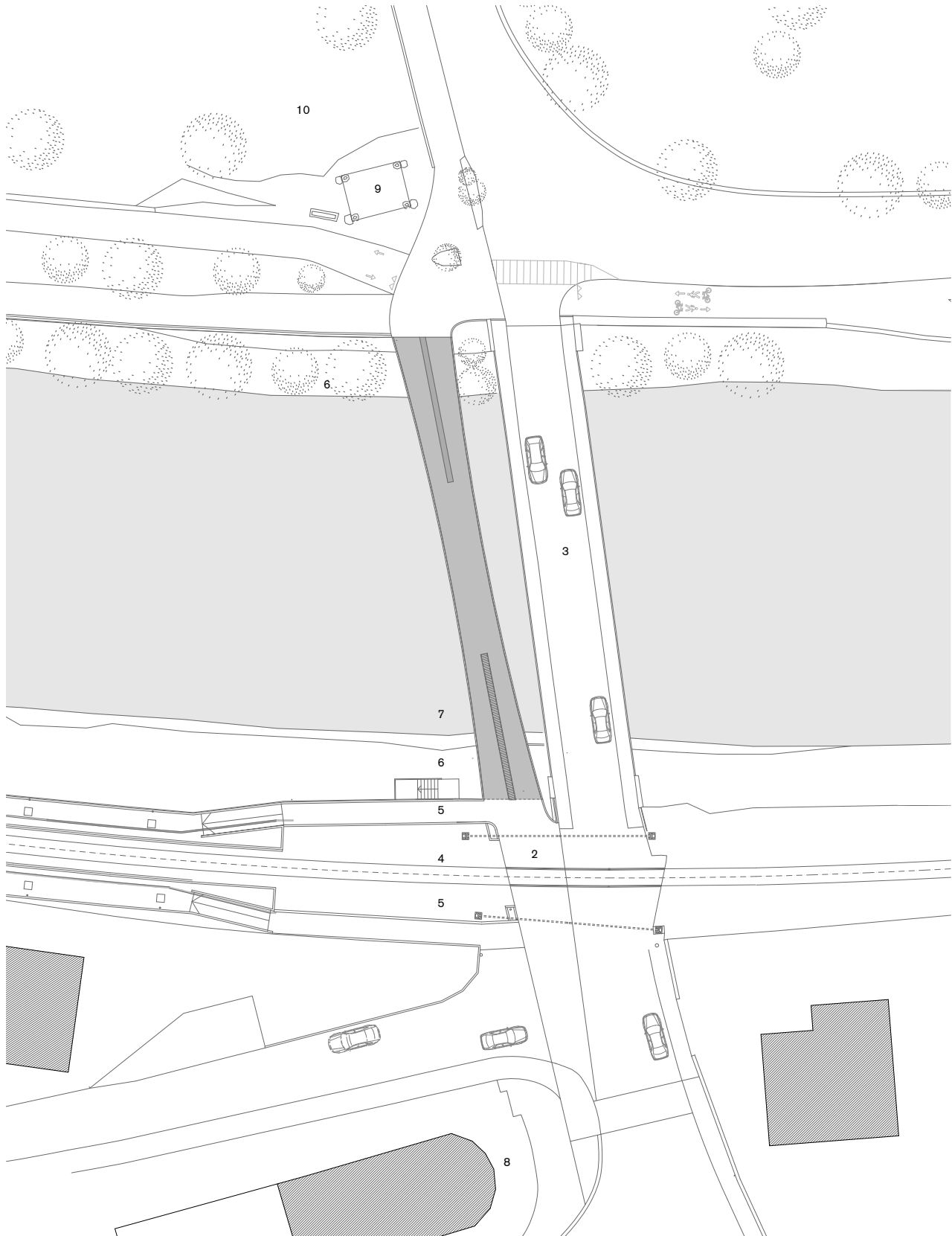
In corrispondenza dell'attuale ponte della stazione, che funge da accesso principale per tutte le zone situate a sud del fiume Adige, si è costruito un nuovo ponte ciclo-pedonale (accanto al vecchio), per disinnescare la situazione del traffico esistente e garantire una connessione sicura tra il centro del paese, la stazione ferroviaria e il campo sportivo. L'obiettivo è quello di collegare tutte le strutture esistenti. Il flusso dei passanti è incanalato sul lato occidentale attraverso una nuova passerella ricavata dall'allargamento sul lato del passaggio a livello e l'estensione di questo asse verso il Bistrot, organizzando la nuova situazione in modo sicuro, chiaro e

semplice. Essendo stata ampliata la zona percorribile, le correnti di movimento trovano più spazio alle due estremità. L'elemento della seduta nella parte settentrionale del ponte, e la striscia verde sul lato opposto, formano uno snodo e orientano i vari flussi di traffico. Amenità per la sosta, prospettiva, aspetto estetico e integrazione nel contesto esistente sono le caratteristiche principali del progetto. Il ponte è da intendersi come un paesaggio costruito che si integra perfettamente in questa precisa situazione urbana e funge da punto di scambio ed incontro. Uno spazio pubblico sul fiume. Il dialogo tra vecchio e nuovo ponte: L'autonomia del nuovo ponte

è determinata dalla distanza adeguata dal vecchio «Winterbrugg». La vegetazione lungo il pendio tra i due ponti contribuisce a rafforzare la separazione spaziale. Costruzione-struttura: una linea elegante e dinamica, così come la semplicità e la chiarezza nella progettazione, trasformano una scatola vuota in una forma dinamica progettata. Le travi in acciaio leggermente ricurve, dai due monconi sui bordi delle rive percorrono un intervallo di 41 m con basso sviluppo in altezza. Per le circostanze favorevoli date dalla linea ferroviaria adiacente e la vicinanza con il ponte principale, la struttura in acciaio è stata montata rapidamente e facilmente.

# Open Space

NOMINIERT/NOMINATO



106

- 1 Axamer Steg  
Fußgänger- und Fahrradbrücke, Baulos 1
- 2 Anpassung Bahnübergang, Baulos 2
- 3 «Winterbrugg», Bestand  
Sanierung 2017, Baulos 3

- 4 Bahnlinie Meran-Mals
- 5 Bahnsteig
- 6 Böschung
- 7 Etsch
- 8 Terrasse, Bistrot, Caffè

- 9 Rastplatz
- 10 Kinderspielplatz

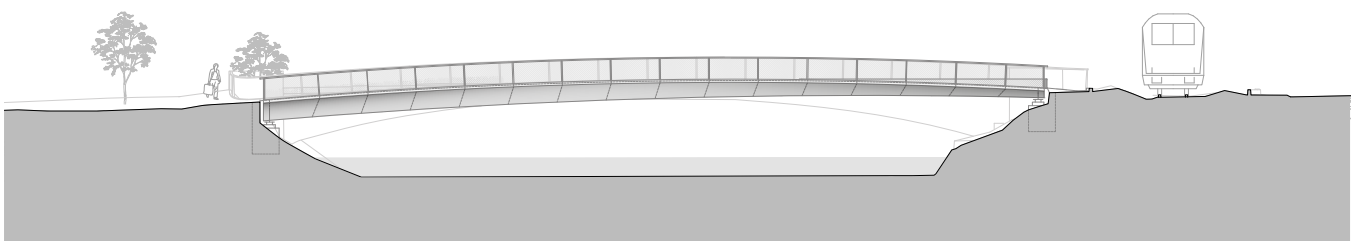
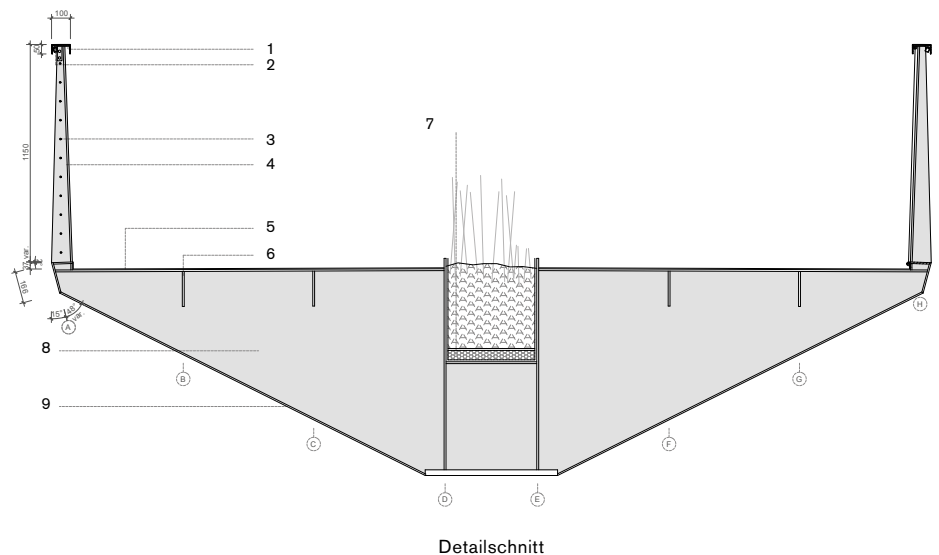
# Open Space

NOMINIERT/NOMINATO



107

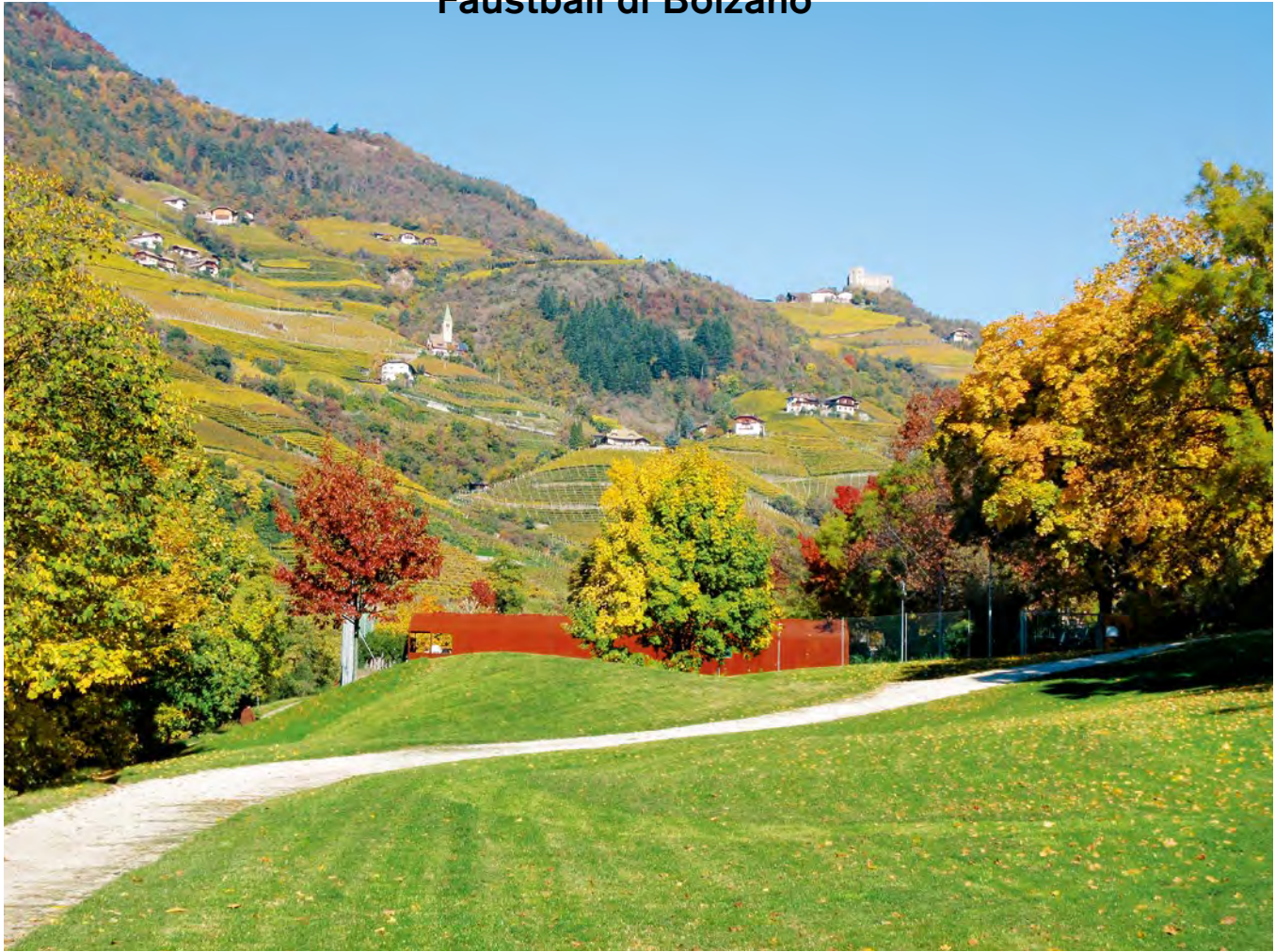
- 1 Handlauf: U-Profil 100 x 50 x 5 mm
- 2 Led-Leuchte 497 mm - IP54  
Beleuchtung im Handlauf
- 3 Drahtseil 6 mm – 7 x 7 AISI316
- 4 1/2 I-Profil 160
- 5 Belag: Dünnschichtbelag  
mit Quarzsandeinstreuung  
Deckblech 10 mm
- 6 Längsrippen – Stahlblech 10 mm
- 7 Pflanzentrog – intensive Begrünung:  
Vegetation: Stauden und Gräser  
Substrat intensiv h=300 mm  
Filtermatte  
Drän- und Wassersperrschicht:  
Blähschiefer h= 50 mm  
Schutzlage: Vlies  
Stahlblech 10 mm
- 8 Querschotte – Stahlblech 10 mm
- 9 Stahlblech 8 mm  
reflektierender Anstrich



Ansicht

**Open Space**  
NOMINIERT/NOMINATO

## Pardeller Putzer Scherer Architekten Neue Sportanlage des Faustballvereins Bozen Nuovo campo sportivo per l'associazione Faustball di Bolzano



108

**STANDORT** Die Wassermauerpromenade entlang der Talfer ist als Naherholungszone sehr beliebt. Baumaßnahmen werden normalerweise nicht genehmigt. Der bestehende Ensembleschutzplan macht Ausnahmen und spezifische Vorgaben zum Schutz der kennzeichnenden Wertelemente: »Die Aussicht auf die umliegende Landschaft mit den Schlössern und Burgen darf nicht beeinträchtigt werden.«, »genehmigte Baumaßnahmen müssen ggf. schnell ausgeführt und möglichst als reversible Provisorien konzipiert werden«.

**ARCHITEKTUR** Die Sportanlage ist harmonisch in die Flussauen-Landschaft eingefügt. Das Gebäude wurde wie eine »Begrenzungslinie für beide Ballspielfelder« auf den natürlichen Geländesprung gesetzt.

Die für internationale Begegnungen zugelassenen Sportplätze liegen so als maßstäblich gefasste Außenräume in der Auenlandschaft. Die simple Bauform des Gebäudes mit durchlüftetem Satteldach, offenem Portikus und Loggia bezieht sich auf bekannte Typologien in der Nachbarschaft.

**BAUWEISE** Das verschraubte Stahltragwerk ist leicht und nur punktweise auf die Wiese aufgesetzt. Das unbehandelte Blech passt seine natürliche Patina den Farben der Landschaft immer mehr an. Alle Teile sind recyclebar und nahezu wartungsarm. Reparaturen können von Vereinsmitgliedern kostensparend ausgeführt werden.

**ÖKOLOGIE** Das nur in der warmen Jahreshälfte benutzte Servicegebäude wird in einer 2. Baustufe

zum »Nullenergiehaus« ausgebaut. Die natürliche Belüftung der Sanitärräume erfolgt über die offene Dachkonstruktion. Das Brauchwasser für die Beregnung der Sportfelder wird dem Fluss entnommen. In einem Vorratstank wird das Wasser aus dem Fluss gespeichert und gefiltert. Auf der nach Süden ausgerichteten Dachfläche werden Solarzellen montiert, die das Wasser für die Duschen erwärmen.

**KUNST IM ÖFFENTLICHEN RAUM** Die vom Designer Thomas Kronbichler eigens entworfene 30 Meter lange Pixelschrift soll die neugierigen Passanten auf der Promenade über eine in Bozen immer noch weitgehend unbekannte Sportart informieren.

## Open Space

NOMINIERT/NOMINATO

Ort Bozen  
 Bauherr  
 Faustballverein in Bozen  
 Bautyp Öffentliches Nutzgebäude,  
 Infrastrukturen  
 Verfasser Büro  
 Pardeller Putzer Scherer Architekten  
 Architekten  
 Arch. Pardeller Walter,  
 Arch. Scherer Michael,  
 Arch. Putzer Josef  
 Fotografen  
 Nicolò Degiorgis, Arch. Michael Scherer  
 Bauvolumen 188,78 m³  
 Neubau  
 Fertigstellung 2012  
 Baukosten 270.000 Euro  
 Sportplatz + Servicegebäude mit  
 Einrichtung



109

**SITO** La famosa passeggiata lungo il fiume Talvera è molto frequentata tutto l'anno. La tutela del sito solitamente non approva nuovi interventi ma nel caso richiede l'osservazione delle indicazioni specifiche per la tutela degli elementi valoriali caratterizzanti l'insieme: «Il concetto non dovrebbe delimitare la vista panoramica su tre famosi castelli.», «l'intervento in mezzo al verde dev'essere del tipo «provvisorio e reversibile» e dev'essere completato in un breve tempo».

**ARCHITETTURA** Fra i due campi sportivi è stato posizionato, sul salto del terreno, un volume slanciato che separa ed allo stesso tempo unisce la grande superficie accentuandone la spazialità. La forma di una stecca lunga con il tetto tradizionale riprende l'aspetto dello storico maso

che si intravede sul lato opposto della passeggiata. La piccola terrazza in fondo alla struttura, originariamente pensata come posto per il tosaerba, è già stata presa in possesso dai soci come una «loggia» per osservare sia i «Faustballe» che i castelli nei dintorni.

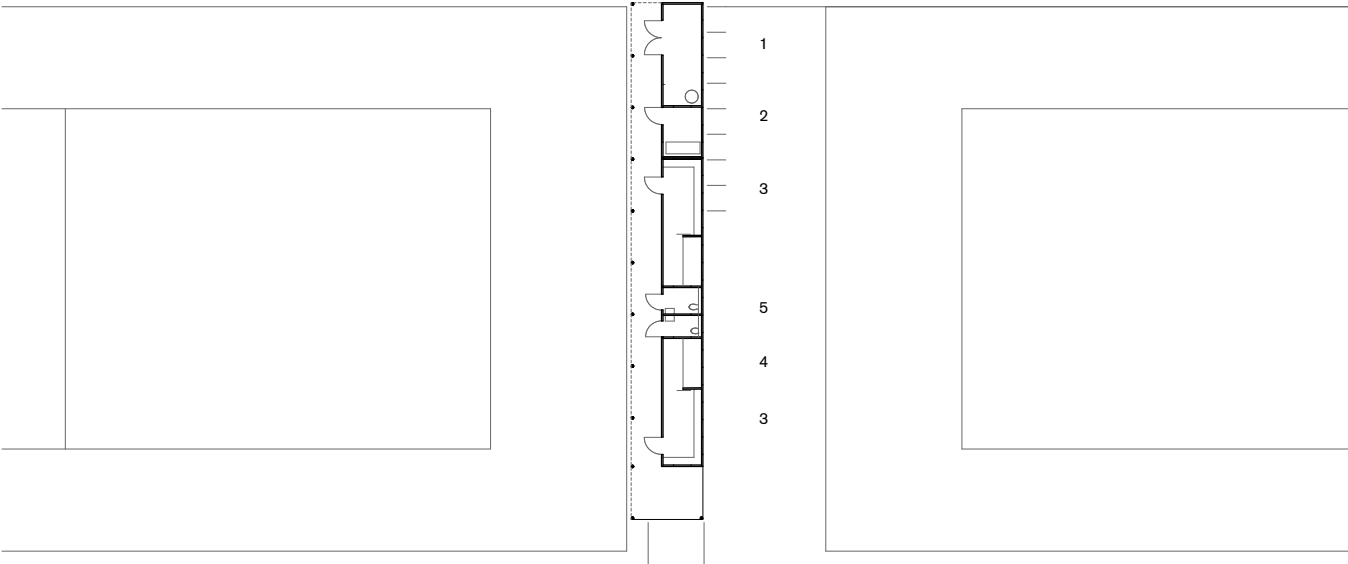
**STRUTTURA** Il concetto dell'intervento reversibile assieme alla modesta somma a disposizione ha portato alla scelta di materiali poveri di patina naturale con dettagli essenziali che non chiedono nessuna manutenzione e cura. Il mantenimento lo organizzano i membri fra di loro.  
**ECOLOGIA** L'areazione dei vani sanitari funziona attraverso il tetto aperto. L'acqua del fiume in adiacenza viene utilizzato per l'irrigazione del prato inglese. In futuro l'acqua per l'uso domestico sarà tolta dal

fiume e raccolta e filtrata nella cisterna interrata. Sul tetto orientato verso sud saranno installati i pannelli solari per la produzione di acqua calda per le docce.

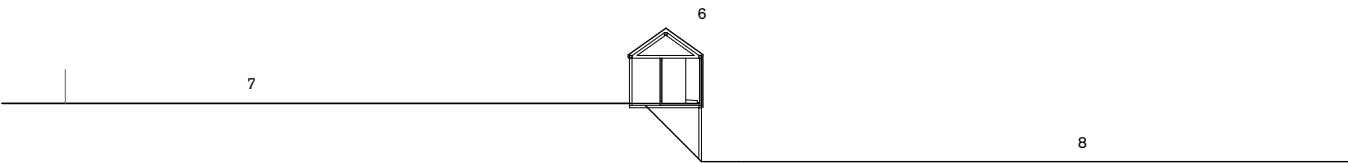
**ARTE NELLO SPAZIO PUBBLICO** Una scritta in formato pixel, stesa su trenta metri lineari, è stata ideata dal designer Thomas Kronbichler per incuriosire i passanti ed accennare ad una disciplina sportiva tuttora poco conosciuta.

Open Space

NOMINIERT/NOMINATO

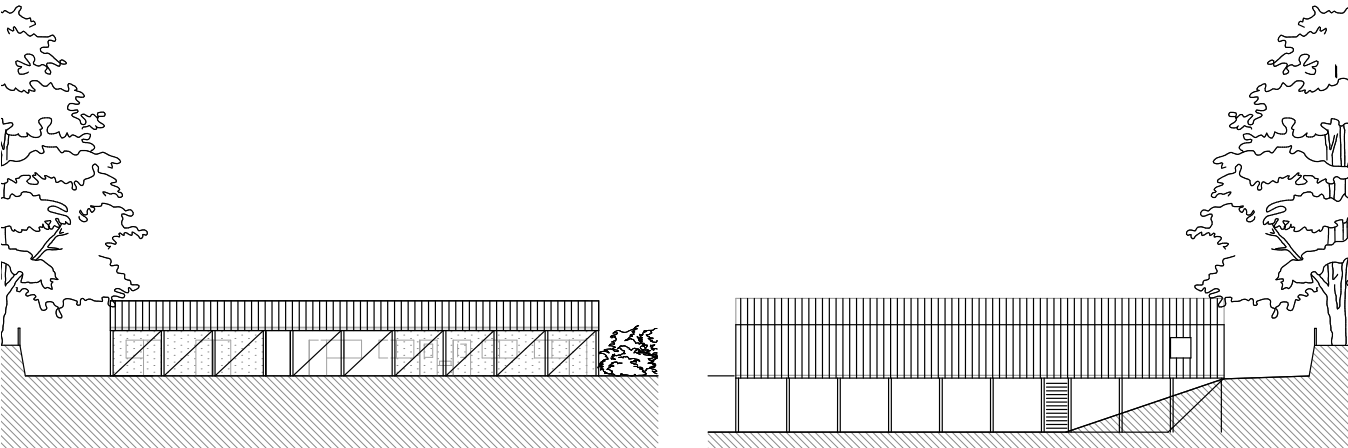


Grundriss – Pianta



Schnitt – Sezione

- |   |                           |   |                                |   |                                       |
|---|---------------------------|---|--------------------------------|---|---------------------------------------|
| 1 | Magazin<br>Magazzino      | 4 | Duschen<br>Docce               | 7 | Faustballfeld 1<br>Campo Pallapugno 1 |
| 2 | Schiedsrichter<br>Arbitro | 5 | WC<br>Toilette                 | 8 | Faustballfeld 2<br>Campo Pallapugno 2 |
| 3 | Umkleide<br>Spogliatoi    | 6 | Solarpaneele<br>Panelli Solari |   |                                       |



Ansichten – Prospetti

## Open Space

NOMINIERT/NOMINATO



**Open Space**  
NOMINIERT/NOMINATO

**Architekt Günther Fritz**  
**WC-Anlage mit Nutzungsräumen, Glurns**  
**Servizi igienici con locali di utilizzo pubblico,**  
**Glorenza**



**112**

**Stahl und Beton:** Im Zuge der Neugestaltung des Parkplatzes auf dem ehemaligen Kasernenareal der Stadt Glurns sollte eine öffentliche Einrichtung WCs und Nutzräume bieten. Das Design sollte schlicht und klar wirken; es wurde eine absolute Symmetrie angestrebt (Was ausen fast gelungen ist). Das Konzept sah vor, so wenige Materialien wie möglich zu verwenden, zudem sollten diese so puristisch und natürlich wie möglich eingesetzt werden. Von daher lebt und atmet die Fassade als unbehandelte Cortenstahlhülle, im Inneren zeigt sich der nackte, blanke Sichtbeton in seiner rudimentären

Wirkung. Die klaren geometrischen Formen werden durch eingelassene, lineare LED-Beleuchtungen unterstrichen.

Die zentral gelegenen Räume beherbergen barrierefreie WC-Anlagen, an den Flanken wurden jeweils Nutzräume für die Stadtgemeinde untergebracht.

**Acciaio e cemento:** Durante la risistemazione del parcheggio presso l'ex caserma della città di Glorenza si è progettato anche un impianto di locali igienici pubblici con annessi spazi di servizio. Il design doveva essere semplice e chiaro; è stata

ricercata una simmetria assoluta (e l'obiettivo è stato quasi raggiunto). L'idea era di utilizzare il minor materiale possibile, e il più possibile puro e naturale. La facciata vive e respira mediante la parete-guscio grezza di acciaio corten, all'interno il cemento nudo a vista mostra la sua rudimentalità d'effetto. Le forme geometriche sono esaltate da fari led ad incasso. I locali centrali ospitano i servizi igienici per i disabili, ai lati di ogni impianto trovano posto locali di utilizzo pubblico per la comunità.

## Open Space

NOMINIERT/NOMINATO



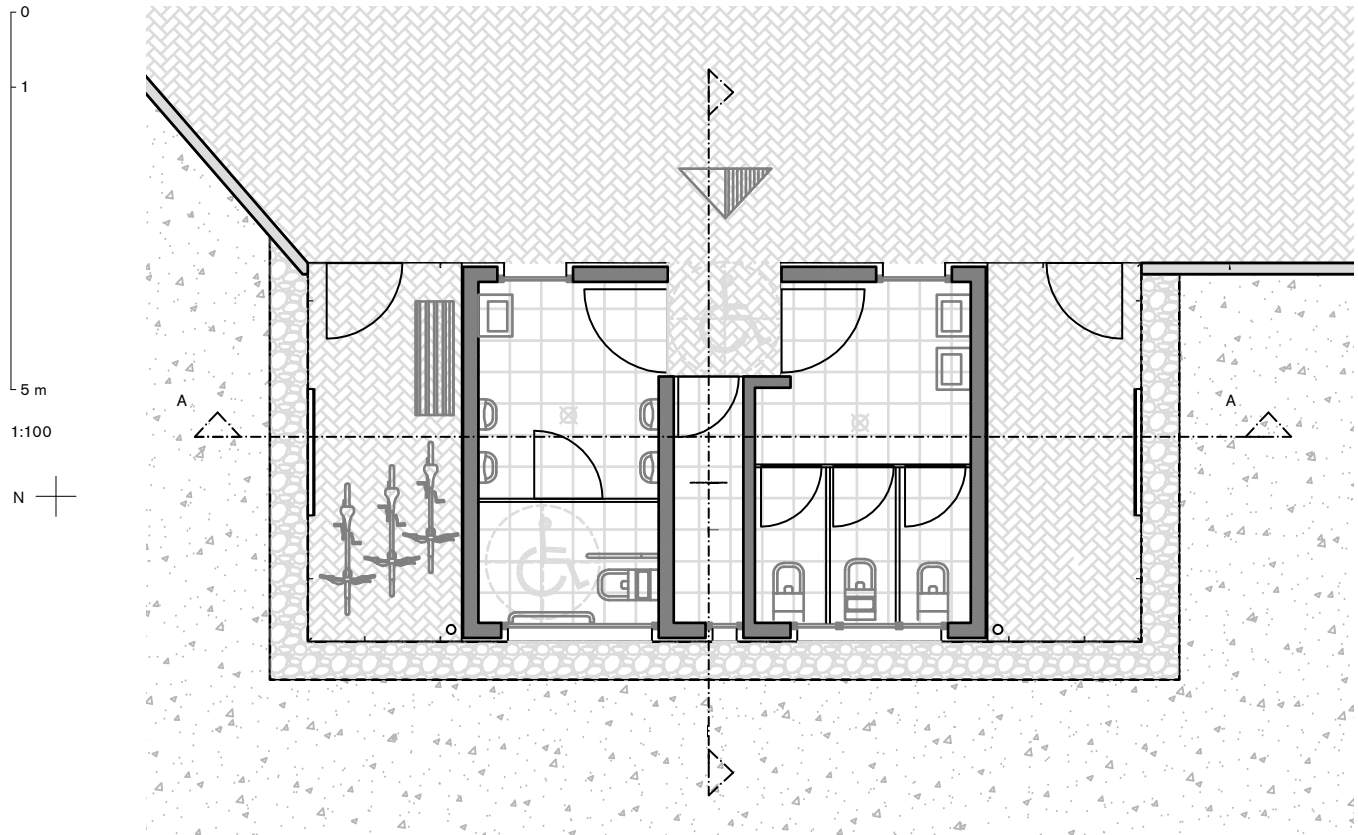
113

Ort Glurns  
Bauherr Stadtgemeinde Glurns  
Bautyp Öffentliches Nutzgebäude,  
Infrastrukturen  
Verfasser Büro und Bauleitung  
Architekt Günther Fritz  
Planung Statik  
Ingenieure Patscheider und Partner  
Fotograf Architekt Günther Fritz  
Bauvolumen 160m<sup>3</sup>  
Neubau  
Fertigstellung 2015  
Baukosten ca. 100.000 Euro

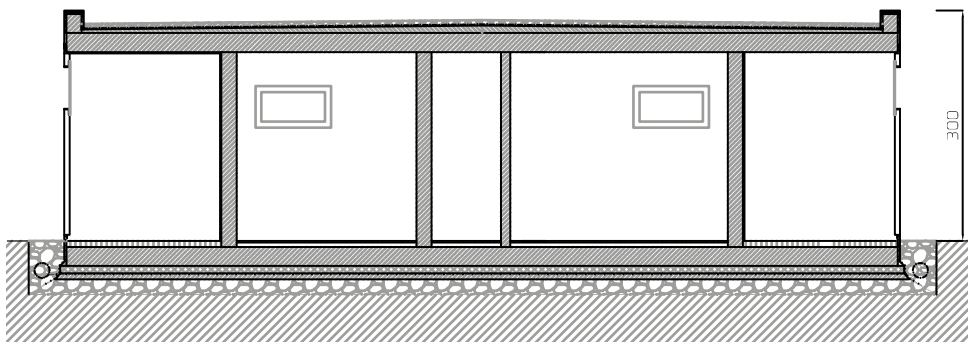


# Open Space

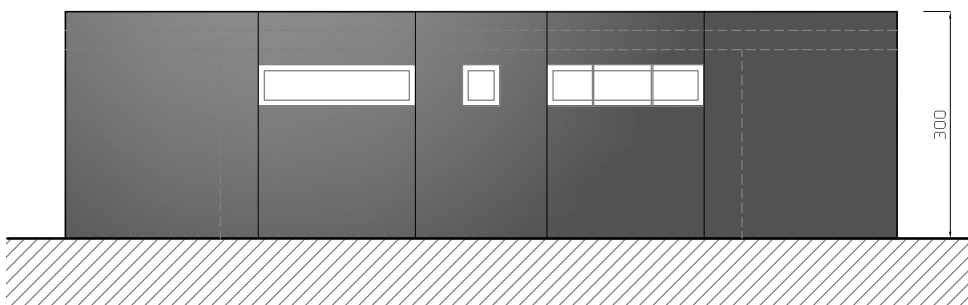
NOMINIERT/NOMINATO



Grundriss



Schnitt A-A



Ansicht Süd

## Open Space

NOMINIERT/NOMINATO





# Architetti Moderini Seleno Riqualficazione della Centrale 116 Sasso 2 Aufwertung des Kraftwerks Sasso 2

**GEWINNER**

**Sonderpreis für das Bauen außerhalb der Südtiroler Landesgrenzen**

**VINCITORE**

**Premio Speciale per un'opera costruita al di fuori dell'Alto Adige**



117



**Moderini Selo**  
**Riquilificazione Centrale Sasso 2, Sasso Pisano**  
**Landschaftliche Aufwertung des Kraftwerks**  
**Sasso 2, Sasso Pisano**



**118**

L'obiettivo del programma di re-styling del sito geotermico di Sasso Pisano in Toscana è quello di coniugare la produzione industriale di energia con lo sviluppo turistico escursionistico e didattico dello straordinario paesaggio naturale. Il progetto si concentra sull'intero insediamento industriale e mette a punto un complesso dispositivo per migliorare la connotazione delle

infrastrutture principali e delle aree di pertinenza. Elementi del progetto sono l'edificio macchine e la torre refrigerante, le recinzioni, le aree di pertinenza e quelle di accesso, i percorsi pedonali e carrabili e il pipeline system. Particolare cura è rivolta agli aspetti materici e cromatici dei materiali utilizzati e agli effetti illuminotecnici. Il circuito di visita si sviluppa nell'area delle

manifestazioni naturali geotermiche; attraversa i campi di alterazione geotermica introducendo elementi utili per la loro osservazione, e si conclude con un belvedere panoramico che si affaccia sulla Centrale. Completa l'intervento la sistemazione di un'area per pubblici eventi, in rapporto visivo con la torre del vapore.



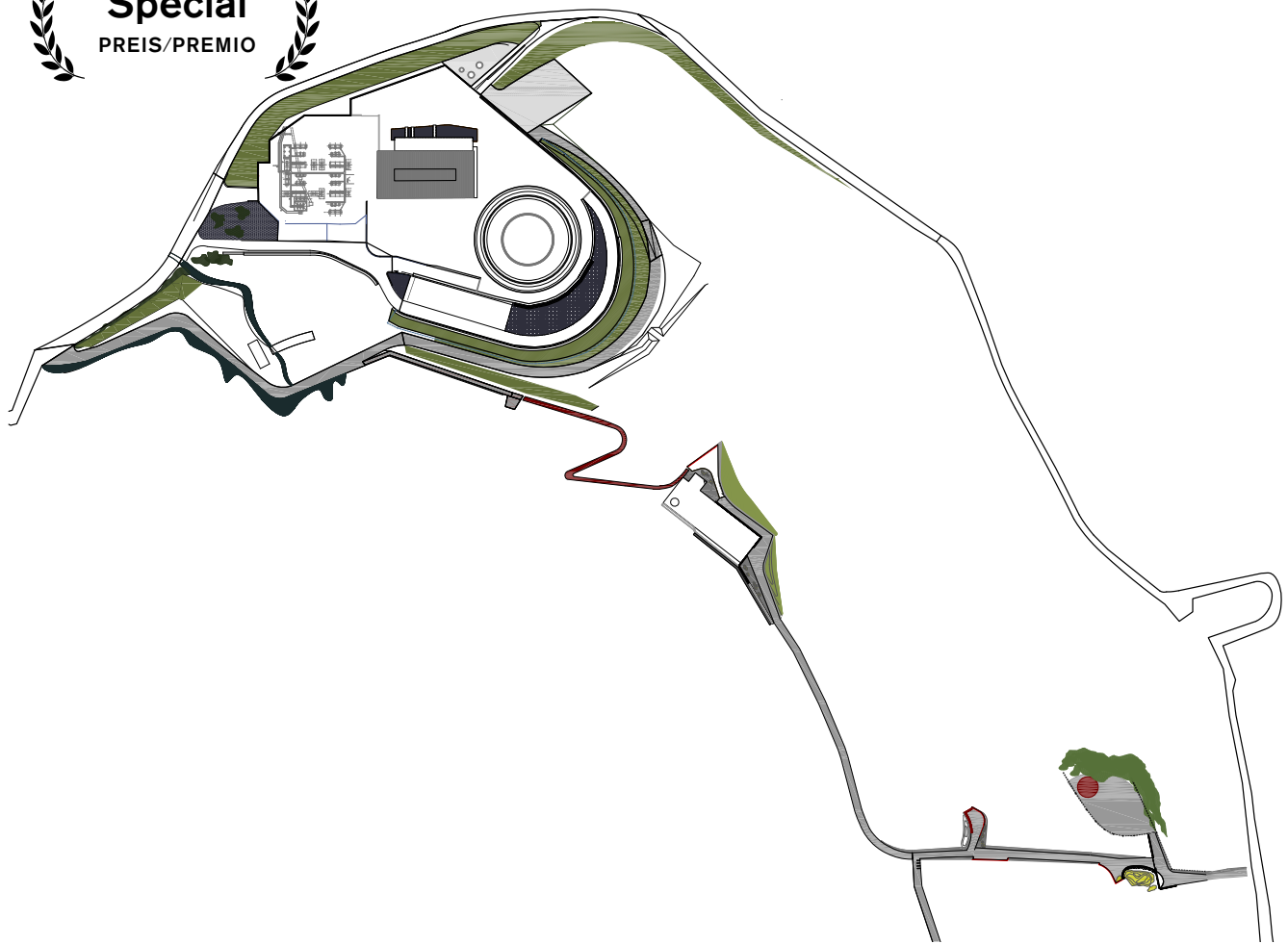
Luogo Sasso Pisano,  
Castelnuovo Val di Cecina, Pisa  
Committente Enel Green power Spa  
Typologia Centrale elettrica  
e percorso di visita  
Studio esecutivo  
Daniela Moderini, Giovanni Selano  
Direzione lavori  
Ing. Andrea Garfagnini (Enel Green Power)  
Progettazione statica e tecnica  
Enel Green Power  
Fotografa Daniela Moderini  
Risanamento  
Ultimazione Lavori 2012  
Superficie 31.000m<sup>2</sup>



Ziel des Restyling-Programmes der geothermischen Anlage von Sasso Pisano (Toskana) ist es, die industrielle Energieproduktion einerseits mit der touristischen Entwicklung einer außerordentlichen Naturlandschaft zu einem didaktischen Ausflugsziel andererseits zu vereinen. Der Eingriff bezieht sich auf das gesamte Industrieareal und erstellt ein komplexes Gefüge zur Lesbarkeit

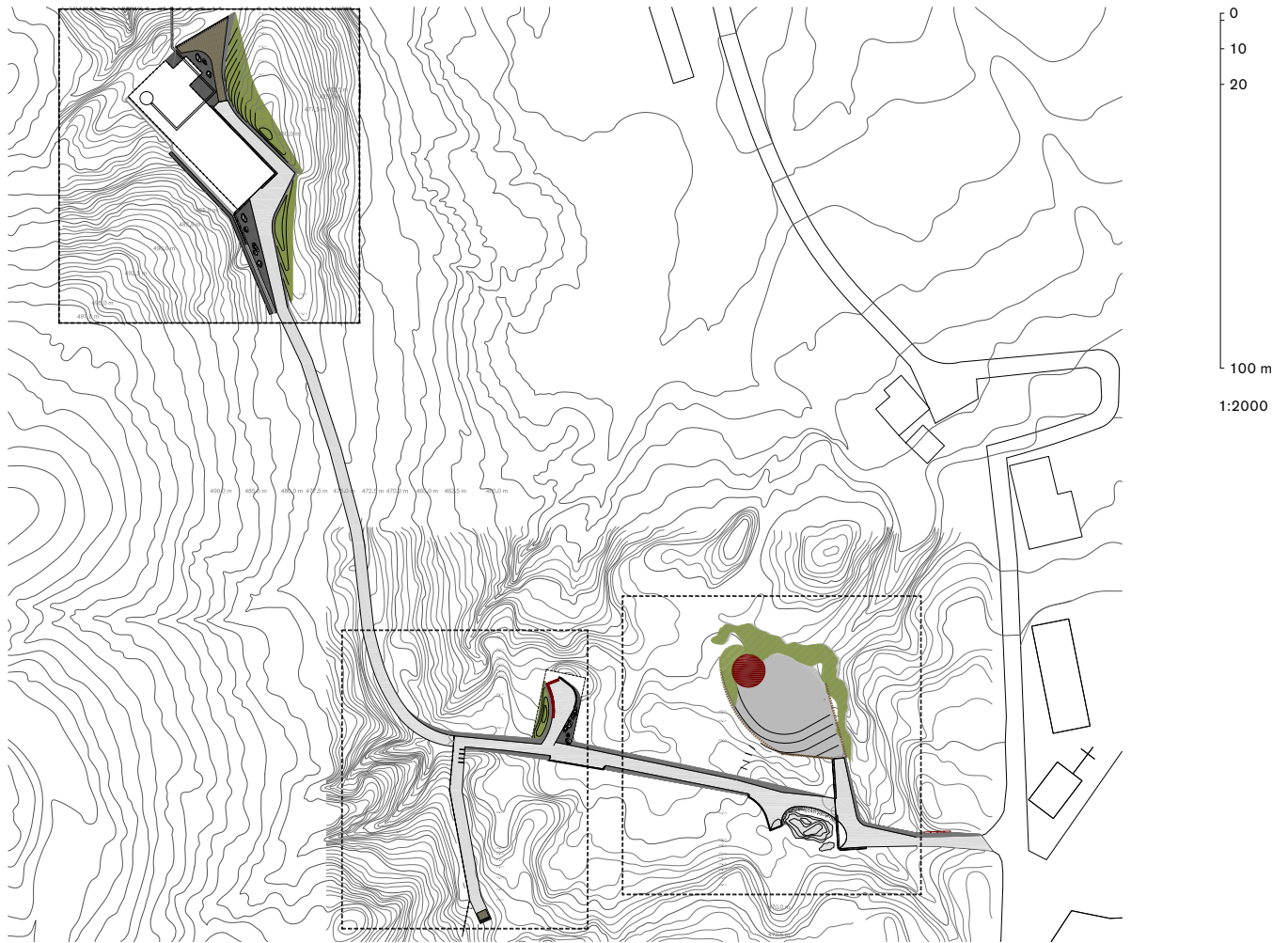
der Hauptinfrastrukturen und der Zubehörsflächen. Grundelemente des Projektes sind das Maschinengebäude und der Kühlturm, die Einfriedungen, die Zubehörs- und Erschließungsflächen, die Fußgänger- und Fahrwege sowie das Pipeline-System. Besondere Sorgfalt wurde auf die haptischen und chromatischen Aspekte der verwendeten Materialien und auf die

Lichteffekte gelegt. Der Besucherweg führt mitten durch die natürlichen geothermischen Prozesse; er durchquert die Felder der geothermischen Umwandlung, begleitet mit verschiedenen Elementen zur besseren Verständlichkeit und endet in einem Belvedere vor der Zentrale. Ein Bereich für öffentliche Events, mit Blick auf den Dampf-Turm, ergänzt diesen Eingriff.



120





121



**Special**  
NOMINIERT/NOMINATO

**Manfred Eccli, Pedro Cavaco Leitão**  
**Vira Lata**



**122**

»Vira-Lata« ist der Name einer Installation, die im Rahmen des »Locomotiva«-Projektes für den neuen öffentlichen Platz am Bahnhof São Bento in Porto (Portugal) entstanden ist. Herzstück dieses Objektes ist seine Fassade, die aus 2300 drehbaren und beidseitig bedruckten Blechdosen besteht. Dahinter verbirgt sich eine Treppe, die einen neuen Platz mit einer höher gelegenen Fassade verbindet. Die Geste für das Projekt entstand aus der kritischen Interpretation der Umgebung und schlug ein vertikales

Element vor, das sowohl spielerische als auch künstlerische Elemente beinhaltet und gleichzeitig das Niveau des neuen Platzes mit der darüberliegenden Straße überwindet. Referenzen aus dem Akt des Reisens sowie das Konzept einer interaktiven Fassade, die auch als »Funkturn« verstanden werden kann, leiten sich unter anderem von den Informationsanzeigen in den Bahnhofstationen ab, in denen Abfahrts- und Ankunftszeiten angezeigt werden. Durch die Verwendung eines Systems von zwei verschiedenen Farben

– gelb, angelehnt an die Farben der Eisenbahnwagen und der natürlichen Metallfarbe der Blechdosen – ergibt sich für die Nutzer die Möglichkeit, originelle Nachrichten und Bilder an der Fassade dieses »Kommunikationsturmes« zu hinterlassen. Wie in einem massiven analogen Pixel-Bildschirm ist es somit möglich, durch Drehung der Dosen, sich an der ständigen Mutation des Erscheinungsbildes des neuen Platzes zu beteiligen.

## Special

NOMINIERT/NOMINATO

Ort Porto, Portugal  
 Bauherr Porto Lazer  
 Bautyp Interaktiver Verbindungsturm  
 Verfasser Büro Moradavaga  
 Architekten  
 Manfred Eccli, Pedro Cavaco Leitão  
 Mitarbeiterin Rossana Ribeiro  
 Ausführende Firma  
 Catari Portugal, Gerüstbau  
 Fotograf Moradavaga  
 Neubau  
 Fertigstellung 2015



123

«Vira-Lata» è il nome dell'installazione studiata nell'ambito del progetto «Locomotiva» per la nuova piazza nei pressi della stazione ferroviaria di São Bento a Porto (Portogallo). È costituita da una facciata formata da 2300 barattoli di latta rotanti. Al suo interno, dietro le quinte, si nasconde una scala che collega un'altro piano orizzontale al livello superiore, considerata come una ulteriore piazza elevata. Il progetto nasce da un'interpretazione critica del contesto ambientale-spaziale suggerita dall'elemento

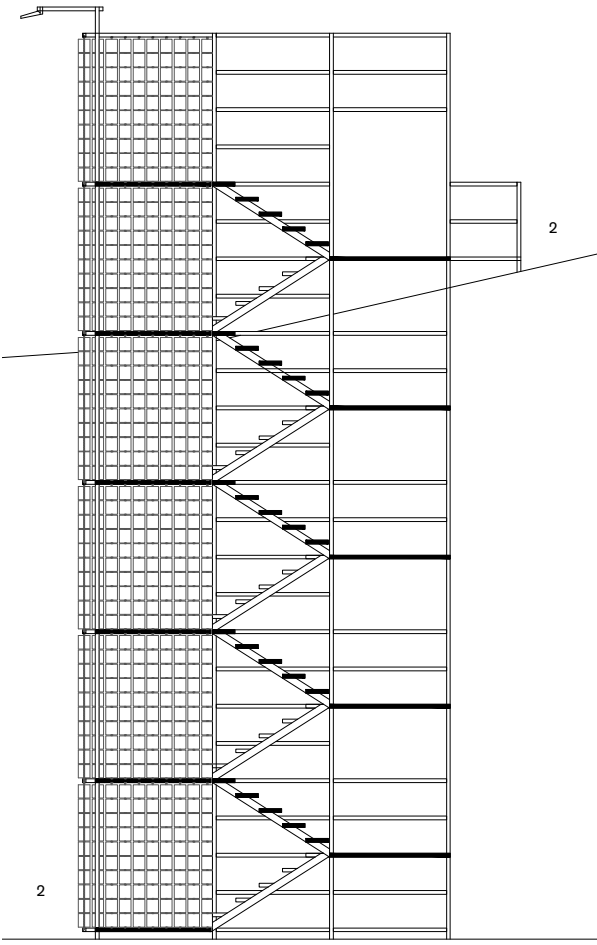
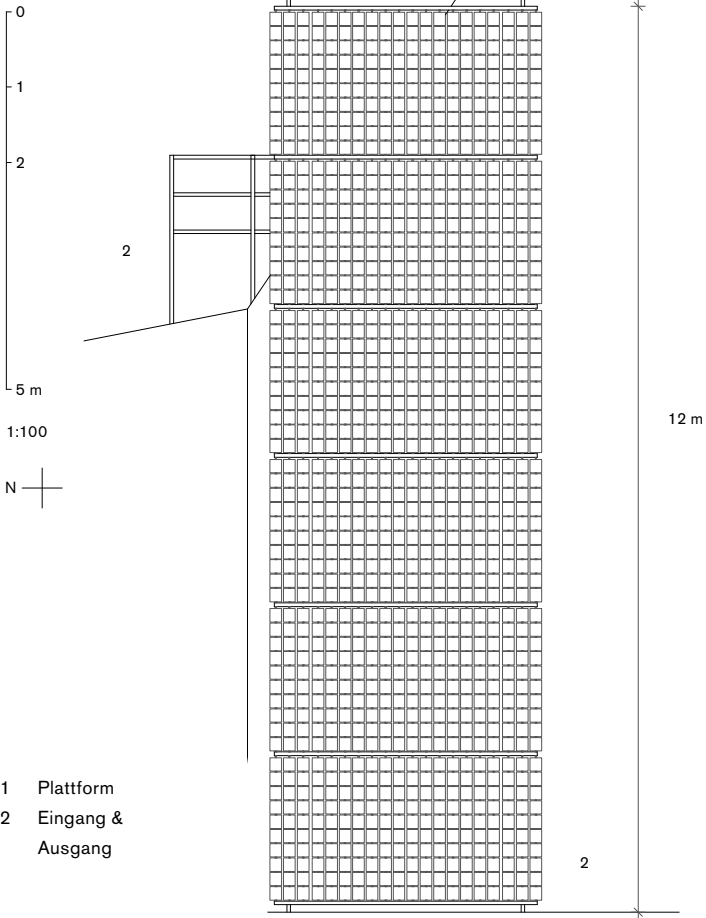
verticale, che include elementi ludici e artistici, e allo stesso tempo mette in comunicazione la strada soprastante col piano inferiore. La parete-sipario richiama il viaggiare, assomigliando al cartellone d'informazione delle stazioni con gli orari ferroviari dei treni in partenza ed arrivo che cambiano rotando. Il sistema comunicativo-visivo si basa sull'utilizzo di due colori: il giallo delle vetture ferroviarie e l'argento del metallo naturale delle lattine. L'utente ha la possibilità di lanciare messaggi originali formando

immagini ruotando le lattine, prendendo parte ad una specie di «turbino comunicativo». L'installazione si comporta infatti come uno schermo, ed è possibile, ruotando le lattine-pixel, contribuire alla costante mutazione dell'aspetto della nuova piazza.

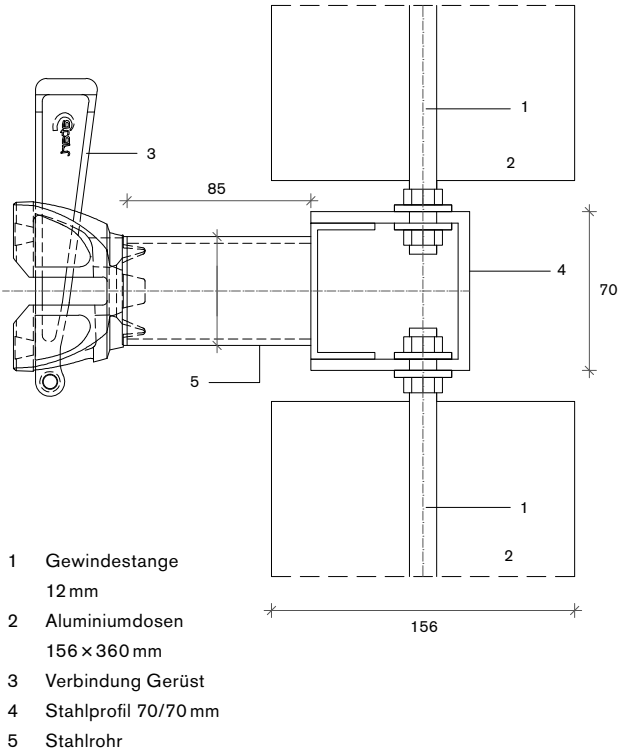
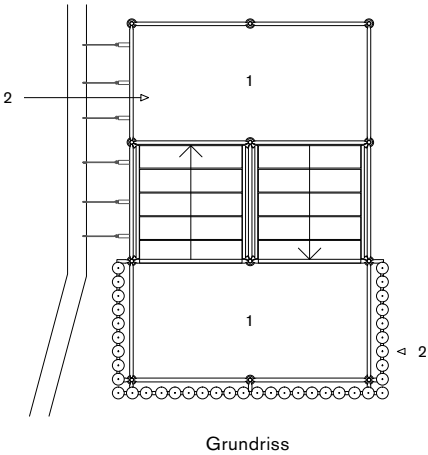
Video: [www.vimeo.com/123617838](http://www.vimeo.com/123617838)

Special

NOMINIERT/NOMINATO



124



**Special**  
NOMINIERT/NOMINATO



125



# Cento volte Turris Babel

Testo di Alberto Winterle

Cento numeri di Turris Babel per raccontare la nostra professione, per promuovere l'architettura, per indagare le trasformazioni della città e del paesaggio, per stimolare il dibattito e la riflessione critica intorno ai temi del costruire. Il primo numero del «Notiziario Ordine Architetti Provincia di Bolzano» usciva trent'anni fa, su iniziativa di Silvano Bassetti, dopo alcuni primi tentativi di pubblicare un «bollettino» che raccogliesse, in modo forse meno strutturato, le idee e le informazioni relative alla «nostra esperienza di architetti». Il periodo che ci separa dal quel primo numero forse non è molto, ma se ripensiamo a com'era la nostra professione trent'anni fa ci rendiamo conto che è cambiata un'era. Il notiziario raccontava infatti una realtà molto diversa da oggi: gli iscritti all'Ordine degli Architetti erano solo 317; la Provincia ed i Comuni avevano l'ambizione e forse anche le risorse per pensare di costruire un futuro migliore; l'attività principale dell'architetto era quella di destinare le proprie energie al progetto. Negli ultimi anni il numero degli architetti è aumentato notevolmente, oggi sono 1197; gli enti pubblici sono in seria difficoltà anche per garantire la sola normale gestione amministrativa; la complessità dei processi edilizi si è acuita in modo esponenziale tanto da costringerci a spostare la nostra attenzione più sulla verifica della coerenza burocratica e normativa dei nostri progetti che sul puro processo progettuale.

Ciò nonostante la qualità dell'architettura altoatesina è sempre più elevata, tanto da trasformarla in una concreta realtà conosciuta anche oltre i confini provinciali

e nazionali. Questo è avvenuto grazie alla capacità ed ostinazione di molti architetti, all'ambizione di committenti lungimiranti, al lavoro di imprese innovative ed artigiani pronti a seguirci nella sperimentazione. In questo panorama Turris Babel è, e continuerà ad essere, un riferimento per chi in varie forme si occupa di architettura, uno spazio di discussione e riflessione intorno alla nostra professione, un luogo dove la produzione architettonica contemporanea è valorizzata ma sottoposta allo stesso tempo ad una lettura critica, una piattaforma inclusiva che attende il vostro contributo. Per festeggiare il numero 100, che corrisponde anche al Premio Architettura Alto Adige e quindi ci da un motivo in più per festeggiare, Paul Thuile ha disegnato per noi cento tappi, simbolicamente stappati, per rappresentare il numero di edizioni della nostra rivista ricordandoci in questo modo il lavoro dei molti colleghi che in questi anni hanno contribuito al successo di Turris Babel.

# Einhundert mal Turris Babel

Text von Alberto Winterle

127

Hundert Ausgaben von Turris Babel, um von unserem Beruf zu erzählen, die Architektur zu fördern, den Wandel von Stadt und Landschaft zu untersuchen, Diskussion und kritisches Nachdenken über das Thema Bauen anzuregen. Die erste Ausgabe des »Mitteilungsblatt Architektenkammer der Provinz Bozen« erschien vor dreißig Jahren auf Initiative von Silvano Bassetti nach ersten Versuchen eines »Bulletin«, das die Ideen und Gestaltungen während »unserer Erfahrungen als Architekten« in vielleicht weniger strukturierter Art und Weise sammeln sollte. Die Zeitspanne, die uns von dieser ersten Ausgabe trennt, ist vielleicht nicht lang, aber wenn wir überlegen, wie unser Beruf vor dreißig Jahren war, so wird uns bewusst, dass sich eine Ära verändert hat. Das Mitteilungsblatt erzählte in der Tat von einer Realität, die sich stark von der heutigen unterscheidet: Nur 317 waren in die Architektenkammer eingeschrieben; das Land und die Gemeinden besaßen den Ehrgeiz und vielleicht auch die Ressourcen, um das Bauen einer besseren Zukunft anzudenken; die wichtigste Tätigkeit des Architekten war es, die eigenen Energien dem Projekt zu widmen. In den letzten Jahren ist die Anzahl der Architekten bemerkenswert angestiegen, heute sind es 1197; die öffentlichen Einrichtungen befinden sich in ernststen Schwierigkeiten, auch um nur die normale Abwicklung der Verwaltung zu garantieren; die Komplexität der Bauprozesse hat sich exponentiell zugespitzt und zwingt uns, unsere Aufmerksamkeit mehr auf die Prüfung der bürokratischen und normativen Übereinstimmung unserer Projekte zu verschieben als

auf den reinen Planungsprozess. Nichtsdestotrotz ist die Qualität der Südtiroler Architektur immer hochwertiger, so sehr, dass sie in eine auch außerhalb der Provinz- und Staatsgrenzen bekannte konkrete Realität verwandelt wird. Dies passierte dank der Fähigkeit und Hartnäckigkeit vieler Architekten, der Ambition weitblickender Bauherren, der Arbeit innovativer Betriebe und Handwerker, die bereit waren, unsere Experimente mitzutragen.

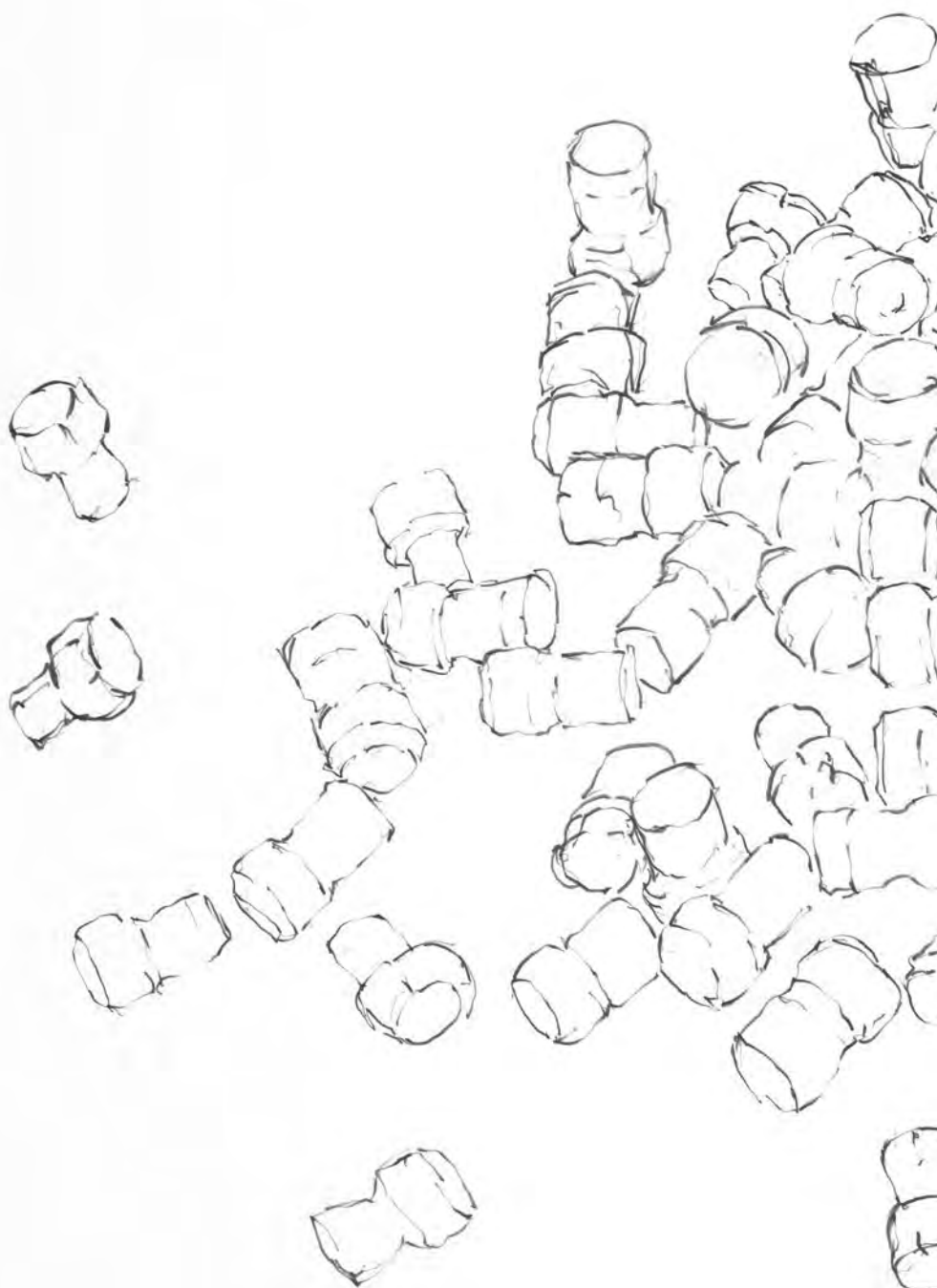
Turris Babel ist – und wird es auch bleiben – in diesem Panorama ein Bezug für denjenigen, der sich in unterschiedlichen Arten mit Architektur beschäftigt, ein Raum für Diskussionen und Reflexionen rund um unseren Beruf, ein Ort, an dem die zeitgenössische architektonische Produktion bewertet und gleichzeitig einer kritischen Betrachtung unterzogen wird, eine einschließende Plattform, die euren Beitrag erwartet. Um die Nummer 100 zu feiern, die auch mit dem Architekturpreis Südtirol zusammenfällt und uns somit einen Grund mehr zum Feiern liefert, hat Paul Thuile für uns hundert symbolisch entkorkte Stöpsel gezeichnet, um die Anzahl der Ausgaben unserer Zeitschrift darzustellen und uns so an die Arbeit vieler Kollegen zu erinnern, die in diesen Jahren zum Erfolg von Turris Babel beigetragen haben.

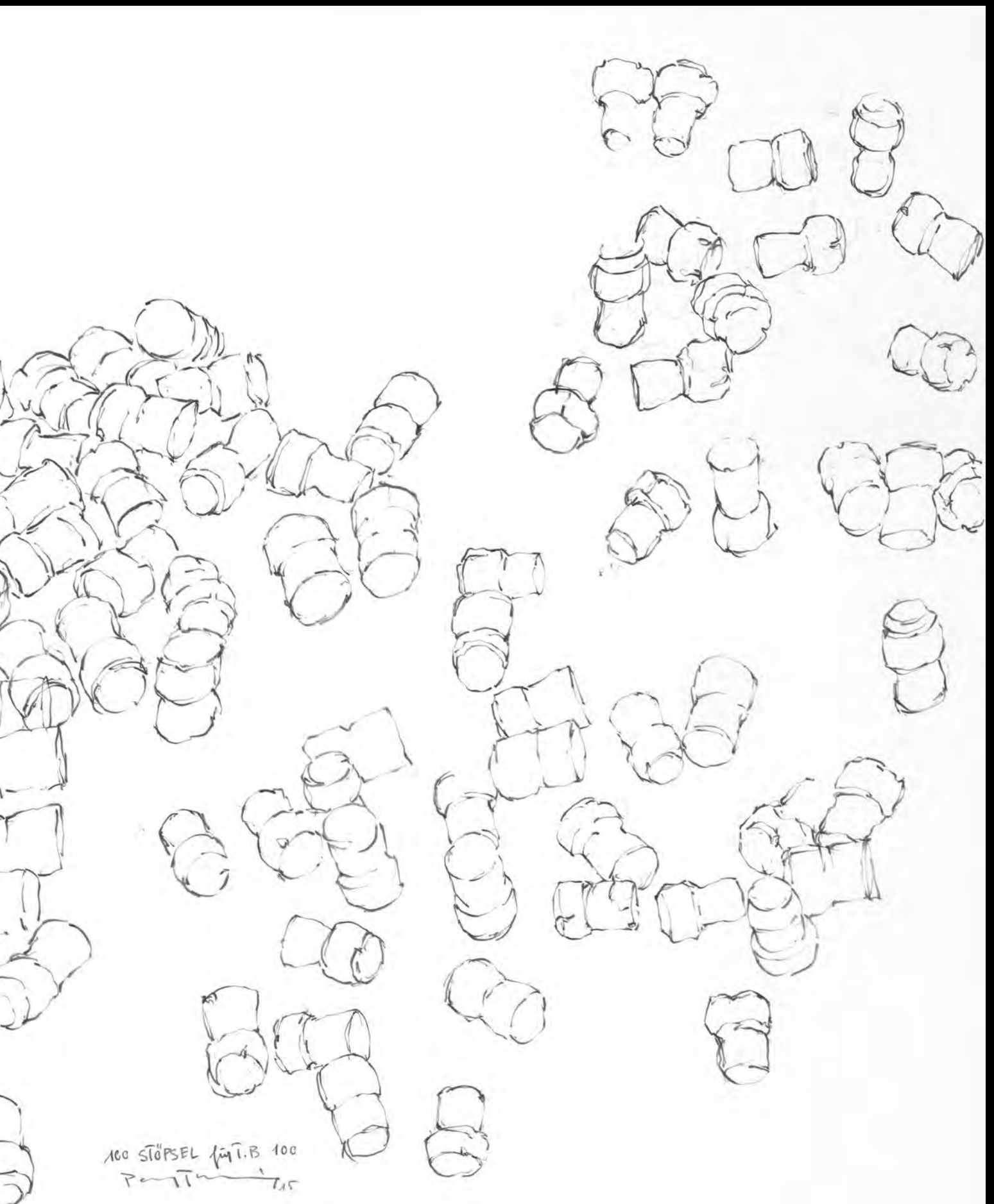
## Cover Story

Paul Thuile hat die Zeichnung »100 Stöpsel für T.B. 100« speziell für das Cover dieser Jubiläumsausgabe von Turrís Babel gezeichnet. Der Künstler ist 1959 in Gargazon geboren, wo er lebt. Er hat Betriebsinformatik und Kunst studiert, ist als freischaffender Künstler tätig und lehrt an der Fakultät für Design und Künste der Freien Universität Bozen.

»Im künstlerischen Schaffen von Paul Thuile spielt die Zeichnung eine zentrale Rolle. Er zeichnet alltägliche Dinge und Räumlichkeiten auf Papier oder auch direkt an die Wand. Die Zeichnungen konzentrieren sich vor allem auf die Umrisslinien, die einen Gegenstand von ihrem Hintergrund absetzen. Die reduzierten Silhouetten und perspektivisch verzerrten Raumansichten tasten zeichnerisch die Fragmente gelebter Räumlichkeiten und Dingwelten ab.«

*Marion Piffer Damiani*





Paul Thuile  
100 Stöpsel für T.B. 100, 2015  
Bleistift auf Papier  
50 x 70 cm

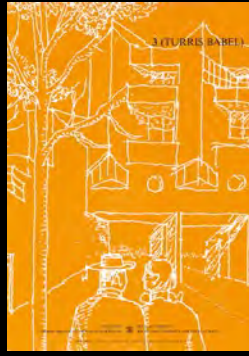
# Turris Babel Trent'anni, cento numeri



#01 – 1985



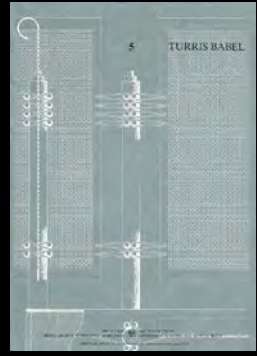
#02 – 1985



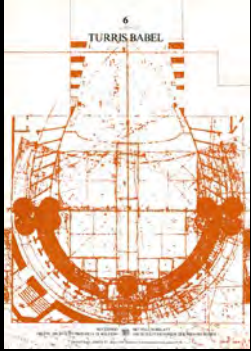
#03 – 1985



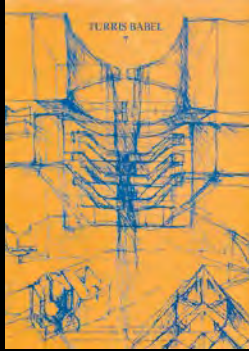
#04 – 1985



#05 – 1986



#06 – 1986



#07 – 1986



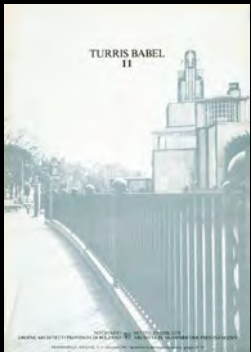
#08 – 1986



#09 – 1987



#10 – 1987



#11 – 1987



#12 – 1988



#13 – 1988



#14 – 1988



#15 – 1988



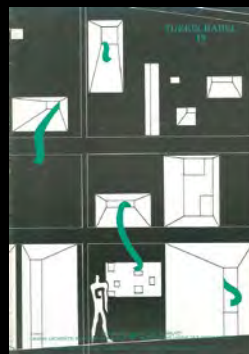
#16 – 1989



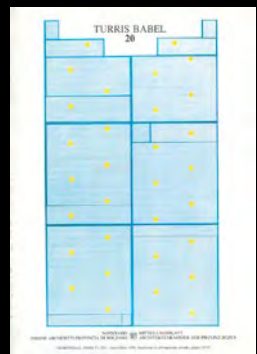
#17 – 1989



#18 – 1989



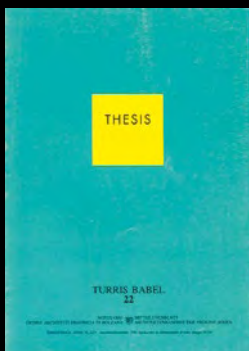
#19 – 1989



#20 – 1990



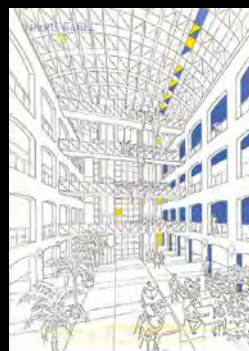
#21 – 1990



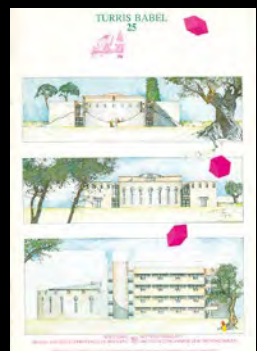
#22 – 1990



#23 – 1991



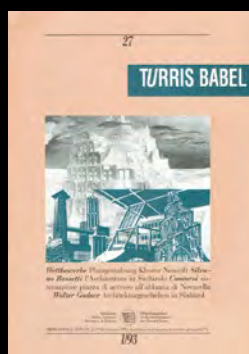
#24 – 1991



#25 – 1991



#26 – 1991



#27 – 1993



#28 – 1993



#29 – 1993



#30 – 1994



#31 – 1994



#32 – 1994



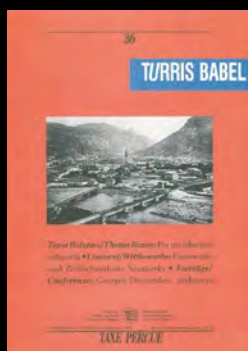
#33 – 1995



#34 – 1995



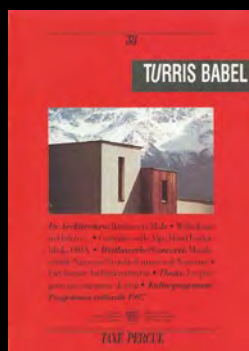
#35 – 1995



#36 – 1996



#37 – 1996



#38 – 1997



#39 – 1997



#40 – 1997



#41 – 1997



#42 – 1998



#43 – 1998



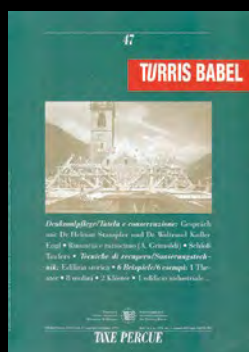
#44 – 1998



#45 – 1999



#46 – 1999



#47 – 1999



#48 – 2000



#49 – 2000



#50 – 2000



#51 – 2000



#52 – 2000



#53 – 2001



#54 – 2001



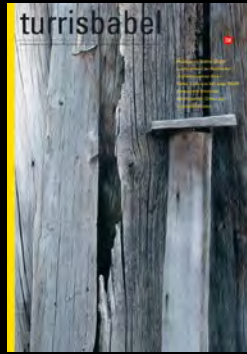
#55 – 2002



#56 – 2002



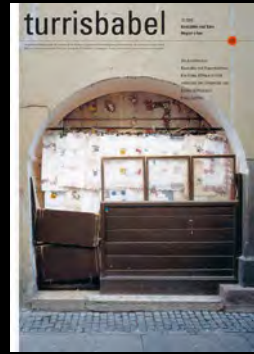
#57 – 2002



#58 – 2002



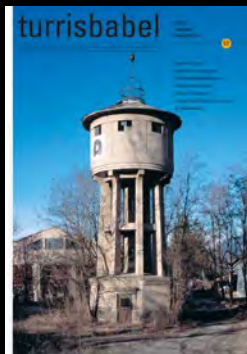
#59 – 2003



#60 – 2003



#61 – 2003



#62 – 2004



#63 – 2004



#64 – 2004



#65 – 2004



#66 – 2005



#67 – 2005



#68 – 2005



#69 – 2006



#70 – 2006



#71 – 2006



#72 – 2007



#73 – 2007

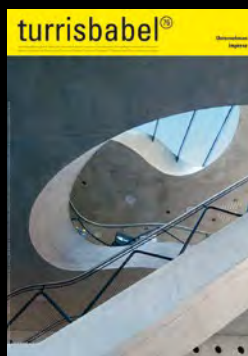


#74 – 2007

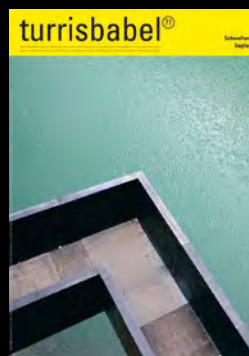


#75 – 2008

# Turris Babel Dreißig Jahre, einhundert Ausgaben



#76 – 2008



#77 – 2008



#78 – 2009



#79 – 2009



#80 – 2009



#81 – 2010



#82 – 2010



#83 – 2010



#84 – 2010



#85 – 2011



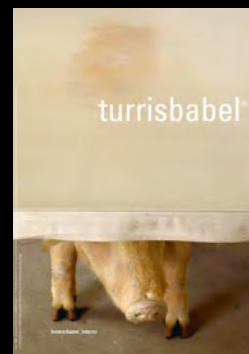
#86 – 2011



#87 – 2011



#88 – 2011



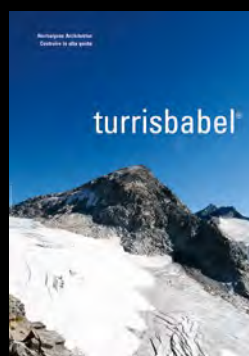
#89 – 2012



#90 – 2012



#91 – 2012



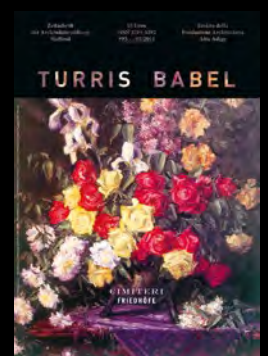
#92 – 2013



#93 – 2013



#94 – 2013



#95 – 2014



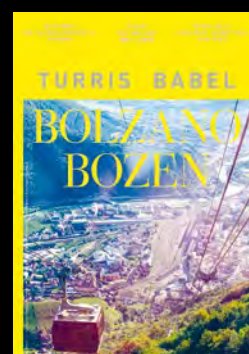
#96 – 2014



#97 – 2015



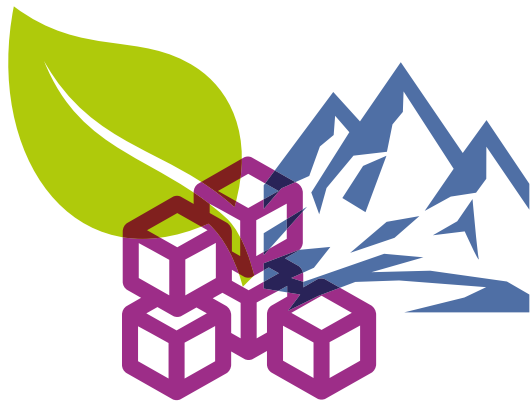
#98 – 2015



#99 – 2015



#100 – 2015



**PREMIO TRIENNALE**  
**THREE YEARS AWARD**  
**TROIS ANS PRIX**  
**DREI JAHRES PREIS**

# FARE PAESAGGIO MAKING LANDSCAPE FAIRE PAYSAGE LANDSCHAFTMACHEN

**Selezione triennale di progetti e iniziative per la salvaguardia, la gestione e la valorizzazione del paesaggio nell'area alpina.**

In conformità a quanto previsto dalla Convenzione Europea del Paesaggio e come stabilito dalla Legge Urbanistica provinciale n. 15/2015, la Provincia autonoma di Trento propone la prima edizione del Premio Fare paesaggio. **Selezione triennale di progetti e iniziative per la salvaguardia, la gestione e la valorizzazione del paesaggio nell'area alpina.**

L'obiettivo del "Premio" è sostenere la salvaguardia e la gestione del paesaggio trentino, sensibilizzando i cittadini, gli amministratori, i liberi professionisti, le istituzioni scolastiche ed educative attraverso l'individuazione di esempi virtuosi di azione in campo paesaggistico e la loro divulgazione sul territorio.

Il Premio consiste in una selezione triennale di opere, progetti e iniziative realizzati nel territorio definito dalla Convenzione delle Alpi, che sappiano esprimere obiettivi di elevata qualità paesaggistica e sostenibilità ambientale (strumenti di programmazione, iniziative gestionali, interventi di architettura del paesaggio e azioni educative e culturali). Il "Premio", aperto al contesto europeo, è finalizzato a valorizzare esperienze che si sono distinte per i caratteri innovativi e l'efficacia durevole delle azioni proposte, per la qualità tecnico scientifica ed estetica e per il propositivo ruolo degli enti promotori e della committenza. Il Premio dà quindi un riconoscimento ad un processo di attuazione dei principi della Convenzione Europea del Paesaggio alla scala dell'arco alpino.

La "selezione" riguarderà tre distinti ambiti tematici: "programmazione, pianificazione e iniziative gestionali" (strumenti programmatici, piani territoriali, iniziative rilevanti sotto il profilo paesaggistico), "segnni nel paesaggio" (interventi volti a modificare i caratteri fisici del territorio), "cultura, educazione e partecipazione" (azioni finalizzate a promuovere la cultura del paesaggio attraverso iniziative di sensibilizzazione e comunicazione,

di partecipazione pubblica, di formazione e di educazione, di ricerca e documentazione).

Le candidature dovranno pervenire **entro il 31 gennaio 2016** secondo la procedura indicata sul sito **[www.premiofarepaesaggio.it](http://www.premiofarepaesaggio.it)**. Per facilitare la presentazione di progetti da parte di candidati provenienti dall'intero l'arco alpino sarà possibile compilare il materiale necessario anche in lingua inglese, tedesca o francese.

Per l'attività di valutazione è stata costituita una Giuria internazionale presieduta dal geografo prof. Joan Noguè direttore dell'Osservatorio del paesaggio della Catalogna e composta da Walter Angonese dell'Università di Mendrisio, Benedetta Castiglioni dell'Università di Padova e Antonio De Rossi del Politecnico di Torino. La giuria valuterà interventi e iniziative con riferimento particolare agli aspetti relativi all'innovazione e alla sostenibilità, al valore esemplare, alla partecipazione e alla sensibilizzazione.

L'iniziativa è curata dall'Osservatorio del Paesaggio trentino, che si avvale per l'organizzazione del supporto della tsm-step Scuola per il Governo e del Paesaggio e di un Comitato organizzatore in cui sono rappresentati anche gli ordini professionali. Fanno parte del Comitato organizzatore, l'assessore della Provincia autonoma di Trento Carlo Daldoss, Giulio Andreolli, rappresentante dell'ordine Ingegneri della provincia di Trento, Paolo Castelnovi, presidente dell'Associazione Landscapefor, Gianluca Cepollaro direttore di tsm-step Scuola per il governo del territorio e del paesaggio, Claudio Maurina, presidente dell'Ordine dei dottori Agronomi e dei dottori Forestali della provincia di Trento, Giorgio Tecilla, segretario Osservatorio del Paesaggio e Alberto Winterle, rappresentante dell'Ordine degli architetti, pianificatori paesaggisti e conservatori della provincia di Trento.

**Objekt:**

Einrichtung  
Raiffeisenkasse  
Lana

**Planer:**

Arch. Höller & Klotzner,  
Meran

# HÖLLER

vollendet Räume • ambienta idee



GRUPPE GUT



A. Nobel Str. 22, I-39055 Leifers (BZ), Tel. 0471 592 666, Fax 0471 592 667, [info@hoeller.com](mailto:info@hoeller.com), [www.hoeller.com](http://www.hoeller.com)



# KOHOLZ MEETS MARTINO GAMPER & FRANCIS UPRITCHARD IN LONDON, EAST END

Der bekannte Südtiroler Holzbaubetrieb koholz Kompatscher mit Sitz in Völs am Schlern realisiert zur Zeit ein Holzbauprojekt in Hackney im Londoner East End. Er baut dort für Martino Gamper, den erfolgreichen Designer mit Südtiroler Wurzeln. Gamper, der seit vielen Jahren in London lebt und arbeitet, setzt auf innovativen und energieeffizienten Holzbau. Um dieses Projekt in London zu verwirklichen, holt er einen Südtiroler Betrieb nach London, da dieser hohe Standard in Großbritannien mit dort ansässigen

Handwerksbetrieben kaum zu erreichen ist. Auf einem Bestand eines mit London Bricks errichteten Lagerhauses, in dem seit vielen Jahren Künstler und Designer in mehreren Ateliers arbeiten, werden zwei große Stockwerke aus Holz gebaut und mit einer begrünten Dachterrasse mit Dachbox abgeschlossen. Der Londoner Architekt Donald Mathewson hat das Projekt geplant, in dem Martino Gamper und seine Frau, die Künstlerin Francis Upritchard nicht nur arbeiten, aber auch wohnen werden.



Bauherr Martino Gamper (2.v.r.)  
mit Robert Kompatscher,  
Inhaber der Firma koholz (2.v.l.)  
im Sommer 2014 in Hackney,  
im Londoner East End

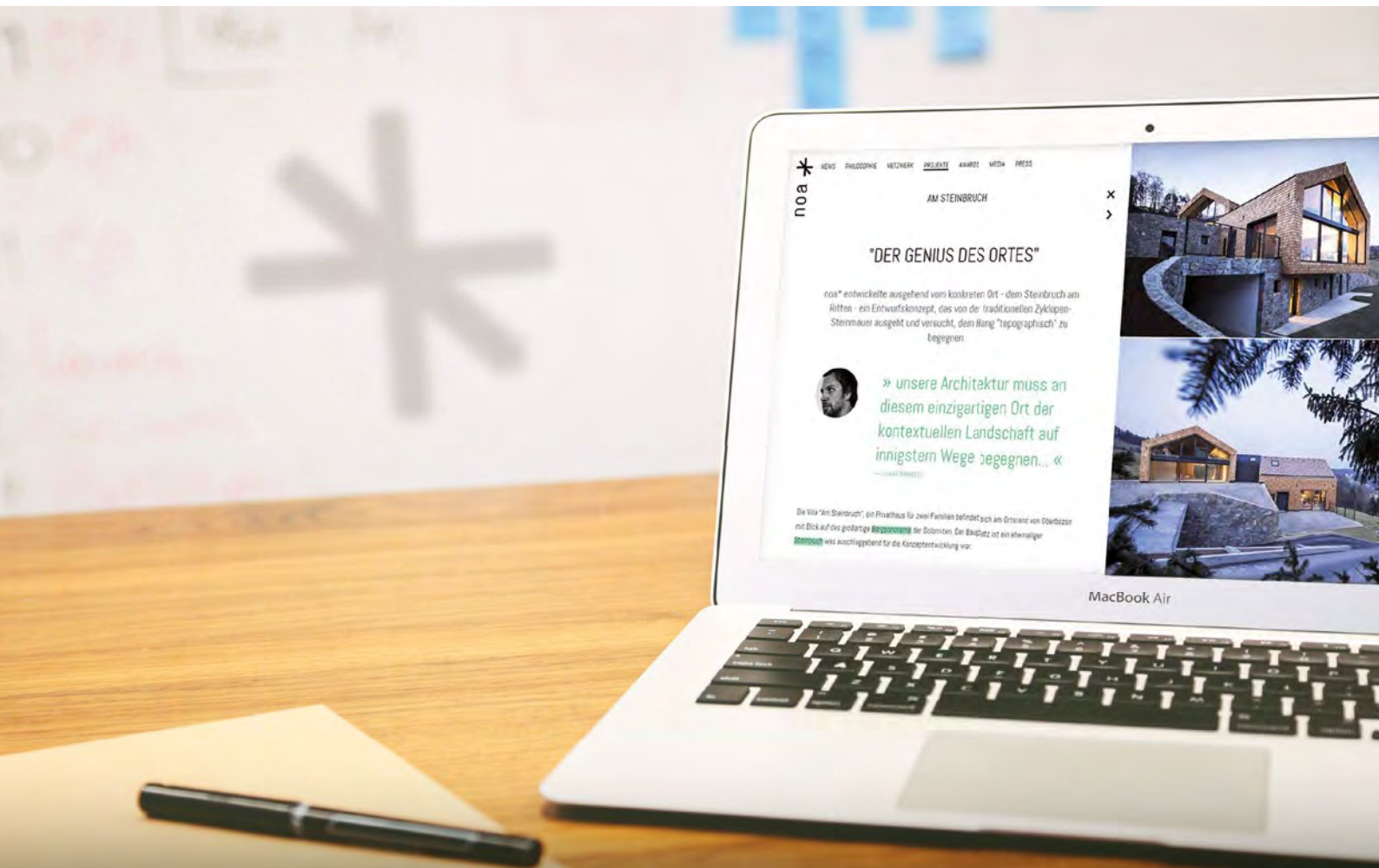


39050 Völs am Schlern | Handwerkerzone 84  
Tel. +39 0471 725 005 | Fax +39 0471 725 339  
kompatscher@koholz.com | [www.koholz.com](http://www.koholz.com)

klimahäuser & konstruktionen  
& renovierungen

**koholz.**<sup>®</sup>

kompatscher holz&ko



Preisgekröntes Architekturbüro setzt auf preisgekrönte Internet-Agentur. Das Ergebnis: [www.noa.network](http://www.noa.network)

# DER ANSPRUCH: KEINE HÄUSER ENTWERFEN, SONDERN GESCHICHTEN BAUEN

[NOA\* ARCHITECTS]

# arper



Arper Showroom  
Via Pantano 30  
Milano, Italy  
T +39 02 89093865  
[milano@arper.com](mailto:milano@arper.com)

Arper SPA  
Via Lombardia 16  
31050 Monastier  
di Treviso (TV), Italy  
T +39 0422 7918

Colina Collection  
Design by  
Lievore Altherr Molina  
[info@arper.com](mailto:info@arper.com)  
[www.arper.com](http://www.arper.com)

SCHWERWIEGENDES ARGUMENT

# BETONT.FEUERFEST.

[www.BETONTMASSIV.com](http://www.BETONTMASSIV.com)



## BETON IST ABSOLUT BRANDSICHER!

Beton kann mehr als Sie denken - nur eines kann er nicht: und zwar „brennen“. Im Falle eines Brandes schützt Beton mit seinen brandschutztechnisch günstigen Eigenschaften Menschen, Sachwerte und auch die Umwelt. Beton trägt im Ernstfall nicht zur Brandlast bei, sichert Rettungswege, verhindert die Ausbreitung des Feuers und verzögert das Versagen des Tragwerks enorm. Dadurch erfüllt Beton alle behördlichen Brandschutzkriterien und übertrifft aus technischer Sicht andere Baustoffe bei weitem. Im Brandfall entwickelt Beton weder Rauch noch giftige Gase und verringert so die Gefahren für Bewohner sowie Umgebung.

Bauen mit Beton bietet zahlreiche Vorteile. Jetzt informieren unter: [www.betontmassiv.com](http://www.betontmassiv.com)

[www.BETONTMASSIV.com](http://www.BETONTMASSIV.com)

Eine Initiative der

**PROGRESS GROUP**  
concrete solutions

# KOMPOSITIONEN AUS HOLZ

Erleben Sie den führenden Holzspezialisten  
für individuelle Ansprüche im Bau.



Das Rubner Orchester  
ein Ensemble aus leidenschaftlichen Unternehmen

Technologisch führend und präzise bis ins Detail. So entstehen international beachtete Spitzenleistungen in Holz. Erleben Sie das Rubner Orchester!

HOLZLEIDENSCHAFT



Der erste Schritt zum Bauherrn von morgen

**IHR WUNSCH, UNSER AUFTRAG**

UNIONBAU GMBH • I - 39032 SAND IN TAUFERS (BZ) • I - 39032 CAMPO TURES (BZ) • T 0474 677 811 • INFO@UNIONBAU.IT • WWW.UNIONBAU.IT





Harry's Home Hotel, München (D)



Biblioteca Comunale, Rosignano Solvey (I)



Restaurant The Room, Sofiensäle Wien (A)

rossin

su misura per il Vostro  
progetto

maßgeschneidert für  
Ihr Projekt

1000 m<sup>2</sup> Showroom:  
Via Nazionale 2/2 Reichsstrasse  
39044 Egna/Laghetti -  
Neumarkt/Laag (BZ)  
[www.rossin.it](http://www.rossin.it)

international awards:





L'eleganza  
della tradizione  
**estfeller**

Auditorium - Forum di Bressanone / Musical Pavillion - Forum Brixen

Dal 1970 Estfeller progetta e realizza pareti scorrevoli che nel design classico e nella massima funzionalità trovano i punti di forza di un marchio di prestigio in Italia e nel mondo. Soluzioni affidabili e versatili, per la migliore gestione dello spazio.

**Die Eleganz der Tradition**

*Seit 1970 plant und realisiert Estfeller mobile Trennwände die im klassischen Design und absoluter Funktionalität und Zuverlässigkeit ihre Stärke haben und somit zu einer prestigeträchtigen Marke in Italien und der Welt geworden sind. Vielseitige und zuverlässige Lösungen für die optimale Raumgestaltung.*

- › Scorrevoli insonorizzate
- › Scorrevoli in cristallo
- › Scorrevoli Thermoglass
- › Scorrevoli verticali by Losch
- › Scorrevoli inclinate
- › Tende divisorie scorrevoli
- › Scorrevoli per navi in lega di alluminio
- › Scorrevoli B15 omologate per navi

- › Schallgedämmte Mobilwände
- › Mobilwände in Glas
- › Mobilwände Thermoglass
- › Vertikale Mobilwände by Losch
- › Schräge Mobilwände
- › Trennvorhänge
- › Mobilwände in Aluminium für Schiffe
- › Mobilwände B15 homologiert für Schiffe

# TURRIS BABEL

# 100

Turris Babel im Abonnement: vier Ausgaben für nur 30 Euro. Rufen Sie uns unter +39 0471 301 751 an, oder schreiben Sie uns unter [stiftung@arch.bz.it](mailto:stiftung@arch.bz.it)

Abbonamento Turris Babel: quattro numeri per soli 30 Euro. Chiamateci al +39 0471 301 751 o scriveteci all'indirizzo [fondazione@arch.bz.it](mailto:fondazione@arch.bz.it)

[www.turrisbabel.it](http://www.turrisbabel.it)

Im Ausland ist's leider teurer: 46 Euro für 4 Ausgaben.  
Spedirlo all'estero purtroppo è più costoso: 46 Euro per 4 numeri.



**SELECTRA®**

Elektrogroßhandel

**\*Berker**

einfach intelligent wohnen

Hier finden Techniker und Projektanten  
Ideen zu Licht und Haustechnik.

Showroom Selectra  
Bozen Pacinottistraße 11 T 0471 558800